



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

SISTEMA DE POSGRADO

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN SUPERIOR

TÍTULO DE LA TESIS:

**“PROPUESTA DE CREACIÓN DE UN CENTRO DE APOYO PARA EL FORTALECIMIENTO DEL APRENDIZAJE DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y FRANCÉS EN LA CARRERA DE GESTIÓN EMPRESARIAL INTERNACIONAL DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL”**

Previa a la obtención del Grado Académico de Magíster en Educación Superior

ELABORADO POR:

Prof. Sabel Teresa Pacheco Rodríguez

Lcdo. David Enrique Oviedo Gutiérrez

Guayaquil, septiembre año 2013



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

## SISTEMA DE POSGRADO

### CERTIFICACIÓN

Certificamos que el presente trabajo fue realizado en su totalidad por los Señores Prof. Sabel Teresa Pacheco Rodríguez y David Enrique Oviedo Gutiérrez, como requerimiento parcial para la obtención del Grado Académico de Magíster en Educación Superior.

Guayaquil, mes de septiembre 2013

### DIRECTOR DE TESIS

---

Mgs. Cinthya Game Varas

### REVISORES:

---

Mgs. Irma Guzmán de Torres (Contenido)

---

Mgs. María de Lourdes Alvarado Mejía (Metodología)

### DIRECTORA DEL PROGRAMA

---

Mgs. Nancy Wong Laborde



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

SISTEMA DE POSGRADO

## DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Prof. Sabel Teresa Pacheco Rodríguez

Lcdo. David Enrique Oviedo Gutiérrez

### DECLARAMOS QUE:

La Tesis “**PROPUESTA DE CREACIÓN DE UN CENTRO DE APOYO PARA EL FORTALECIMIENTO DEL APRENDIZAJE DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y FRANCÉS EN LA CARRERA DE GESTIÓN EMPRESARIAL INTERNACIONAL DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL**” previa a la obtención del Grado Académico de Magíster, ha sido desarrollada en base a una investigación exhaustiva, respetando derechos intelectuales de terceros conforme las citas que constan al pie de las páginas correspondientes, cuyas fuentes se incorporan en la bibliografía. Consecuentemente este trabajo es de nuestra total autoría.

En virtud de esta declaración, nos responsabilizamos del contenido, veracidad y alcance científico de la tesis del Grado Académico en mención.

Guayaquil, septiembre 2013

### LOS AUTORES

Prof. Sabel Pacheco Rodríguez

Lcdo. David Oviedo Gutiérrez



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

SISTEMA DE POSGRADO

## AUTORIZACIÓN

Prof. Sabel Teresa Pacheco Rodríguez

Lcdo. David Enrique Oviedo Gutiérrez

Autorizamos a la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil, la publicación en la biblioteca de la institución de la Tesis de Maestría titulada: **“PROPUESTA DE CREACIÓN DE UN CENTRO DE APOYO PARA EL FORTALECIMIENTO DEL APRENDIZAJE DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y FRANCÉS EN LA CARRERA DE GESTIÓN EMPRESARIAL INTERNACIONAL DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL”**, cuyo contenido, ideas y criterios son de nuestra exclusiva responsabilidad y total autoría.

Guayaquil, septiembre 2013

## LOS AUTORES

Prof. Sabel Pacheco Rodríguez

Lcdo. David Oviedo Gutiérrez

## **AGRADECIMIENTO**

A nuestras familias por el apoyo constante que demostraron durante nuestro trabajo de investigación, a nuestros padres y al Padre celestial por guiarnos por el sendero del bien.

## ABSTRACT

La carrera de Gestión Empresarial Internacional de la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil es trilingüe y tiene el propósito de formar profesionales que se desenvuelvan óptimamente en los idiomas inglés y francés. Por tal motivo, esta investigación propone la creación de un “Centro de Apoyo” para dichos idiomas con el propósito, no solo de afianzar o reforzar lo aprendido en clase, sino también de crear un ambiente apropiado donde los estudiantes podrán practicar e investigar más acerca de estos idiomas, la cultura y la civilización que está inmersa en el aprendizaje de dichos idiomas. La propuesta desea contribuir y apoyar a la educación trilingüe, creando un espacio para que docentes y estudiantes refuercen lazos de confianza y amistad, en donde ambos tengan las mismas oportunidades de actualizar conocimientos y realizar investigación.

Después de aplicar encuestas y entrevistas a directivos, docentes y estudiantes y luego de un análisis de la situación actual de enseñanza de estos dos idiomas, es muy importante recalcar que los resultados de esta investigación coinciden en que es necesario brindar apoyo pedagógico a cada una de las habilidades y áreas de aprendizaje ya que, no solo se aportaría con el esfuerzo que realiza la *Asesoría Pedagógica Estudiantil (APE)* sino también, ampliaría el conocimiento de otras culturas que viene inmerso en el aprendizaje de idiomas extranjeros como lo son inglés y francés.

## **ABSTRACT**

The International Business Management career at the Catholic University of Santiago de Guayaquil is trilingual and it's designed to train professionals to optimally unfold in English and French. For this reason, this research proposes the creation of a "Support Center" for both languages with the purpose, not only to strengthen or reinforce learning in the classroom, but also to create a suitable environment where students will be able to practice and investigate more about English and French and the culture and civilization that is immersed in learning these languages. The proposal seeks to contribute and support trilingual education, creating a space for teachers and students to strengthen ties of friendship and trust where both have the same opportunities to update knowledge and research.

After applying surveys and interviews with principals, teachers and students, and after an analysis of the current situation of teaching these two languages, it is important to emphasize that the results of this research agree that it is necessary to provide educational support to each of the skills and learning areas because, it would not only contribute to the effort made by the *Asesoría Pedagógica Estudiantil* (APE) but also it would broaden the knowledge of other cultures which is immersed in learning foreign languages such as English and French.

## ABSTRACT

La carrière de Gestion Internationale d'Entreprise de l'Université Catholique de Santiago de Guayaquil est trilingue et vise à former des professionnels qui vont se débrouiller avec aisance dans les langues française et anglaise. Cette recherche propose la création d'une "Médiathèque", pour ces langues dans le but non seulement de renforcer ce qu'ils ont appris en classe, mais aussi créer une ambiance appropriée où les étudiants pourront pratiquer et faire de la recherche davantage sur ces langues, de la culture et civilisation qui est immergé dans l'apprentissage de ces langues. La proposition désire contribuer et soutenir l'éducation trilingue, créant un espace pour les enseignants et les étudiants des liaisons ancrées de confiance et d'amitié où les deux ont les mêmes possibilités d'actualisation des connaissances et de recherche.

Suite à l'application de sondages et entrevues avec les directeurs, les enseignants et les étudiants et puis d'une analyse de la situation actuelle de l'enseignement de ces deux langues, il est très important de souligner que les résultats de cette recherche coïncident avec la nécessité de fournir un soutien éducatif aux étudiants de cette carrière car on aiderait ou atténuerait l'effort qui fait l' *Asesoría Pedagógica Estudiantil* (APE) pour eux, et d'ailleurs fournir à la société des professionnelles trilingues bien préparés pour relever les défis de ce nouveau millénaire.

## ÍNDICE

Introducción.....	1
-------------------	---

### **Capítulo I: Planteamiento de la investigación**

1.1 Antecedentes.....	3
1.2 Descripción del objeto de investigación .....	4
1.3 Justificación del Tema.....	4
1.4 Preguntas de investigación.....	6
1.5 Objetivos	
1.5.1 General .....	6
1.5.2 Especifico.....	6

### **Capítulo II: Marco Referencial**

2.1 Origen de la carrera de Gestión Empresarial Internacional en la UCSG.....	8
2.2 Acuerdos interinstitucionales .....	10
2.3 Recursos educativos para el aprendizaje de otros idiomas .....	11
2.3.1 La biblioteca de la UCSG y la Sala de Lectura de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas .....	11
2.3.2 Centros de apoyo de idiomas en la UCSG: SAC y el laboratorio de la Asociación de Estudiantes de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas.....	12
2.3.3 Otros recursos de apoyo: la mediateca y la plataforma Moodle .....	14
2.4 El Departamento de Bienestar Universitario y la Asesoría Pedagógica Estudiantil (APE) de la UCSG.....	17
2.4.1 El Departamento de Bienestar Universitario de la UCSG .....	17
2.4.2 La Asesoría Pedagógica Estudiantil.....	18
2.5 El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCERL) .....	18

### **Capítulo III: Marco Teórico**

3.1 El Aprendizaje de un idioma extranjero.....	21
3.2 Métodos en la enseñanza del idioma inglés y francés.....	29
3.3 Enfoques en la enseñanza del idioma inglés y francés .....	34
3.4 Aprendizaje de una segunda lengua (bilingüismo) .....	39
3.4.1 Tipos de bilingüismo más habituales .....	39
3.5 Aprendizaje de una tercera lengua (trilingüismo).....	41
3.6 Desarrollo de habilidades para el aprendizaje de inglés y francés.....	43
3.6.1 La habilidad de la comprensión oral (listening/écouter).....	43
3.6.2 La habilidad de la comprensión escrita. (reading/ lire ).....	49
3.6.3 La habilidad de la producción oral. ( speaking / parler ) .....	54
3.6.4 La habilidad de la producción escrita. ( writing / écrire ).....	55
3.7 Áreas de enseñanza-aprendizaje: gramática, vocabulario y pronunciación.....	58
3.8 Las Estrategias de aprendizaje de un idioma extranjero .....	63
3.9 Los diferentes niveles en idioma extranjero y cómo enseñarlos.....	66
3.10 Uso de la tecnología en las clases de idiomas extranjeros .....	68
3.10.1 ¿Qué es e-learning?.....	71

### **Capítulo IV: Metodología Aplicada**

4.1 Enfoque de la investigación .....	73
4.2 Universo de la investigación .....	74
4.3 Cálculo para el muestreo de los estudiantes a encuestar.....	74
4.4 Herramienta de la investigación: encuesta.....	75
4.5 Definición de categorías y variables utilizadas para la encuesta .....	76
4.6 Herramienta de la investigación: la entrevista .....	79

## **Capítulo V: Análisis e interpretación de resultados**

5.1 Análisis de categorías.....	81
5.1.1 Categoría información personal .....	81
5.1.2 Categoría conocimiento del idioma extranjero .....	82
5.1.3 Categoría áreas de aprendizaje.....	85
5.1.4 Categoría Recursos de acompañamiento: Asesoría Pedagógica Estudiantil y plataforma Moodle .....	90
5.1.5 Categoría necesidad de implementación.....	98
5.2 Datos comparativos de los semestres A-2011 y A-2012 proporcionados por el APE.....	103
<b>Conclusiones .....</b>	<b>105</b>
<b>Recomendaciones .....</b>	<b>107</b>

## **Capítulo VI : Propuesta de creación de un centro de apoyo para el fortalecimiento del Aprendizaje de los Idiomas Inglés y Francés en la carrera de Gestión Empresarial Internacional de la Facultad De Ciencias Económicas y Administrativas de La Universidad Católica de Santiago de Guayaquil**

6.1 Descripción de la propuesta .....	110
6.2 Objetivos .....	111
6.3 Estructura y organización.....	111
6.3.1 Funciones del Coordinador .....	112
6.3.2 Funciones del Asesor .....	113
6.3.3 Funciones del Docente-tutor .....	113
6.4 Fines y servicios de la propuesta del centro de apoyo para los idiomas: inglés y francés .....	114
6.5 Estudio de Factibilidad de la propuesta .....	115
6.6 Implementación de la propuesta.....	119
6.7 Localización y diseño arquitectónico de la propuesta.....	120

6.8 Estructuración de contenidos de los ciclos uno, dos y tres de inglés y francés.....	120
6.9 Instrumentos de aprendizaje propuestos para brindar apoyo en cada habilidad y área del inglés y francés, con sus respectivos ejemplos.....	123
6.9.1 Propuesta de refuerzo pedagógico cultural para inglés y francés .....	137
<b>Bibliografía</b> .....	141
<b>Anexo</b> .....	145

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla N° 1	
Condiciones para el aprendizaje de un idioma.....	22
Tabla N° 2	
Porcentaje de estudiantes encuestados .....	75
Tabla N° 3	
Información personal .....	76
Tabla N° 4	
Conocimiento del idioma extranjero.....	77
Tabla N° 5	
Habilidades y áreas de aprendizaje .....	77
Tabla N° 6	
Recursos de acompañamiento en la UCSG.....	78
Tabla N° 7	
Necesidad de implementación .....	79
Tabla N° 8	
Nivel de conocimiento del idioma inglés.....	83
Tabla N° 9	
Nivel de conocimiento del idioma francés.....	84
Tabla N° 10	
Áreas del idioma (inglés/francés) que requieren más ayuda.....	88
Tabla N° 11	
Grado de satisfacción en el aprendizaje del inglés y francés .....	88
Tabla N° 12	
Propuesta de apoyo para la Comprensión Oral (CO).....	124
Tabla N° 13	
Ficha para la Comprensión Oral global .....	125
Tabla N° 14	
Ficha para la Comprensión Oral detallada .....	125

Tabla N° 15	
Ejemplos de refuerzo para la habilidad de la Comprensión Oral.....	126
Tabla N° 16	
Propuesta de apoyo para la Producción Oral (PO) y Pronunciación .....	127
Tabla N° 17	
Ejemplo de refuerzo para la habilidad de la Producción Oral. ....	128
Tabla N° 18	
Ejemplo de refuerzo para el área de Pronunciación.....	129
Tabla N° 19	
Propuesta de apoyo para la Comprensión Escrita (CE) .....	130
Tabla N° 20	
Ficha para la habilidad de la Comprensión Escrita. (global) .....	131
Tabla N° 21	
Ficha para la habilidad de la Comprensión Escrita. (detallada).....	131
Tabla N° 22	
Ejemplo de refuerzo para la habilidad de la Comprensión Escrita .....	132
Tabla N° 23	
Propuesta de apoyo para la Producción Escrita (PE) .....	133
Tabla N° 24	
Propuesta de apoyo para el área de Gramática.....	134
Tabla N° 25	
Ejemplo de refuerzo para el área de Gramática .....	135
Tabla N° 26	
Propuesta de apoyo para el área de Vocabulario .....	136
Tabla N° 27	
Ejemplo de refuerzo para el área de vocabulario .....	137
Tabla N° 28	
Ejemplo de refuerzo pedagógico cultural para ingles .....	138
Tabla N° 29	
Ejemplo de una película y de una pintura inglesa con su respectiva información..	138

Tabla N° 30

Ejemplo de refuerzo pedagógico cultural para francés ..... 139

Tabla N° 31

Ejemplo de una película y de una pintura francesa con su respectiva información 140

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico N° 1	
Conocimiento previo del idioma inglés o francés.....	83
Gráfico N° 2	
Dificultades de aprendizaje en inglés.....	85
Gráfico N° 3	
Dificultades de aprendizaje en francés.....	86
Gráfico N° 4	
Ayuda de la Asesoría Pedagógica Estudiantil.....	91
Gráfico N° 5	
Cumplimiento de objetivos de la Asesoría Pedagógica Estudiantil.....	92
Gráfico N° 6	
Razones de incumplimiento .....	93
Gráfico N° 7	
Recomendación de asistir a la Asesoría Pedagógica Estudiantil .....	94
Gráfico N° 8	
Practicidad de la Plataforma Moodle .....	97
Gráfico N° 9	
Propuesta de Creación de un centro de apoyo bilingüe (inglés y francés).....	100
Gráfico N° 10	
Servicio que ofrecería la propuesta .....	101
Gráfico N° 11	
Organigrama del Centro de Apoyo .....	112

## INTRODUCCIÓN

No cabe duda que el tiempo pasa inexorablemente y el mundo cambia a una velocidad asombrosa, pues, se habla de nuevas tecnologías que vienen acompañadas de nuevas formas de ver el mundo, que a su vez trae cambios radicales en las nuevas formas de enseñanza y aprendizaje. En nuestro país, así como en muchos países latinoamericanos, se habla de *dominar lenguas extranjeras* y este hecho no solo lo prefieren quienes sí lo hacen, puesto que se ofertan mejores plazas de trabajo frente al grupo que solo domina su lengua materna. La UCSG<sup>1</sup> no es ajena a estos cambios y más aun con la dinámica de la globalización en la que se involucra la sociedad actual, por lo tanto es fundamental para este centro de estudios de nivel superior estar a la vanguardia del aprendizaje de otros idiomas, como lo son el inglés y el francés.

Es así como nace la carrera GEI<sup>2</sup> en la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas y de acuerdo a los objetivos de la misma, no basta solo con saber de negocios, sino también aplicar los conocimientos en una lengua extranjera y por esta razón, las materias inglés y francés se incluyen en los ciclos de la malla curricular.

En este trabajo de investigación, se busca reconocer los procesos y acciones educativas que la facultad posee para fundamentar la enseñanza del inglés y francés, asimismo, identificar en qué habilidad y/o área de aprendizaje los estudiantes presentan mayor dificultad y así proponer la creación de un centro de apoyo para que el estudiante, que lo requiera o sea derivado por el docente de las asignaturas en estudio, sea acompañado por docentes tutores con la finalidad de reforzar lo aprendido en las aulas llevando a cabo metodologías, actividades y material pedagógico adecuado para lograr una ayuda guiada que garantice el éxito del aprendizaje de ambas lenguas extranjeras.

---

<sup>1</sup> Universidad Católica de Santiago de Guayaquil es un centro de estudios superior, cuyo primer período inició en 1963. Actualmente, oferta 49 carreras académicas.

<sup>2</sup> Gestión Empresarial Internacional

En primera instancia, este trabajo aborda los antecedentes, los objetivos y la descripción de la propuesta que dieron la pauta para llevar a cabo esta investigación. Luego, se exponen los orígenes de la carrera, los diferentes acuerdos y convenios que ha tenido la carrera de GEI, que ha servido para el intercambio cultural entre nuestro país y otros países, cuyo idioma oficial es el inglés y/o el francés. Más adelante se menciona los recursos de apoyo con los que cuenta esta facultad, se hace una breve reseña histórica de la enseñanza del inglés para pasar a lo que se denomina bilingüismo y trilingüismo con el afán de formarnos una idea clara de lo que experimentan los estudiantes de GEI al ingresar a esta carrera.

Es importante recalcar que para esta investigación se consideraron aportaciones de autores reconocidos internacionalmente, cuyos trabajos fueron realizados en los idiomas inglés y francés y para tal efecto se tradujeron al idioma español. Así se menciona en el área de inglés a Harmer, Dundeney y Huckly, Hearn y Garces, Thornbury y Willis; y en el área de francés a Cyr y Germain, Goullier, Lancien y Hirschsprung.

En conclusión, esta investigación plantea, que el centro de apoyo que se propone en este trabajo sea una forma continua de mejoramiento académico para afianzar los conocimientos adquiridos en clases. Asimismo, reforzar las habilidades y áreas de aprendizaje de los estudiantes de GEI.

## CAPÍTULO I

### PLANTEAMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN

#### 1.1 Antecedentes

En la década del setenta y principios de los ochenta era escasa o nula la enseñanza del idioma inglés en escuelas y colegios de nuestro país. Esto se debía principalmente a que el aprendizaje de los idiomas extranjeros en la primaria y secundaria estaba limitado y no se justificaba debido a que el idioma oficial en el Ecuador es el español. Sin embargo, en los centros de Educación Superior siempre los docentes y directores han analizado, si era pertinente el estudio de un idioma extranjero, como por ejemplo, el inglés.

Asimismo, con la globalización se dio una revolución tecnológica en la comunicación que nos ha permitido conectarnos entre países de todo el mundo a través de internet y es aquí donde, el uso de uno o más idiomas extranjeros, ha provocado que las universidades traten de alinearse con las nuevas tendencias y programas de los países desarrollados. Es así como, un profesional que domine otros idiomas tiene más posibilidades de encontrar mejores oportunidades laborales, no solo en nuestro país, sino también en otros donde la lengua oficial sea inglés y/o francés.

Vale destacar que en el Artículo 124 del Capítulo 2 de la Tipología de Instituciones y Régimen Académico del Registro Oficial N° 298 de la LOES<sup>3</sup> (2010) expresa:

Formación en valores y derechos.- Es responsabilidad de las instituciones del Sistema de Educación Superior proporcionar a quienes egresen de cualesquiera de las carreras o programas, el

---

<sup>3</sup> Ley Orgánica de Educación Superior de la República del Ecuador.

conocimiento efectivo de sus deberes y derechos ciudadanos y de la realidad socioeconómica, cultural y ecológica del país; el dominio de un idioma extranjero y el manejo efectivo de herramientas informáticas. (p. 21)

Por lo tanto, la propuesta innovadora es que en las instituciones de Educación Superior se debe proporcionar la enseñanza de un idioma extranjero y es así que la carrera de GEI de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas incluye el estudio de inglés y francés en la malla curricular.

## **1.2 Descripción del objeto de investigación**

El objeto de la investigación es el fortalecimiento del aprendizaje de los idiomas inglés y francés de primero, segundo y tercer ciclos de la carrera de Gestión Empresarial Internacional.

## **1.3 Justificación del Tema**

Esta investigación propone la creación de un centro de apoyo pedagógico que refuerce el proceso de aprendizaje del inglés y francés a partir de variables que se relacionen con los entornos que favorezcan el perfeccionamiento de las diferentes habilidades lingüísticas que demanda el aprendizaje de un idioma extranjero.

Este proceso inició con los datos del semestre A-2011 proporcionados por la coordinadora académica de la carrera, quien con el permiso de las autoridades de la facultad indicó que de un total de 358 estudiantes inscritos en los ciclos primero segundo y tercero de inglés, solo 291 aprobaron y 67 reprobó. La nota final promedio de todo este grupo fue de 7,12. (Ver Anexo N° 1). En este semestre

solamente 8 estudiantes del primer ciclo de inglés solicitaron ayuda al APE<sup>4</sup> de los cuales cinco aprobaron y tres reprobaron.

En este mismo semestre 384 estudiantes estuvieron inscritos en los ciclos primero, segundo y tercero de francés, de los cuales 297 aprobaron y 87 reprobaron esta materia. La nota final promedio de todo este grupo fue de 7,19. (Ver Anexo N° 2). Solamente cinco estudiantes del primer ciclo de francés acudieron al APE, cuatro aprobaron y uno reprobó. (Ver Anexo N° 3).

En el semestre B-2011 hubo un total de 253 estudiantes inscritos en los ciclos primero, segundo y tercero de inglés, de los cuales 209 aprobaron y 44 reprobaron, la nota final promedio de todo este grupo fue de 7,10. En este semestre ningún estudiante de inglés solicitó ayuda estudiantil. Asimismo, de los estudiantes inscritos en primero, segundo y tercer ciclo de francés, 235 aprobaron y 40 reprobaron, la nota final promedio de todo este grupo fue de 7,13. De este grupo solo tres estudiantes de primero y segundo de francés, asistieron parcialmente al APE y un estudiante rescilió la materia.

Al hacer la comparación de los resultados de los semestres A-2011 y B-2011, este trabajo de investigación considera que el número de estudiantes que han solicitado ayuda a la Asesoría Pedagógica Estudiantil es muy bajo en comparación con el número de estudiantes que reprueban las materias inglés y francés en primero, segundo y tercer ciclo.

En conclusión, la propuesta de la creación de un centro de apoyo pedagógico busca no solo brindar un apoyo pedagógico profesional que atienda las necesidades de los estudiantes para alcanzar así el mejoramiento continuo y la reducción en el

---

<sup>4</sup> Asesoría Pedagógica Estudiantil. Programa creado por Vicerrectorado Académico en el año 2007.

número de estudiantes reprobados, sino también incrementar la nota final promedio por grupo.

#### **1.4 Preguntas de investigación**

1. ¿Cuáles son las habilidades y áreas del aprendizaje del inglés y francés en las que los estudiantes presentan mayor dificultad?
2. ¿Qué tipo de ayuda académica en inglés y francés reciben los estudiantes por parte de la Asesoría Pedagógica Estudiantil?
3. ¿Se utiliza la plataforma Moodle en la enseñanza del inglés y francés?
4. ¿Debe crearse un centro de apoyo para inglés y francés?
5. ¿Qué metodologías y actividades deben utilizar los docentes-tutores de inglés y francés en este centro de apoyo?
6. ¿Qué material pedagógico sería necesario para la implementación de este centro de apoyo?

#### **1.5 Objetivos**

##### **1.5.1 General**

Proponer la creación de un Centro de Apoyo para los idiomas inglés y francés en la carrera de Gestión Empresarial Internacional de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas de la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil.

##### **1.5.2 Específico**

- Valorar los procesos y acciones educativas propuestas para el apoyo de los idiomas inglés y francés en la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas.
- Identificar en qué habilidades y áreas del aprendizaje de inglés y francés presentan mayor dificultad los estudiantes.

- Determinar las metodologías y actividades que deberán utilizar los docentes tutores para los idiomas inglés y francés en este Centro de Apoyo.
- Proponer un material pedagógico adecuado para el refuerzo de estos dos idiomas.

## **CAPÍTULO II**

### **MARCO REFERENCIAL**

#### **2.1 Origen de la carrera de Gestión Empresarial Internacional en la UCSG**

La carrera de Gestión Empresarial Internacional nace con la suscripción de un convenio de cooperación académica, firmado en el año 1992, entre la UCSG y la Universidad de Toulouse de Francia, durante la administración del Dr. Michel Doumet Antón y el señor Henry Rousillon, respectivamente. Es importante recalcar que el convenio podía ser modificado por mutuo acuerdo antes de su terminación.

El objetivo principal era la colaboración de actividades docentes, formativas, difusión cultural y proyectos de investigación. Además de esto se establecieron varias cláusulas como lo fueron el intercambio de docentes para diferentes programas académicos, investigaciones conjuntas e intercambio de resultados, desarrollo y formación de docentes mediante cursos, seminarios, simposios, talleres, actividades académicas, realización de publicaciones sobre temas de mutuo interés, intercambio de estudiantes y promover otras actividades académicas y de investigación para el desarrollo de ambas instituciones.

Mercedes Begué Wagner, coordinadora académica en aquella época, fue invitada a la Universidad de Toulouse para conocer de cerca la organización de la carrera. Durante su estadía, ella pudo recabar información y traerla para ser estudiada e incluirla en los planes y programas de estudio de la UCSG. De la misma forma, docentes franceses visitaron esta universidad e impartieron clases de microeconomía, según el programa de la Universidad de Toulouse.

En lo que respecta al intercambio de los estudiantes consta en el convenio que cada universidad determinaba y enviaba anualmente no más de dos estudiantes por semestre a la otra universidad para participar a tiempo completo del programa

académico regular. Para la selección de los estudiantes de intercambio las universidades realizaban una base de mérito académico, capacidad y otros factores acordados previamente por las partes. También, se consideraban aquellos estudiantes de pregrado que hubieran completado al menos dos años de estudios en la universidad de origen.

Se establecieron responsabilidades de las partes mediante un reporte detallado del proceso de matrícula y cursos en los que participaba el estudiante visitante, incluyendo las fechas finales de cada semestre en el año académico. Estos estudiantes debieron estar dispuestos a cumplir todas las regulaciones de las instituciones de destino. Además se proporcionaron, una lista de los costos del servicio educativo, que incluían alojamiento, alimentación, transporte local, y gastos imprevistos que el estudiante tuvo durante su programa de estudio, asimismo, el estudiante cubría los gastos de visa, viaje, desde y hacia la universidad de destino y allí solventaba costos de alojamiento, transporte, libros, seguro médico y alimentación, también, estaban exentos del pago de matrícula y colegiatura en la universidad de destino.

En los primeros años los estudiantes fueron instruidos según las recomendaciones de la Universidad de Toulouse. También, se llevaron a cabo reportes de pasantías, que fue un requisito para obtener el título universitario.

Durante el Decanato del Econ. Luis Fernando Hidalgo Proaño (1993-1997) se construyeron las aulas para Gestión Empresarial Internacional y se realizaron las transformaciones académicas que permitieron cambiar la nominación inicial del título académico a obtener de *Licenciado en Lenguas aplicadas a las Relaciones Empresariales Internacionales* por el de *Ingenieros en Gestión Empresarial Internacional* por resolución del Consejo Universitario del 9 de diciembre de 1996, estipulado en el Acta C.U. XII-9-96 en las páginas 7 y 8. Previamente el Consejo Universitario había aprobado incluir en su pensum las materias de Estadística II, Presupuesto, y Computación Aplicada I y II.

Desde el año 1993 al 2001 la coordinación académica de Gestión Empresarial Internacional estuvo precedida por tres coordinadores, más adelante por una reforma en los estatutos de la UCSG se elige democráticamente al Dr. Alfredo Govea Maridueña como Director de Carrera por el período 2002-2004. Actualmente él sigue desempeñando esta función y es quien ha estado a cargo de la reestructuración de la nueva malla académica.

Esta reestructuración incluyó la disminución de la carga horaria en las materias inglés y francés de los ciclos primero y segundo en el semestre B-2012, por lo tanto, la propuesta de creación del Centro de Apoyo de los idiomas inglés y francés beneficiaría a los estudiantes, puesto que serviría para el fortalecimiento del aprendizaje de estos idiomas extranjeros.

## **2.2 Acuerdos Interinstitucionales**

El 21 de Abril del año 2005, el Dr. Michel Doumet firma un acuerdo de Intercambio de Estudiantes con la Universidad de Ciencias Aplicadas Suiza del Noreste. El objetivo de este acuerdo fue de establecer relaciones específicas y de cooperación entre las dos instituciones para enriquecer la comprensión de la cultura de los dos países involucrados. El acuerdo era instituir el intercambio de estudiantes de pre y post grado entre ambas universidades de forma continua.

El propósito de cada intercambio de estudiantes era de permitirles tomar clases, pero no de estudiar para obtener el título en la universidad anfitriona, sino que las clases aprobadas servirían como créditos para la universidad de origen del estudiante.

En Noviembre del año 2009, el Dr. Michel Doumet, en ese tiempo rector de la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil, firma un acuerdo de intercambio de estudiantes con el Groupe Sup de CO Montpellier-Francia. Este acuerdo, cuya vigencia es de cinco años, manifestaba la creación y continuación de grados comunes entre ambas instituciones y aceptaba desarrollar su colaboración en el ámbito de la

enseñanza, de los negocios, administración de empresas, comercio y otras áreas afines mediante un programa de intercambios, cuya finalidad es una doble titulación de Ingeniero Comercial y BScM / BBA.

Estos acuerdos no solo buscan el intercambio cultural y la colaboración entre nuestro país y otros en donde predominen los idiomas inglés y francés, sino también con el propósito que los estudiantes de GEI puedan practicar y mejorar los conocimientos y obtener una fluidez oral que les permitirá alcanzar una comunicación eficaz en estos idiomas.

### **2.3 Recursos educativos para el aprendizaje de otros idiomas**

Los recursos educativos para el aprendizaje de otros idiomas se apoyan en la biblioteca de la UCSG, sala de lectura de Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas y el SAC<sup>5</sup> que en el pasado fue el centro de apoyo de idiomas. A continuación se detallará de qué forma han influido positivamente en el aprendizaje del inglés y francés.

#### **2.3.1 La biblioteca de la UCSG y la Sala de Lectura de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas**

En 1970 se inició la construcción del edificio donde se encuentra actualmente, luego, en el año 2007 se remodeló para implementar salas virtuales, salas de video y las salas de lectura o de estudios para pequeños grupos, esto incluyó un aumento de aproximadamente 60 metros cuadrados. Hoy en día se realiza un estudio para una ampliación mayor que permita la creación de otras áreas.

---

<sup>5</sup> Self Access Center (Centro de Autoaprendizaje)

Actualmente, cuenta con la biblioteca virtual en convenio con la SENESCYT<sup>6</sup>, la mayor parte de la información se encuentra en español, una parte en inglés y una pequeña parte en francés, especificando que se puede hacer uso de esta biblioteca virtual solamente dentro de la misma universidad. La función del director de la Biblioteca General de la UCSG es más administrativa, pues se encarga del desarrollo de la gestión administrativa, tecnológica y de servicio a usuarios.

En los últimos años, en la Biblioteca General no se ha requerido de material de inglés o francés actualizado. Lo que existe, es una considerable cantidad de libros en ambos idiomas. Asimismo, en la sala de lectura de la facultad de Ciencias Económicas y Administrativas, el material pedagógico en inglés es muy escaso y en francés, limitado.

Conocedores de las falencias que se dan en cuanto a material pedagógico para ambos idiomas, esta investigación considera importante recalcar que la propuesta que se presenta en este trabajo tiene como finalidad no solo la creación del espacio físico para brindar apoyo, sino también la adquisición de material pedagógico actualizado y material multimedia de última generación que permitan reforzar el conocimiento que los estudiantes adquieren en las aulas.

### **2.3.2 Centros de apoyo de idiomas en la UCSG: SAC y el laboratorio de la Asociación de Estudiantes de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas**

La información recabada con respecto de este centro fue proporcionada por la actual coordinadora encargada del ICAIM<sup>7</sup>, quien se desempeñó como encargada de operar el SAC. Este centro abrió sus puertas a principios del año 2000, debido a la participación de la UCSG en un concurso de mérito y oposición que llevó a cabo la academia de inglés British Council. La universidad, al garantizar la logística, el

---

<sup>6</sup> Secretaría Nacional de Educación Superior de Ciencia y Tecnología

<sup>7</sup> Instituto de Cultura, Artes, Idiomas y Multimedia.

espacio y el correcto manejo de los recursos (Videos, disquetes, textos, software, computadores, suscripción a revistas y periódicos internacionales, un TV y un VHS) se hizo acreedora a todo este material para la enseñanza y apoyo del idioma inglés.

El SAC fue creado con el objetivo de prestar apoyo pedagógico a estudiantes y docentes de carreras bilingües y programas interfacultades. Para dicho efecto se disponía de material de apoyo para cada una de las habilidades que se desarrollaban con el aprendizaje del idioma inglés (comprensión y producción oral y escrita), además se contaba con diccionarios y libros de gramática, léxico y lectura. El uso del mismo era obligatorio para los estudiantes de inglés con un número determinado de horas dependiendo de la carrera y del ciclo. Además se utilizaban diversos ejercicios para reforzar las habilidades y/o áreas de aprendizaje.

En el año 2007, este centro dejó de funcionar debido a que se reubicó el área de idiomas extranjeros. Hoy existe solamente un remanente de textos (enciclopedias, libros técnicos, etc.) el cual está ubicado en un lugar dentro de la sala de cómputo del ICAIM. Desde esa fecha hasta la actualidad no se ha vuelto a considerar la necesidad de un centro de apoyo para las lenguas extranjeras dentro de nuestra institución universitaria.

El presidente de la Asociación de Estudiantes 2007 de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas proporcionó información acerca del laboratorio de idiomas que funcionó en los años 2008 - 2009 por iniciativa de esta asociación y el apoyo de la Federación de Estudiantes de la UCSG. Este centro se encuentra cerrado desde hace dos años, por motivos financieros, está ubicado en la sala 703, cuenta con cuatro computadoras (con servicio de internet), dos grabadoras, un televisor plasma y material pedagógico en inglés y francés (libros, videos y CDs) donados por estudiantes y docentes.

El estudiante interesado recibía asesoría pedagógica de una estudiante pasante de nivel superior de la misma carrera, quien atendía de 08h00 a 12h00 y de 17h00 a

20h00, pero debido a que la pasantía no fue aceptada para este centro, ni la asociación podía solventar los gastos administrativos, no continuó brindando este servicio.

Esta investigación considera que el SAC y el laboratorio de idiomas fueron buenas iniciativas y que sirvieron para reforzar las áreas de conocimiento que los estudiantes necesitaron en su tiempo, pero debido a factores mencionados en líneas anteriores, no siguieron prestando ayuda. Estos factores y otros son considerados importantes a la hora de presentar la propuesta, puesto que la asignación de recursos que la universidad brinda a cada facultad por concepto de adquisición de material pedagógico ayudaría de manera decisiva a mantener activo y actualizado este centro de apoyo en la carrera de GEI.

### **2.3.3 Otros recursos de apoyo: la mediateca y la plataforma Moodle**

La mediateca se encuentra históricamente ligada a la biblioteca que le dio origen, en la medida en que a esta última fue incorporando y adaptando espacios para dar entrada a las computadoras y ofrecer a sus usuarios información digital e internet, como terminales para consulta de información, en la cual a más de encontrar la tecnología como CDs de audio, CD-ROMs, videos y películas, se incorporaron exposiciones y salas de lectura, por lo tanto, estas nuevas herramientas pedagógicas inciden en el uso de la mediateca.

Se conoce que el primer edificio construido bajo el nombre de Mediateca es el Carré d'Art en la ciudad de Nimes Francia, erigido entre 1988 y 1993. Esta mediateca incorporó a la biblioteca existente, salas de lectura y un museo de artes plásticas. El éxito de las mediatecas en Europa se debe, según el artículo del diario El Clarín (octubre 30, 1996) “a la incorporación masiva de nuevos públicos. En ese sentido se puede hablar de democratización de la cultura. Se trata de un público de crisis, volátil, joven, que teclea una computadora, consulta un libro común o se calza los auriculares para escuchar un CD”. (p. 1)

La Mediateca llega a América Latina a través de las Alianzas Francesas, las cuales comienzan a utilizarla como un recurso pedagógico en la enseñanza del francés y dando a conocer su cultura a través de conciertos, obras de teatro, etc. Es también un centro de consulta de información digital, de exploración de medios de comunicación y de experimentación de nuevas formas de arte y expresión ligadas con la informática; actualmente un estudiante recurre a la información digital para elaborar una tarea.

En México, Valdez (1998) expresa que en febrero de 1996 se abrió a la comunidad universitaria la mediateca como resultado de un proyecto del Departamento de Lingüística Aplicada y recalca que:

La Mediateca del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras es un espacio para el aprendizaje autodirigido. La Universidad Nacional Autónoma de México ha creado un espacio diferente llamado Mediateca, en el que con apoyo profesional de un equipo interdisciplinario, y con un espacio físico y mobiliario ad hoc, así como equipo de cómputo, audio y video, se podrán aprender las diferentes lenguas que se enseñan en el CELE. (p. 1)

Este espacio no es sólo una infraestructura física y virtual que une las nuevas tecnologías con los recursos tradicionales de información, es también un centro de recursos de apoyo a la comunidad universitaria para que estudiantes, docentes e investigadores puedan cumplir con sus objetivos de aprendizaje, teniendo un lugar de encuentro para intercambiar información e ideas. Este nuevo modelo redefine los servicios de la biblioteca en respuesta al impacto del mundo electrónico y al cambio en las necesidades de los usuarios. La tecnología utilizada en dicho espacio permite almacenar la información en CDs de audio, CD-ROMs, DVDs o videos, o esta puede

también transitar por la mediateca a través de bases de datos en línea OPAC<sup>8</sup>, sin estar alojada en su interior, físicamente sólo se requieren las terminales de consulta y del sitio o área de máquinas.

Actualmente, con los importantes cambios y transformaciones sociales, se plantean nuevos retos y nuevas perspectivas, lo que demanda la adopción de nuevas estrategias de aprendizaje acordes con los avances científicos, técnicos y profesionales. En este lugar, los interesados buscan espacios cómodos para la lectura de publicaciones periódicas como revistas o bien para escuchar música; de igual manera, los jóvenes buscan lugares donde interactuar y recrear su imaginación. Las personas interesadas en el estudio de las lenguas podrán encontrar en la mediateca un lugar en donde puedan desarrollar su aprendizaje.

Por otro lado, la Plataforma Virtual Moodle en estos últimos años es usada en la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil, en donde los directivos se han preocupado de promover los cursos de capacitación para que los docentes utilicen este recurso en el proceso de enseñanza aprendizaje. Esta plataforma ofrece numerosas ventajas para todos aquellos docentes que quieren enriquecer su trabajo en el aula con el apoyo de un entorno virtual de aprendizaje. Los docentes pueden ofrecer una serie de actividades para los estudiantes así como apuntes, documentación, recursos, cuestionarios, encuestas, tareas, lecciones, etc. Asimismo, los ejercicios y actividades pueden ser calificados por el docente, quien puede llevar un registro y seguimiento completo de los accesos del estudiante a dicha plataforma, estableciendo previamente una agenda con avisos, acontecimientos y convocatorias.

Esta plataforma crea también un espacio en la red para el encuentro de estudiantes porque permite utilizar foros, chat, correo, mensajería, etc. y no se limita solamente al seguimiento de los contenidos de la materia. Igualmente, Moodle ofrece la posibilidad de crear y organizar grupos, proporcionando así un espacio de trabajo

---

<sup>8</sup> Online public access catalog. Catálogo en línea de acceso público.

colaborativo desde cualquier computador que tenga instalado un navegador de Internet. Este debe poseer un lenguaje de programación diseñado para el desarrollo web de contenido dinámico denominado PHP<sup>9</sup>.

## **2.4 El Departamento de Bienestar Universitario y la Asesoría Pedagógica Estudiantil (APE) de la UCSG**

La información contenida en este punto fue proporcionada por la Directora del Departamento de Bienestar Universitario de la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil y por la Asesora Pedagógica Estudiantil de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas, constituyéndose en base de la investigación propuesta, ya que la misma tiene el propósito de indagar como se está llevando a cabo la asesoría pedagógica estudiantil y los efectos y resultados que la misma tiene en el rendimiento de los estudiantes de la carrera de Gestión Empresarial Internacional, específicamente en el área de idiomas extranjeros inglés y francés.

Al tener una idea clara de cómo se está desarrollando el APE, se puede determinar los motivos por los cuales los estudiantes acuden a este departamento, qué trabajos realizan, quiénes les proporcionan apoyo pedagógico, quiénes supervisan a los estudiantes que brindan este apoyo y quién lleva el control sobre el desarrollo de las actividades que se realizan. Esta información servirá para determinar elementos que permitan la correcta organización y desarrollo de la propuesta del centro de apoyo para así mejorar la calidad educativa que busca la universidad.

### **2.4.1 El Departamento de Bienestar Universitario de la UCSG**

El departamento de Bienestar Universitario de la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil tiene a su haber seis programas de servicios que ofrece a todos los estudiantes de esta institución. Cada uno de ellos está formado por un equipo de

---

<sup>9</sup> Hypertext Pre-processor. Preprocesador para hipertexto.

coordinación que es responsable de la planificación, ejecución y evaluación de los mismos. Estos programas son: Programa de pensión diferenciada y becas, Programa de desarrollo humano, Programa de salud integral, Programa de deportes y recreación, Programa de bolsa de trabajo, y Programa de ventanilla única del IESS.

#### **2.4.2 La Asesoría Pedagógica Estudiantil**

La Asesoría Pedagógica Estudiantil busca fortalecer en los estudiantes, que así lo requieran, de primero a tercer ciclos, las habilidades y destrezas necesarias para superar las dificultades y lograr un mejor rendimiento académico. Para esto cuenta con la participación de asesores pedagógicos estudiantiles dirigidos por la asesora de APE, quien se encarga de brindar ayuda y seguimiento en las áreas que son requeridas por los estudiantes. Los estudiantes tutores poseen un alto grado de conocimiento en los idiomas inglés y francés y son responsables de guiar el refuerzo académico requerido.

La propuesta de esta investigación apunta a prestar ayuda pedagógica a los estudiantes de GEI en los idiomas inglés y francés, apoyando la labor que realiza actualmente el APE. De esta forma se estaría contribuyendo para que los estudiantes afiancen los conocimientos adquiridos en las aulas y se mejore el nivel de ambos idiomas extranjeros al finalizar el semestre.

#### **2.5 El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCERL):**

*Cadre Européen Commun de Référence pour les langues.*

Goullier (2010) indica que “el Consejo de Europa, el cual tiene su sede en Strasbourg, se preocupa de la diversidad lingüística y del aprendizaje de las lenguas por medio de la Convención Cultural Europea, que funciona desde diciembre de 1954 y agrupa actualmente cuarenta y seis estados europeos” (p. 5), su objetivo es reforzar y profundizar la comprensión mutua, consolidando la democracia y manteniendo una cohesión social.

Actualmente, en Europa se utiliza el MCERL, como una guía esencial para la enseñanza de las diferentes lenguas, el cual ha sido adaptado por los países de la Unión Europea como una norma para la definición de los niveles de aprendizaje de las lenguas de toda la comunidad europea (niños, adolescentes y adultos). Además, es un documento dirigido por el Consejo de Europa, que fue elaborado por expertos entre los años 1993 y 2000 y aprobado oficialmente en el año 2001. Posteriormente, se publicó en las dos lenguas oficiales de este consejo inglés y francés para luego ser traducido a más de treinta lenguas europeas.

En su teoría comprende todos los actos profesionales de los docentes de lengua que son el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación. Además, es una guía que permite a los docentes describir y comparar sus opciones didácticas, los objetivos que los docentes persiguen en su enseñanza y los resultados obtenidos en términos de los niveles de competencias o habilidades. Según Goullier antes mencionado, el objetivo primordial es proponer:

- Una metodología común para analizar y describir las situaciones y las elecciones efectuadas para la enseñanza y aprendizaje de las lenguas.
- Una terminología común en todas las lenguas y en todos los contextos educativos.
- Una escala común de los niveles de competencia en lengua para ayudar en la fijación de los objetivos y en la evaluación de los resultados del aprendizaje.

Por otra parte, cabe recalcar, según el autor antes mencionado, que en enero del 2005 se integra al MCERL el pasaporte de las lenguas del Portafolio europeo de las lenguas conocido por sus siglas en francés PEL<sup>10</sup>, ambos son indispensables. El MCERL está dirigido a los responsables en la enseñanza de las lenguas, mientras que el PEL está destinado a los estudiantes. El estudiante determina, con la ayuda del

---

<sup>10</sup> Portfolío européen des langues

mismo y a lo largo de su estudio, en qué nivel de aprendizaje se sitúa en sus habilidades lingüísticas. Esto permite desarrollar su autonomía en el aprendizaje, especialmente reflexionando su proceso de estudio, puesto que aprende a auto-evaluarse. Los PEL son diferentes según los países y los contextos educativos. El Consejo de Europa pone a disposición de los docentes una serie de guía de ejemplos de utilización en la enseñanza de lenguas.

Los docentes de lenguas extranjeras conocen bien del aporte del Consejo de Europa por la introducción del *enfoque comunicativo* en los manuales de enseñanza, creando así medios lingüísticos necesarios para poder comunicarse eficazmente en otra lengua. Esta investigación propone una serie de recursos y estrategias didácticas con el propósito de desarrollar las habilidades lingüísticas en la enseñanza de los idiomas, basados en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Ver Anexo N° 4). Bajo estos parámetros y con la propuesta del Centro de Apoyo, se logrará reforzar adecuadamente el aprendizaje de los idiomas inglés y francés.

## CAPÍTULO III

### MARCO TEÓRICO

#### 3.1 El Aprendizaje de un idioma extranjero

El autor Willis (2004) nos explica que por lo general las personas siempre hemos creído que las formas en que los idiomas extranjeros o segunda lengua se aprenden están basados en nuestra propia experiencia como estudiantes de idiomas. Este capítulo considera importante resumir algunas de estas creencias, ya que ellas facilitarán las pautas para entender cómo las personas aprenden otro idioma.

En primer lugar, se cree que una persona puede aprender a hablar muy bien un idioma extranjero sin recibir clases. La exposición prolongada, ya sea por la convivencia en un país extranjero o por la relación con personas que hablan otros idiomas nos obliga a comunicarnos en aquella lengua sin temores ni presiones de ningún tipo. Muchos estudiantes de secundaria que han estudiado un idioma extranjero terminan sus estudios sin poder utilizar dicho idioma. Esto se debe posiblemente a que no existe suficiente práctica oral del mismo. Inclusive, se da el caso que después de muchas correcciones, los estudiantes continúan cometiendo los mismos errores. Asimismo se cree, que si los estudiantes aprenden las reglas gramaticales del idioma extranjero, estos pueden usarlo correctamente. Es importante recordar, que se debe usar la lengua libremente para aprender a hablar, aun si se cometen muchos errores.

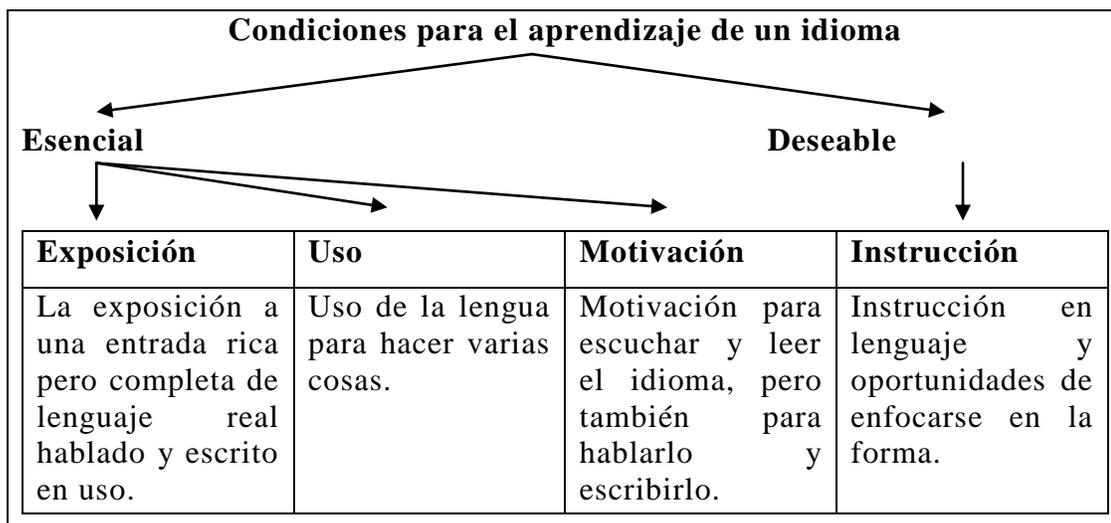
Por otro lado, Harmer (2003) introduce el proceso natural de aprendizaje y aclara que un gran porcentaje de personas que están expuestas repetidamente a un idioma en circunstancias normales, es decir, en el medio en donde viven, aprenden el idioma inconscientemente en lugar de aprenderlo como una forma de estudio, llámese a este en un aula de colegio, instituto o universidad. Esta es una ayuda para que la mayoría de los adultos puedan aprender un idioma sin estudiarlo, siempre que estén

en contacto con este idioma. Los adultos posiblemente presenten más problemas con la pronunciación y la gramática que los estudiantes más jóvenes, pero aun así estos adultos serán capaces de comunicarse con cierta fluidez.

Igualmente, no todos los adultos que están en contacto con un idioma extranjero lo aprenden. Esto se debe, en algunos casos, a que posiblemente no deseen aprenderlo o tal vez el nuevo idioma sea demasiado complejo para ellos. Quizás, ellos no ven ni escuchan lo suficiente de este idioma o no se presentan oportunidades suficientes para intentar aprenderlo y practicarlo. Las personas que adquieren un idioma con éxito fuera del aula parecen compartir ciertas similitudes en sus experiencias de aprendizaje.

El autor Willis (2004) nos explica que la mayoría de investigadores coinciden en decir que cualquier persona puede aprender un idioma con una eficiencia razonable, si se cumplen tres condiciones esenciales denominadas *exposición, uso y motivación*. Adicionalmente plantea una cuarta condición deseable, *la instrucción*. Este aprendizaje es independiente de sus estilos cognitivos individuales. Estas condiciones se resumen en la siguiente tabla.

**Tabla N° 1**  
**Condiciones para el aprendizaje de un idioma**



Fuente: A Framework for Task-Based Learning (Aprendizaje basado en tareas).

Es de vital importancia que los estudiantes sean expuestos a una gran variedad de la lengua, ya que ellos tendrán que entender y usarla posiblemente fuera del aula. Las investigaciones en aprendizaje de lengua extranjera han encontrado que la calidad de la exposición a dicha lengua es más importante que la cantidad. Willis (2004) expone que la “Calidad no sólo significa buena pronunciación, sino una variedad de usos del lenguaje como lo son una charla informal, un monólogo formal, y una gama de diferentes tipos de escritura” (p. 13).

A través de la interacción, los estudiantes tienen la oportunidad de adquirir habilidades para poder producir sus propias conversaciones. Es aquí cuando la motivación forma parte importante en el proceso de aprendizaje. De acuerdo a Willis (2004) “Motivación para aprender, motivación para procesar la exposición que reciben, y motivación para utilizar la lengua extranjera tanto como sea posible, con el fin de beneficiarse de la exposición y el uso” (p.14). Finalmente un elemento deseable y muy importante es la instrucción, ya que proporciona a los estudiantes la oportunidad de procesar los diferentes patrones gramaticales y léxicos, y les permite formular hipótesis sobre su uso y significado.

Coincidentemente, Harmer (2003) indica que en primer lugar, por lo general las personas que están inmersas en el proceso de aprendizaje de un idioma extranjero, son expuestas a una lengua que presenta similitudes con su lengua materna (idioma oficial de un país o área), una de estas similitudes es que tanto el inglés como el francés poseen alfabetos muy similares al español y ciertas palabras de vocabulario se asemejan, incluso si los estudiantes tuvieran dificultades con la pronunciación, ellos tendrían una idea de lo que significan dichas palabras. En segundo lugar, están motivados para aprender el idioma con el fin de ser capaces de comunicarse. Y, por último, tienen la oportunidad de usar el idioma que están aprendiendo, por lo que tienen la posibilidad de hacer ejercicios lingüísticos (pronunciación) y comprobar su propio progreso y habilidades.

En la carrera de GEI los estudiantes son expuestos durante cuatro horas diariamente a estos dos idiomas. Durante el periodo de clases los docentes utilizan el inglés y/o francés y motivan a sus estudiantes a utilizar el idioma que están aprendiendo con el uso de una serie de ejercicios como lo son escuchar audio CDs de hablantes nativos, ver y entender videos y leer artículos, con el propósito de poder crear una atmósfera apropiada para dicho aprendizaje.

Asimismo, explica que la ventaja de los jóvenes, es que reciben la exposición a su lengua materna junto con el apoyo emocional, mientras que los adultos que viven en un país extranjero son expuestos continuamente al idioma extranjero, en diferentes niveles y pueden obtener ayuda de los hablantes de dichos idiomas. Todas estas características de la adquisición del lenguaje natural puede ser difícil de reproducir en el aula, pero hay elementos que debemos tratar de imitar.

De acuerdo a Harmer (2003) “los estudiantes en el aula no suelen obtener el mismo tipo de exposición o estímulo como los que, en cualquier momento y a cualquier edad, están aprendiendo el idioma” (p. 25). Esto quiere decir que, ellos aprenderán un idioma si existen las condiciones adecuadas. Al igual que los estudiantes de idiomas fuera de las aulas de clase, tendrán que estar motivados al ser expuestos a un idioma extranjero, y debe dárseles la oportunidad de usar este nuevo idioma.

Independiente de la exposición o el estímulo al idioma extranjero que los estudiantes deben experimentar, el autor antes mencionado aclara que, existen ciertos elementos que tienen que estar presentes en una clase de idiomas para ayudar a los estudiantes a aprender de forma efectiva. Él llama a estos elementos ESA<sup>11</sup>. Estos tres elementos deben estar presentes en todas - o casi todas - las clases.

---

<sup>11</sup> Engage, study y activate

Un primer elemento es *engage* (conectado o comprometido), que es el punto en una secuencia de enseñanza donde los docentes deben tratar de despertar el interés de los estudiantes, haciéndolos partícipes de la clase para lograr su aprendizaje. Está claro que la mayoría de la gente puede recordar cuando las lecciones eran aburridas en la escuela, porque no estaban comprometidos o conectados con lo que estaba pasando. Estas lecciones pueden ser contrastadas con clases donde se divertían, disfrutaban, existía un estímulo o desafío. Parece ser que estas lecciones no sólo se disfrutaban más, sino también que existía un mejor aprendizaje.

Las actividades y materiales que con frecuencia involucran a los estudiantes son, según Harmer (2003) “son los juegos dependiendo de la edad y tipo, música, debates, imágenes estimulantes, sus historias, anécdotas divertidas, etc.” (p.25), pero aun cuando dichas actividades y materiales no se utilicen, los docentes deben asegurarse de que sus estudiantes se involucren con el tema, el ejercicio o el lenguaje que se van a tratar.

Se le preguntará a los estudiantes qué piensan de un tema antes de pedirles que vean la foto, cuadro o dibujo de persona y se les pedirá que adivinen cuál es su ocupación antes de escuchar el audio de esa persona, los estudiantes serán estimulados por el hecho de que el docente, de repente llega a clase vestido de manera informal y camina alrededor del salón de clases relajadamente. Cuando los estudiantes están conectados o comprometidos, aprenden mejor que cuando están parcial o totalmente *desconectado*.

Un segundo elemento se denomina *study* (estudio). En este componente los estudiantes deben centrarse en el lenguaje (o información) y cómo se construye. Dichas actividades van desde el estudio y la práctica de un solo sonido a una investigación de cómo un escritor logra un efecto particular en un texto largo. De acuerdo al autor, los estudiantes pueden estudiar en una variedad de estilos diferentes: el docente puede explicar gramática, los estudiantes pueden descubrir la gramática por sí mismos, pueden trabajar en grupos para estudiar un texto de lectura y

vocabulario. Harmer (2003) “Pero sin importar el estilo, el estudio implica cualquier etapa en la cual la construcción del lenguaje es el principal objetivo” (p. 25).

Algunas áreas para el estudio pueden ser por ejemplo el estudio y práctica del sonido vocal en “ship” (buque) y “sheep” (ovejas) como lo son chip, cheap, dip, deep, bit, beat, etc. O los sonidos nasales en francés que no existen ni en español ni en inglés. La práctica de estos sonidos y su diferenciación muchas veces trae problemas a los estudiantes del primer ciclo que por lo general tienden a confundirlos. Es aquí cuando el objetivo de este trabajo de investigación, es la de brindar refuerzo o apoyo a través de ejercicios de audio y repetición, lo que traería grandes beneficios a dichos estudiantes.

Otro de los puntos importantes pudiera ser el estudio y la práctica de la tercera persona singular del presente simple en inglés, por ejemplo: He sleeps, she laughs, it works etc. (él duerme, ella se ríe, eso trabaja, etc.). Este tiempo verbal que se estudia en el primer ciclo de la carrera de GEI se confunde algunas veces con el plural en español ya que en muchos de los casos solo se aumenta la “s” al final de la palabra, algo parecido a lo que ocurre con el plural en el idioma español.

Cuando se estudia y practica la forma en que se usan los pronombres en inglés escrito, por ejemplo: A woman came into the office in New York. She was tall with an unusual dress. It was multicolor...etc. nos damos cuenta que los pronombres adecuados aparecen muy a menudo en inglés, lo cual no ocurre con el español, así tenemos que al traducir las oraciones anteriores resultaría de la siguiente manera: Una mujer entró en una oficina en Nueva York. Era alta con un vestido inusual. Era multicolor. Como vemos en estas oraciones los pronombres en el idioma español no aparecen con tanta frecuencia como lo hacen en el idioma inglés o en francés, une femme est entrée dans un bureau à New York. Elle était grande avec une robe inhabituelle. C’était multicolore. Estos puntos, más muchos otros que aparecen a medida que el estudiante avanza en su aprendizaje, necesariamente deben ser

explicados con detalle por el docente y reforzados con ejercicios extras como los que trae el workbook o cahier d'exercices (libro de trabajo).

Independientemente de esto, la investigación plantea brindar apoyo adicional con ejercicios de gramática y/o audio según sea el caso. Este apoyo se llevaría a cabo de la mano de docentes tutores de la misma carrera que están inmersos en el proceso de enseñanza-aprendizaje diario de ambos idiomas. Con respecto a el éxito en el aprendizaje depende de una mezcla juiciosa de la adquisición del lenguaje subconsciente (a través de ejercicios de audio y lectura, por ejemplo) y el tipo de actividades de estudio mencionadas anteriormente.

Al final, está el elemento *activate* (activar) que describe ejercicios y actividades que están diseñadas para que los estudiantes utilicen el lenguaje tan libre y comunicativamente como les sea posible. El objetivo para los estudiantes no es centrarse en la construcción del lenguaje y/o prácticas específicas del lenguaje (patrones de gramática, artículos particulares de vocabulario o funciones), sino que puedan utilizar todos los recursos de ambos idiomas para una determinada situación o tema. A través de la activación se ofrece a los estudiantes la oportunidad de probar el uso real de la lengua con poca o ninguna restricción.

Ejercicios típicos de activación, menciona Harmer (2003), incluyen juegos en los cuales los estudiantes forman parte de una conversación o situación determinada donde los estudiantes actúan, en la forma más realista posible, una conversación entre un agente de viajes y un cliente, por ejemplo, el diseño de una publicidad donde los estudiantes escriben y después graban un comercial de radio, por ejemplo, los debates y las discusiones. Describir y dibujar donde un estudiante trata de conseguir que otro haga un dibujo sin ver el original, escribir una historieta o un poema, etc.

Para Harmer (2003) nos dice que “Estos elementos ESA necesitan estar presente en la mayoría de lecciones o secuencias de enseñanza” (p.26). Si el objetivo principal de la lección es la gramática, o si el objetivo está en la lectura, los estudiantes

siempre deben estar conectados o comprometidos con la ejecución correcta de la actividad, ya que tanto la gramática como la lectura demandaran que ellos requieran más activación o estudio según sea el caso. El fin siempre será, que los estudiantes puedan sacar el máximo provecho del aprendizaje.

Existen excepciones a esto, aclara el autor antes mencionado, se da el caso por ejemplo, en el que un ejercicio de activación demanda demasiado tiempo, con un debate o una dramatización o un ejercicio de escritura muy extenso. En tales casos, no sería buena idea interrumpir el flujo de activación con una etapa de estudio. Pero tal vez dichos docentes van a querer utilizar el ejercicio como una base para el estudio previo o posterior de los aspectos del lenguaje que son de suma importancia para la actividad que están desarrollando. Lo mismo podría decirse de un período prolongado de estudio donde las posibilidades de activación son escasas. En ambos casos, la única limitación es el tiempo.

La mayoría de la enseñanza y el aprendizaje en los niveles inferiores no se compone de actividades largas. Es mucho más probable que existan más de una secuencia ESA en un mismo periodo de clases. Harmer (2003), aclara que, “no porque los tres elementos mencionados necesitan estar siempre presente, significa que dichos elementos aparezcan siempre en el mismo orden” (p.27). Es responsabilidad de los docentes variar la secuencia de dichos elementos para evitar ser muy predecibles y caer en la monotonía de las clases y el aburrimiento de los estudiantes.

Ambos autores coinciden que es necesaria y fundamental la exposición o inmersión en el idioma que se está aprendiendo, además, la práctica y estudio continuos. De la misma forma, la elección adecuada de material idóneo, aun si se cometen muchos errores por parte de los estudiantes durante el proceso. Nada de esto sería posible sin una correcta motivación por parte del docente.

Durante los periodos de clases en la carrera de GEI, los docentes de inglés y francés utilizan los elementos mencionados anteriormente por los autores Harmer y

Willis muy a menudo y varían el tipo de ejercicios y el tiempo destinado para cada una de las actividades con lo que se logra que el estudiante esté motivado y comprometido con el aprendizaje de la lengua extranjera. En conclusión, este trabajo de investigación propone que estos elementos puedan ser usados también como parte de las tutorías de refuerzo que se llevarían a cabo en el centro de apoyo.

### **3.2 Métodos en la enseñanza del idioma inglés y francés**

Hearn y Garcés (2003) aclaran que “desde la antigüedad, varios grupos de personas han tenido la necesidad de saber hablar y entender otros idiomas, y mencionan a reyes, reinas, emperadores, mercaderes, navegantes, soldados” (p. 2). Además, para ellos era una prioridad, una necesidad de entender y ser entendidos en un idioma diferente. Pero no fue sino hasta la época de los grandes filósofos, como Platón (429-347 a.C.) y su alumno Aristóteles (384-322 a.C.) cuando alguien verdaderamente se interesó por el estudio del lenguaje.

Dichos autores aclaran que Platón fue la primera persona que verdaderamente pudo diferenciar entre sustantivos y verbos, pero el énfasis siempre estuvo enfocado en la forma escrita. Los autores del libro anteriormente mencionado precisan que la enseñanza del lenguaje no apareció en el currículo de ningún colegio hasta el siglo XVIII, cuando el inglés se enseñaba exactamente de la misma manera que el latín, siguiendo lo que en la actualidad se conoce como el Método gramática-traducción. Este consistía en que los alumnos traducían frases de sus libros de texto a la lengua extranjera y luego leían sus respuestas en voz alta.

Este es el método más antiguo en la enseñanza de lenguas extranjeras, se originó con los monjes en el siglo XVIII para enseñar las lenguas clásicas: latín y griego, también se lo utilizó luego para las lenguas modernas: francés, alemán e inglés; estuvo vigente hasta 1890. Este método daba prioridad a la gramática, ocupando el vocabulario un segundo plano. El objetivo principal era la comprensión de textos literarios.

Citando a otro autor que plantea un método similar como es Hernández (2000) quien explica que “la traducción de una lengua a la otra servía como técnica principal para explicar las nuevas palabras, las formas y estructuras gramaticales, y como vía óptima de llegar al dominio de la lengua en general” (p. 142).

Hoy en día muchas instituciones que carecen de las nuevas tecnologías en la enseñanza de lenguas extranjeras siguen usando únicamente este método deductivo y mentalista aprendiendo memorísticamente las reglas gramaticales y largas listas de vocabulario para luego aplicar los conocimientos adquiridos en ejercicios de traducción.

Para el aprendizaje de francés, un método similar al planteado es el que formula Hirschsprung, (2005) pues ella remarca que actualmente existen también sitios de aprendizaje de idiomas extranjeros en internet en donde sólo se hace uso de la traducción.

Tenemos por ejemplo el caso del sitio de internet French Assistant.com, en donde se encuentran frases traducidas al inglés para el aprendizaje del francés. Algunos estudiantes de Gestión Empresarial Internacional a veces tienen la necesidad de recurrir a la traducción del inglés o del francés al español para comprender mejor alguna forma gramatical o simplemente para comparar la forma gramatical de alguna frase en las tres lenguas y ver sus diferencias.

El *Método directo* fue muy popular a finales del siglo XIX y a principios del siglo XX. Se lo llama así porque trata de poner al estudiante en contacto directo con la lengua extranjera (LE) que quiere aprender, simulando situaciones de comunicación lo más parecidas a las reales que se pudieran conseguir en el aula. Esta teoría enfatizaba la práctica de la lengua oral, eliminando totalmente la traducción a la lengua materna (LM) y las explicaciones de las reglas gramaticales. Se elimina la traducción como procedimiento de enseñanza, algo parecido sucede con la lectura; estimula la enseñanza inductiva de la gramática y el uso de los medios visuales, ejercicios orales y escritos. Hernández, F. (2000).

Dalis (2007) manifiesta que “Maximilian Berlitz, fue el principal representante de este método puesto que fue él quien fundó la primera escuela de idiomas en USA en 1878” (p. 1). El acelerado crecimiento industrial de la época, el comercio internacional y la expansión colonial constituyeron pre-requisitos del surgimiento de éste método considerado como el hijo menor de los métodos prácticos; dentro de los que se destacan el método natural el psicológico, el fonético y el de lectura.

En lo que concierne al idioma francés, Hirschsprung (2005) recalca que ciertos productos multimedia son inspirados en gran parte en éste método en donde hay ausencia de traducción, la cual se reemplaza por la asociación de la palabra-objeto o del sonido de éste objeto, especialmente para los debutantes para incorporar el léxico de una forma lúdica. Este método también hace énfasis en la comprensión y expresión oral y la fonética como los CD-ROMs de: *Écoutez bien pour apprendre français*.

Desde el inicio de la carrera el estudiante de Gestión Empresarial Internacional se habitúa al desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas tanto del inglés como del francés. El objetivo de este estudio es determinar en cuáles tienen mayor dificultad y proponer material y actividades para poder mejorarlas.

El *Método estructuralista o audio-lingual (audio-oral)* aparece a mediados del siglo XX, específicamente al final de la década de los años treinta. El ejército de los Estados Unidos lo creó para enseñar inglés a los soldados no angloparlantes, durante la Segunda Guerra Mundial. Este método audio-oral da prioridad a la lengua hablada. El objetivo de éste método era la adquisición de las cuatro destrezas siguiendo éste orden: escuchar, hablar, leer y escribir.

Las estructuras lingüísticas estaban presentadas primero en forma oral y luego en forma escrita. Los lingüistas que lo crearon pensaban que el fin último de la enseñanza de la lengua extranjera era que el estudiante dominara la estructura del idioma. Según Sánchez (2000 citado en Dalis, 2007) en su libro indica que el hecho

de que los materiales hayan sido elaborados por profesionales, hace que el rol del docente sea más de intermediario, el trabajo del mismo, es hacer llegar el mensaje que está en los manuales de enseñanza, sin mayor espacio para la creatividad o la espontaneidad.

El estudiante deducía las reglas gramaticales sin que éstas fueran explicadas; aprendía el vocabulario nuevo por asociación de la palabra hablada y la imagen visual, además la pronunciación la aprendía repitiendo lo que se grababa en una cinta o lo que el docente decía, con este método se enfatiza los ejercicios de pronunciación mecánicos y de imitación de patrones nativos utilizando recursos como la grabadora, el proyector de diapositivas y el laboratorio de idiomas. Se trata al lenguaje como un conjunto de hábitos y como una forma de conducta social, una forma de reacción del organismo ante el medio. No se le da importancia a la parte racional y consciente del aprendizaje.

Hernández (2000) manifiesta que “Skinner y sus seguidores entendían que aquellos que aprenden el lenguaje como una forma de expresión verbal no podían llegar a un entendimiento de los hablantes nativos. Para él, saber una lengua era algo más que saber sobre qué hablan y cómo hablan o conversan sus nativos” (p.145). Este método se hizo muy popular y se extendió su uso a la enseñanza de las lenguas europeas en los Estados Unidos y a la enseñanza del inglés como lengua extranjera en Europa durante los años cincuenta. Además, este método fue adquirido en los niveles educativos como: facultades universitarias, escuelas técnicas, colegios de enseñanza media, etc.

Los autores Hearn y Garcés (2003) “coinciden en que no hubo nuevos hallazgos en la enseñanza del idioma extranjero hasta la década de los cincuenta” (p.3). Asimismo, explican ellos que esto se debió a la necesidad de las tropas y espías en la Segunda Guerra Mundial de aprender un idioma extranjero lo más rápido posible, aunque fuese sólo para situaciones muy específicas. Aquí nacieron dos métodos

nuevos: situational language teaching (la enseñanza del idioma extranjero a través de situaciones) y el audio lingual method (método audio lingüístico).

Por otra parte cabe recalcar que los lingüistas británicos crearon su versión de esta metodología y lo llamaron *Método Situacional*, en donde el estudiante utiliza dibujos y gestos para prácticas de repetición, sustitución, transformación o interacción Sánchez (2000 citado en Dalis, 2007). Iniciando de esta manera una conversación puesto que los dibujos transmiten un mensaje a los demás. La prioridad de este método es desarrollar las destrezas orales: escuchar y hablar para continuar luego con las destrezas escritas: leer y escribir. Lo primordial es comunicarse oralmente en la lengua aprendida, el léxico se presenta dentro de una situación. Gálvez (2000) nos aclara que “la base de éste método es la práctica estructural, con un interés especial en contextualizar las estructuras y el léxico. Las actividades que predominan son las basadas en la repetición de estructuras” (p. 67).

Los franceses también sacaron su versión de ésta metodología a la cual llamaron *Método estructuro – global– audiovisual*, por razones políticas la enseñanza del francés como lengua extranjera se convierte en una preocupación del Estado francés y por esta razón se crea el *Centre de Recherche et d'études pour la diffusion du français* CREDIF<sup>12</sup>, el cual tiene por objetivo efectuar las investigaciones y publicaciones para la enseñanza del francés como lengua extranjera. En 1960 publica *Voix et images de France*, con este método se hacía uso de las diferentes imágenes fijas y el sonido para motivar el inicio de la conversación.

En los años sesenta, ya había más recursos pedagógicos en los países en donde se producían nuevas técnicas de enseñanza. Los creadores del método audiovisual, decidieron organizar los temas de la clase de idiomas en estrategias para lograr un objetivo con el lenguaje en un contexto específico, llamadas *actos de habla* por ejemplo: cómo saludar, cómo presentarse, etc. Además aprovecharon los recursos

---

<sup>12</sup> Centro de Investigación y de Estudio para la difusión del Francés.

audiovisuales disponibles en la época como los dibujos y los videos. Sin embargo, había pocos ejercicios para desarrollar las habilidades gramaticales y escritas. En el Método audiovisual las cuatro habilidades son trabajadas aunque se da prioridad al oral.

### **3.3 Enfoques en la enseñanza del idioma inglés y francés**

A fines de la década del sesenta, como reacción a los defectos del método audio-lingual y, teniendo como base teórica la gramática transformacional y generativa de Chomsky, se puso de actualidad el denominado en inglés *cognitive-code approach* y en francés *approche communicative*. Según este *Enfoque cognoscitivo*, el aprendizaje de una lengua extranjera consiste en adquirir un control consciente de sus estructuras y elementos fonéticos, léxicos y gramaticales por medio del estudio y análisis de estas estructuras sistematizadas en un conjunto coherente de conocimientos; cuando el estudiante ha adquirido un determinado nivel de dominio cognoscitivo de estos elementos, desarrollará la capacidad y facilidad de usar la lengua extranjera aprendida en situaciones reales.

El año de 1957, de acuerdo a Hearn y Garcés (2003), se dio un suceso importante en el mundo de la lingüística, con la publicación de *Syntactic Structures* (Estructuras Sintácticas) de Noam Chomsky. Los autores antes mencionados, manifiestan que Chomsky es posiblemente el lingüista de mayor influencia del siglo XX, ya que transformó la lingüística en una ciencia social muy importante. Chomsky elaboró las bases de las reglas básicas de la gramática que dieron paso a la creatividad y futuros pronunciamientos, debido a su entendimiento de que los humanos tenemos una capacidad de producir y comprender un número infinito de afirmaciones.

El *Enfoque comunicativo* nace en la década del setenta, el mismo que ha presidido la enseñanza de idiomas extranjeros durante los últimos años. Lo fundamental de éste enfoque es que el aprendizaje de una lengua extranjera debe ir dirigido a la consecución de competencias comunicativas por parte de los estudiantes.

Se pueden usar todas las técnicas necesarias para que el estudiante desarrolle las cuatro habilidades lingüísticas: hablar, escuchar, leer, escribir. Se adquiere una serie de destrezas que les permitan comunicarse con los nativos de la lengua aprendida en las situaciones más corrientes de la vida cotidiana.

Se habla de enfoque comunicativo porque no hay un método específico en el salón de clase. Este enfoque entiende el aprendizaje de lenguas como un proceso en donde lo primordial son las intenciones comunicativas. Esta metodología utiliza muchos de los procedimientos e ideas básicas de los métodos que la antecedieron. En este enfoque, todo es válido, desde ver una película en el idioma extranjero, hasta memorizar verbos, leer un libro, traducir frases, pasando por hacer juegos, diálogos y ejercicios de gramática. Se pueden utilizar todas las técnicas necesarias para que el estudiante desarrolle las cuatro habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir, de esta manera aminora los errores y alcanza la fluidez.

El docente tiene como objetivo que los errores de los estudiantes desaparezcan, poco a poco, haciendo que la *interlengua* del estudiante se parezca cada vez más al idioma extranjero. El primero en usar este término fue Corder en el año 1967 fue el primero que estableció una definición de la interlengua definiéndolo como el idioma propio del estudiante que mezcla lo que él aprende del idioma extranjero, con su idioma materno. Otro objetivo del docente, es que el estudiante se comunique cada vez de manera más rápida, efectiva, fluida y precisa en diferentes contextos en el idioma extranjero.

Los manuales de enseñanza de este enfoque comunicativo se alejan de los textos literarios del método tradicional gramatical o de los textos elaborados del método audio-oral. Los textos son muy variados con situaciones de la vida real. Las actividades relacionadas con este enfoque suelen ser las más valoradas por los estudiantes ya que suelen tener una utilidad práctica. El estudiante tiene un rol más activo en las actividades en clase y se enseña el auto-aprendizaje con los ejercicios

en casa. Estas características hacen de este método un sistema multidisciplinario más completo y complejo de enseñanza.

El docente debe desarrollar la habilidad comunicativa con sus estudiantes desde las situaciones más simples y cotidianas como presentarse, hablar de sí mismo, comunicarse en el aeropuerto, etc. hasta los más complejos y específicos como, por ejemplo, argumentar, explicar, expresar su opinión o presentar una exposición bien estructurada. El docente ideal de este método, conoce la lengua materna de sus estudiantes. Se propone que siempre se use el idioma que se aprende en el salón de clase, pero no se descarta el uso del idioma materno del estudiante en casos extremos, si ello permitiera agilizar una explicación.

En la década del setenta, además del enfoque comunicativo se crearon otros métodos para el aprendizaje de una lengua extranjera, así tenemos la *Sugestopedia* creada en 1978, en una clase confortable se escucha música y el docente es el protagonista (lee textos) el estudiante recibe los conocimientos, el docente resuelve dudas y los estudiantes dramatizan los textos.

Bestard y Pérez (1992 citados en Gálvez 2000) afirman que se puede decir que es una técnica psicológica, casi psiquiátrica, para conseguir que el alumno se libere de toda inhibición. Gálvez (2000) también anota que “este método fue creado por el profesor búlgaro Georgi Lozanov” (p.71).

En esta década también se presenta el método *The Silent Way*, en donde el docente pasa a segundo plano y deja que el estudiante aprenda por el mismo. El objetivo primordial es el dominio de las estructuras gramaticales aprendidas de manera inductiva y la pronunciación para la cual el docente hace uso de carteles y regletas de tamaño y colores diferentes los cuales al combinarse representan sonidos.

Para Hearn y Garcés (2003) una importante novedad en la enseñanza del inglés como lengua extranjera fue el TPR (Respuesta Física Total) de James Asher, quien basó su método en las observaciones que hizo a los niños acerca de cómo ellos aprenden. Asher (1977, citado en Hearn y Garcés, 2003) sostenía que “estos aprenden mejor en un ambiente libre de estrés. También notó que primero se adquiere el idioma escuchando órdenes, y respondiendo físicamente a esas órdenes. El idioma se aprende y se graba para recordarlo a través de la memoria usando los movimientos corporales” (p.7).

Esto ocurre en los primeros ciclos de la carrera de GEI cuando el docente imparte las instrucciones en inglés tales como : Stand up, sit down, open your books, look at the board, listen carefully, look at the picture, listen and repeat, o en francés sería: Levez-vous, asseyez-vous, ouvrez votre livre, regardez le tableau, écoutez avec attention, regardez le dessin, écoutez et répétez, lo que en español se traduce como: parece, siéntese, abra su libro, mire al pizarrón, escuche con cuidado, mire el dibujo, escuche y repita. Estas instrucciones y otras más son necesarias para el desarrollo de la clase. Esto permite que los estudiantes sigan dichas instrucciones y trabajen en un ambiente en donde el idioma que se está aprendiendo (sea este inglés o francés), sea el denominador común para hacer de la clase no solo interesante para los estudiantes sino a su vez muy enriquecedora.

Hearn y Garcés (2003) piensan que en la actualidad estamos en medio del proceso de aprender y adaptar toda la nueva información que recibimos acerca de cómo funciona nuestro cerebro. Los docentes contamos en la actualidad con muchas nuevas ideas provenientes por ejemplo, de John Bandler y Richard Grinder, quienes presentaron la programación neuro-lingüística. Esta se enfoca en el uso de nuestros sentidos. Otra de las ideas de gran importancia, proviene de Howard Gardner, quien habló de las inteligencias múltiples, y finalmente tenemos a Daniel Goleman, quien nos presentó la inteligencia emocional.

De la misma forma ellos indican que los docentes deben mantenerse abiertos a

todas las nuevas ideas o teorías, pero al mismo tiempo, deben mantener lo mejor de lo antiguo. Los autores anteriormente mencionados indican que, no hay que deshacerse de todo lo anterior. Los métodos que por experiencia funcionan bien, deben seguir utilizándose, integrando las nuevas teorías. Sabiendo que, cada clase y cada estudiante son únicos, los docentes deben ser tan adaptables y deben estar tan preparados como sea posible.

Este trabajo de investigación considera importante resumir los puntos mencionados por Hearn y Garcés (2003):

- Todos aprendemos de forma rápida y natural
- Los mejores ambientes para aprender son los que presentan un mundo real
- libres de estrés
- Nuestro paraconsciente es nuestro recurso de mayor valor
- La comprensión oral siempre esta antes de la producción oral
- Todos estamos limitados y condicionados por nuestras creencias
- El aprendizaje a través del movimiento es esencial (p. 10)

Durante la última década se han visto muchos cambios de suma importancia y progresos en el entendimiento de cómo funciona el cerebro humano. Este entendimiento tiene gran influencia en la manera en la que aprendemos y enseñamos. La participación activa de la enseñanza del inglés en los nuevos procesos de aprendizaje siempre ha sido fundamental y ha estado a la vanguardia de dichos cambios. Esto se debe a que el aprendizaje del idioma es el primer paso hacia la comunicación, que a su vez forma la base de todo lo que se aprende o se enseña en cualquier otra asignatura.

Según los especialistas en formación de idiomas, lo ideal es crear una metodología propia tomando lo mejor de cada uno de estos métodos o enfoques tradicionales. Actualmente existen muchas páginas en internet para el aprendizaje de idiomas extranjeros así como material pedagógico para utilizarlo en clase y motivar el auto-

aprendizaje del estudiante en casa. Por otra parte cabe destacar que todos los exámenes internacionales de idiomas evalúan las competencias lingüísticas basándose en las competencias del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y no en el conocimiento de la gramática o el vocabulario de manera aislada.

### **3.4 Aprendizaje de una segunda lengua (bilingüismo)**

Según Franco (1990) en su estudio realizado sobre bilingüismo y lectura destaca que “el bilingüismo es un fenómeno multidimensional que está influido por variables sociales, políticas, económicas, históricas, culturales y por la historia personal de los sujetos. Además, revela que la mayor parte de las definiciones existentes se refieren al bilingüismo como la mayor o menor competencia lingüística que puede adquirir una persona en una segunda lengua” (p. 1).

Asimismo, es bilingüe la persona que además de la competencia que posee es su primera lengua, presenta una competencia similar en otra que puede utilizar con semejante eficacia. Todos aquellos profesionales bilingües pueden acceder a mejores puestos de trabajo, así como la India se ha beneficiado por tener un alto número de profesionales y técnicos completamente bilingües tal como lo indica el periódico del Ministerio de Educación Nacional Colombiano Altablero.

#### **3.4.1 Tipos de bilingüismo más habituales**

Franco (1990) se refiere a que no se puede hablar de personas bilingües de una manera general, es necesario especificar los tipos de bilingüismo. En el diccionario de términos clave del Centro Virtual Cervantes se encuentran los siguientes tipos de bilingüismo más habituales:

- *Bilingüismo equilibrado*, se define como una competencia alta y similar en dos lenguas, así como el uso eficaz de ambas en circunstancias diversas.

- *Bilingüismo productivo*, se refiere a la capacidad de un individuo para hablar, escribir, escuchar y leer en dos lenguas.
- *Bilingüismo receptivo*, La persona es competente en su primera lengua, es capaz de escuchar y leer en la segunda, pero no así para hablarla ni escribirla.
- *Bilingüismo fluido, poco fluido e incipiente*, Se refiere a que las personas muestran una progresiva dependencia de su lengua dominante.
- *Bilingüismo funciona*, consiste en el *uso* efectivo que hace la persona al participar en acontecimientos comunicativos. Lo más importante de esto son los objetivos con que lo hacen y por los contextos en que se desarrollan.

Las personas que dominen uno o más idiomas tienen una ventaja en comparación con aquellos que no lo hacen. Los profesionales que deseen superar la barrera de negocios nacionales y buscar mercados internacionales deben mejorar su habilidad de comunicarse en más de una lengua. Es importante, no solo conocer del mercado internacional, sino también la cultura de la lengua aprendida. Creando una fuerza laboral altamente competente en idiomas, se podrá obtener los resultados anhelados en el mercado exterior.

Los representantes de las facultades de economía de algunas universidades guayaquileñas, se dieron cita en una reunión para dialogar y buscar formas de incorporar el bilingüismo como parte de sus mallas curriculares, con el propósito de cumplir con la nueva ley de educación superior, la misma que busca homogeneizar todas las carreras de las universidades ecuatorianas. Uno de los representantes en estas reuniones manifestó que era importante establecer el perfil del nuevo economista y para eso se necesita dotar al estudiante de dos herramientas básicas como son el bilingüismo y el manejo de las técnicas de la información, puesto que se necesita economistas competentes con bases financieras y sólidas que le permitan incursionar en el campo empresarial público interno y en el exterior. El Diario

Expreso en su publicación (18 de enero, 2013) comunicó que un representante de la UCSG afirmó que la investigación es la parte medular en el proceso de la formación del economista desde sus primeros años de estudio, así como el idioma extranjero, además informó que desde el semestre A 2013 la facultad impartirá algunas materias en inglés.

El aprendizaje del inglés como segundo idioma es de trascendental importancia para los estudiantes de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas debido a que éste es el primer idioma utilizado para todo tipo de transacciones comerciales y negocios internacionales alrededor de todo el mundo y es esta comunicación bilingüe la que va a afianzar y fortalecer lazos de amistad y comerciales con los demás países del mundo.

### **3.5 Aprendizaje de una tercera lengua (trilingüismo)**

De acuerdo a la resolución de la UNESCO aprobada por los ciento ochenta y siete estados miembros, “el trilingüismo deberá ser de dominio común en el siglo XXI” (La Nación, noviembre 30). Asimismo, el aprendizaje de un idioma extranjero en el Jardín de Infantes y una tercera lengua en la secundaria. La finalidad es contrarrestar la tendencia mayoritaria a estudiar inglés.

En el mundo de los negocios y la tecnología indudablemente se impone el idioma inglés, lo cual produce que se limite el poder conocer los descubrimientos científicos franceses, alemanes o italianos, por ejemplo. Inclusive la mayoría de información actualizada aparece muchas veces en artículos publicados en el internet, revistas o diarios haciendo uso de la lengua inglesa. Asimismo, plantea el manejo de tres lenguas para ayudar a mantener vivos los idiomas ante el embate del inglés en el mundo globalizado y recuperar idiomas amenazados por la globalización de las comunicaciones y la tendencia a usar una sola lengua.

En sociedades multiculturales, dominar más de un idioma extranjero se está volviendo una creciente necesidad. Los países de la Comunidad Europea impulsan que sus habitantes manejen varios idiomas. Florencia Cortés Conde, de la Universidad de San Andrés, en este mismo medio manifiesta que en sociedades multiculturales, dominar más de un idioma extranjero se está volviendo una creciente necesidad., así como los países de la Comunidad Europea impulsan que sus habitantes manejen varios idiomas por la necesidad de estar cruzando barreras idiomáticas constantemente. Además afirma que el portugués será un elemento instrumental y más cotidiano para el diálogo tanto económico como cultural, a medida que el Mercosur comience a funcionar.

La Universidad Católica de Santiago de Guayaquil, también está preocupada por la enseñanza de un tercer idioma desde la escuela, es por eso que ha creado la Unidad Educativa Santiago Mayor, en la cual se enseña los dos idiomas extranjeros inglés y francés desde el 2003, año de su creación. De esta forma los estudiantes que terminen su educación secundaria estarán en capacidad de seguir una carrera bilingüe o trilingüe en cualquier universidad como lo es el caso de la carrera de Gestión Empresarial Internacional.

El aprendizaje del francés como tercer idioma en la carrera de GEI no solo les da a los estudiantes una herramienta más en el mundo de los negocios sino que además viene a complementar el pensum académico en esta carrera ya que proporciona a los estudiantes un tercer idioma que va a ser utilizado, al igual que el inglés, para transacciones comerciales y negocios internacionales dirigidos hacia aquellos países que posean el francés como lengua materna. Al formar estudiantes trilingües la UCSG contribuye decisivamente con el proceso de expansión comercial y la búsqueda de negocios y alianzas comerciales en un mundo competitivo y globalizado en el que actualmente vivimos.

### **3.6 Desarrollo de habilidades para el aprendizaje de inglés y francés**

Los autores Hearn y Garcés (2003) coinciden con muchos otros autores y manifiestan que en el proceso de enseñanza de las lenguas extranjeras las destrezas lingüísticas consideradas como básicas son: la comprensión y expresión oral y escrita y ellas deben reflejar que “son los modos de expresión de actos de comunicación” (p. 87).

- La habilidad de la comprensión oral
- La habilidad de la comprensión escrita
- La habilidad de la producción oral
- La habilidad de la producción escrita

Estas mismas destrezas o habilidades son en las que se estaría brindando refuerzo o apoyo pedagógico mediante la creación de un centro de apoyo para ambos idiomas que este trabajo de investigación presenta.

#### **3.6.1 La habilidad de la comprensión oral (listening/écouter)**

De acuerdo al autor Harmer (2003) una de las razones principales para lograr que los estudiantes desarrollen la habilidad de la comprensión oral en inglés es hacerles escuchar diferentes variedades y acentos y no sólo la voz de su docente. En el mundo actual, los estudiantes tienen que estar expuestos a muchas variedades de inglés como por ejemplo inglés británico, inglés americano, inglés australiano, inglés del Caribe, inglés indio o del África Occidental, etc.

Cuando la gente de diferentes países del mundo se comunican oralmente entre ellos, a menudo utilizan inglés, así tenemos por ejemplo que un doctor australiano trabajando en un hospital Japonés bien podría tener que entender la variedad de inglés de una paciente japonesa, al igual que un ecuatoriano puede ser que necesite poder

entender el inglés de un coreano. Esto también sucede con el francés de: Francia, Canadá, Bélgica, las Antillas o de los países africanos de habla francesa.

Harmer (2003) señala que “existen problemas asociados con la cuestión de la variedad de la lengua. En inglés británico, por ejemplo, hay muchos diferentes dialectos y acentos. Las diferencias no son sólo en la pronunciación de los sonidos, por ejemplo, “bath” suena como “laugh” vs “bath” que suena como “cat”, sino también en la gramática (el uso de “shall” en inglés británico en comparación con su uso en inglés estándar” (p. 27). Así tenemos que algo parecido sucede con otras regiones del mundo donde se habla el inglés.

Exponer a los estudiantes a muchas variedades de inglés, explica Harmer, requiere que el docente juzgue adecuadamente la clase de actividad o ejercicio basado en el nivel de los estudiantes. Pero, aun si los estudiantes escuchan ocasionalmente variedades de inglés, que son diferentes a las del docente, estas darán la pauta a los estudiantes para conocer que este idioma se ha expandido a tal punto, hasta convertirse en uno de los más usados en el mundo.

La principal forma de exponer a los estudiantes a inglés hablado (después del docente) es a través del uso de material grabado que se puede ejemplificar en una amplia gama de temas, tales como anuncios, programas de noticias, lectura de poesía, obras de teatro, canciones con sus respectivas letras, discursos, conversaciones telefónicas y todo tipo de comunicación oral. Los docentes pueden imitar estos intercambios orales, pero el uso de recursos como CDs son mucho más efectivos ya que estos son generalmente grabados por personas nativas de habla inglesa: Norteamericanos, Australianos, Británicos, etc. o de habla francesa: Franceses, Canadienses, Haitianos, etc.

Otra razón para desarrollar la habilidad de la comprensión oral es porque ayuda a los estudiantes a adquirir el lenguaje inconscientemente. Recordemos que la exposición a la lengua es un requisito fundamental para cualquier persona que desee

aprenderla. El hecho de escuchar grabaciones de audio apropiadas proporciona dicha exposición a la lengua y los estudiantes obtienen información vital no sólo acerca de la gramática y el vocabulario, sino también aprenden acerca de la pronunciación, el ritmo, y la entonación, así por ejemplo, los estudiantes pueden establecer las diferencias entre las oraciones y las preguntas. A mayor práctica de escuchar todo tipo de intercambios orales, el estudiante adquirirá una mejor habilidad para desarrollar su comprensión oral.

Harmer (2003) sobre el uso de material auténtico para que los estudiantes desarrollen la habilidad de la comprensión oral en inglés, es tan fuerte aquí como en el caso de la comprensión escrita. Si, por ejemplo, reproducimos una grabación de un discurso médico sobre cardiología para estudiantes principiantes, ellos no van a entender una palabra. Se podría argumentar que esta grabación por lo menos les daría una idea del sonido de la lengua, pero más allá de esto es difícil establecer de qué otra forma los estudiantes podrían beneficiarse con este ejercicio. Si, por el contrario, escuchan una grabación de una conversación común entre padres e hijos, ellos podrían aprender mucho más sobre la lengua, ganarían confianza y se motivarían.

El desarrollo de la habilidad de la comprensión oral en inglés demanda que el oyente se involucre en dicha comprensión, aclara Harmer (2003). Si el docente escoge reproducciones largas basadas en temas que no son de interés para los estudiantes, esto traerá como resultado no solamente la desmotivación, sino también producirá que los estudiantes se desconcentren de la clase y una vez desconcentrados se hará difícil que vuelvan a poner interés en el material de audio. La comprensión oral se perderá y el ejercicio de audio será inútil.

Todo depende del nivel y el tipo de ejercicios que acompañan al audio. Puede haber un material auténtico que puede ser utilizado por estudiantes principiantes como los avisos pregrabados, mensajes telefónicos, etc. Un material más complejo puede ser apropiado para los estudiantes de los primeros niveles, siempre que las preguntas que se les haga no exijan comprensión detallada de los mismos. Los

estudiantes avanzados pueden beneficiarse de material de secuencias, siempre que sea lo suficientemente interesante y siempre y cuando los ejercicios que presenta sean apropiados para su nivel.

De igual forma, comenta que, el hecho de escuchar grabaciones de audio es una forma de acercar los diferentes tipos de habla inglesa al aula y es necesario que los docentes utilicen diferentes tipos de audio con los estudiantes, por ejemplo anuncios, conversaciones, conversaciones telefónicas, conferencias, emisiones de noticias, entrevistas, programas de radios, cuentos leídos en voz alta, etc.

Existen varias razones por las cuales las actividades de audio se diferencian de otros ejercicios en el aula. En primer lugar, las grabaciones de audio van a la misma velocidad para todos. Estas se diferencian del estudio de la lengua y la práctica oral o incluso la lectura, donde cada estudiante puede leer a su propio ritmo, la conversación continúa incluso si el estudiante no entiende. Una diferencia importante es que en la lectura, los estudiantes pueden retomar un punto anterior, es decir pueden volver a leer el título, se detienen a mirar el dibujo y pensar antes de continuar. Por el contrario, en una grabación de audio, los estudiantes tienen que ir a la velocidad de la voz (o voces) que están escuchando. “Por supuesto, ellos pueden detener el CD y retrocederlo, pero, esencialmente la velocidad del hablante domina la interacción, no la del oyente” menciona Harmer (2003, p. 99).

Para el autor antes mencionado, la exposición de los estudiantes a una gran cantidad y diversidad de grabaciones de audio pudiera ser una de las causas para que muchos de ellos sientan pánico a la hora de realizar ejercicios de comprensión oral. Esto se debe posiblemente a que durante dichos ejercicios los estudiantes no logran identificar una palabra o frase y se detienen a pensar por un momento y basta con unos pocos segundos para perder la continuidad de lo que estaban escuchando. Por esta razón, los docentes deben explicar a los estudiantes que deben escuchar una primera vez el audio completo para tener una idea general de lo que están percibiendo, en vez de tratar de entender los detalles de dicho audio inmediatamente.

Más tarde se tendrá tiempo de repetir el audio para enfocarse en los detalles específicos del mismo.

La lengua hablada es especial, ya que cuando es informal, tiene una serie de características únicas, incluyendo el uso de expresiones incompletas como por ejemplo “Dinner?” (¿Cena?) es una forma perfectamente funcional de preguntar ¿Está la cena lista?), repeticiones como por ejemplo, “I’m absolutely sure, absolutely sure, you know that she is right” (estoy absolutamente seguro, absolutamente seguro de que usted sabe que ella tiene razón), vacilaciones como, por ejemplo, “Yes, well, ummm, yes, possibly, but, er...” (Sí, bueno, ummm, sí, posiblemente, pero, eh...), etc. En francés también hay expresiones formales como: Je vous en prie que en la manera informal se dice, De rien (de nada) o el simple sí, Oui, que en el lenguaje informal se lo encuentra como Ouais.

La experiencia del inglés hablado informal junto con una apreciación de otros factores hablados como lo son el tono de la voz, la entonación que usa el hablante, el ritmo y los ruidos de fondo, ayudarán a los estudiantes a encontrar significado al escuchar una conversación en dicho idioma. Debido a sus características especiales, los docentes necesitan garantizar que los estudiantes estén bien preparados para escuchar y que son capaces de entender lo que escuchan. Por estas razones, esta investigación considera importante resumir, a continuación, los seis principios que el autor anteriormente mencionado expone:

*Principio 1: El reproductor de audio es tan importante como el audio.* El docente debe asegurarse de todos sus estudiantes escuchen correctamente el audio. Es importante además que tenga siempre presente el número de la pista (track) para que luego de terminado un ejercicio, el docente pueda reproducir este audio las veces que él considere necesarias.

*Principio 2: La preparación es vital.* Los docentes deberán estar preparados para cualquier problema (ruidos en los exteriores o dentro de las clases) que se presenten.

Harmer (2003) explica que “los estudiantes necesitan estar listos para escuchar” (p. 100). Esto significa que tendrán que ver dibujos, discutir el tema, o leer las preguntas primero, por ejemplo, para estar en condiciones de predecir lo que viene para luego realizar los ejercicios de acompañamiento que vienen con dicho audio.

*Principio 3: Una vez no es suficiente.* La primera vez que los estudiantes escuchan el audio, a menudo se utiliza sólo para dar a ellos una idea general de lo que se está escuchando (véase el principio 5). Una vez que ellos han escuchado un audio dos o tres veces, probablemente logren entenderlo en su totalidad o en su mayoría.

*Principio 4: Los estudiantes deben ser alentados a responder al contenido de lo que escuchan, no sólo al lenguaje.* La parte más importante para la práctica de la comprensión oral es entender el significado, lo que se pretende y qué opinión tienen los estudiantes de dicho audio.

*Principio 5: Diferentes etapas de audio exigen diferentes ejercicios de audio.* Harmer (2003) comenta que debido a que hay diferentes cosas que queremos hacer con un ejercicio de audio, necesitamos establecer diferentes tareas para diferentes etapas del audio. Esto significa que, para un ejercicio de audio, el docente debe preparar una tarea específica que demuestre la comprensión de dicho audio por parte de los estudiantes. Las repeticiones posteriores, sin embargo, pueden centrarse en detalles como el uso del lenguaje, la pronunciación, etc.

*Principio 6: Los buenos docentes explotan el audio al máximo.* Es importante usar un audio para tantos ejercicios como sea posible. Así, después de escuchar el audio por primera vez, el docente puede volver a usar el audio para otros ejercicios antes de pasar a una nueva actividad. Harmer (2003) expresa que “El audio se convierte entonces en un importante evento en una secuencia de enseñanza en vez de ser solamente un ejercicio aislado” (p. 101).

En la carrera de GEI el material que se utiliza para la práctica del audio en las clases, tanto para inglés como para francés, son los CDs que acompañan a cada texto. Es un audio que presenta conversaciones formales e informales y tópicos muy variados. Debido a esto, los docentes realizan diversos ejercicios en los cuales solicitan a los estudiantes escuchar con atención y completar ciertas oraciones, escuchar y hablar sobre un tema relacionado a dicha conversación, escuchar y repetir oraciones y/o sonidos, identificar cuantas personas hablan y si son niños, jóvenes o adultos, escuchar e identificar donde se encuentran las personas (por los ruidos en el medio), escuchar e identificar entonaciones altas y bajas, responder a preguntas basadas en el audio que los estudiantes escucharon, predecir, continuar o finalizar la historia escuchada en el audio, escuchar y completar canciones, etc. Para estos y todo tipo de ejercicios de audio los docentes siempre consideran importante poner en práctica los seis principios antes mencionados, para el éxito de sus clases.

### **3.6.2 La habilidad de la comprensión escrita (reading/ lire )**

El autor Harmer (2003) indica que hay muchas razones importantes por las cuales, los docentes, deben procurar que los estudiantes lean textos. En primer lugar, muchos de ellos quieren ser capaces de leer textos en inglés, ya sea por sus carreras universitarias, como es el caso de Gestión Empresarial Internacional o simplemente por placer. Lo que los docentes hagan será de gran ayuda para el desarrollo de la habilidad de la comprensión escrita en los estudiantes, como lo será cualquier exposición al inglés (siempre y cuando los estudiantes entiendan algo), o en francés puesto que esta carrera es trilingüe.

Asimismo, Harmer (2003) expresa que “los estudiantes siempre son capaces de retener algo de lo aprendido como parte del proceso de adquisición del lenguaje” (p.68). Si esta lectura es especialmente interesante y atractiva, la retención será aún más exitosa. La lectura de textos también proporcionan buenos modelos para la escritura en inglés. Cuando enseñamos a los estudiantes a desarrollar las habilidades de escritura, tendremos que mostrarles ejemplos de lo que queremos que ellos

produzcan. La lectura de textos también ofrece la oportunidad de estudiar el lenguaje: vocabulario, gramática, puntuación y la forma de construir oraciones, párrafos y textos. Los buenos textos de lectura pueden introducir temas de interés, estimular la discusión, requerir respuestas imaginativas y dar un gran impulso para conseguir clases exitosas.

Durante mucho tiempo y muy frecuentemente se ha discutido sobre qué tipos de textos de lectura son adecuados para los estudiantes de inglés. Lo que más preocupa a los docentes es si el texto debe ser auténtico o no. Esto se deba posiblemente a que las personas se han enfocado más a la enseñanza tradicional de idiomas donde aparecen por lo general textos prediseñados con un nivel específico. Dichos textos tienden a utilizar lenguaje sencillo y simplificado por lo que cualquier hablante nativo los encontraría divertidos y poco reales.

En cambio, si se les proporciona una copia de “The Times” o “The Guardian” (Periódicos auténticos en inglés), a estudiantes de bajo nivel, o “Le Monde” o “Le Figaro” (Periódicos auténticos en francés), posiblemente, estos estudiantes no sean capaces de entender el material que aparece en estos diarios. Habrá demasiadas palabras que ellos jamás han visto antes, la gramática será muy difícil y el estilo les complicará aún más al tratar de entender dichos diarios.

Harmer (2003) dice que “es necesario establecer un balance entre el inglés real por un lado y las capacidades y los intereses de los estudiantes por el otro” (p.69). Por ejemplo, existe material auténtico escrito que los alumnos principiantes pueden entender bastante bien los menús de restaurantes, los horarios, las señales e instrucciones básicas,. Pero para un nivel superior, se debe ofrecer a los estudiantes textos que, siendo similares a un inglés escrito auténtico se hayan adaptado especialmente para su nivel. Lo importante es que estos textos sean lo más parecido posible al inglés o francés auténticos.

Los temas y tipos de texto de lectura que se proporciona a los estudiantes es otra de las consideraciones importantes que hay que tener en cuenta a la hora de escogerlos. ¿Debemos hacer que nuestros estudiantes siempre lean textos tipo enciclopedia o debemos exponerlos a las novelas y cuentos cortos? ¿Debemos hacer que ellos solo lean los horarios y menús o podemos ofrecerles cartas comerciales y artículos de prensa? Mucho dependerá de quiénes son los estudiantes.

Si por ejemplo tenemos un grupo de estudiantes que se dedica o estudia negocios, podríamos concentrarnos en textos comerciales, si así lo quisiéramos. Si son estudiantes de ciencias, podríamos optar por lectura de textos científicos. Pero si, es un grupo mixto con diferentes intereses, textos con lecturas variadas sería lo adecuado. El docente también debería proporcionar a sus estudiantes artículos de revistas, cartas, historias, menús, anuncios, informes, extractos de obras de teatro, recetas, instrucciones, poemas y material de referencia.

Harmer (2003) sugiere que los estudiantes deben ser capaces de hacer una serie de cosas con un texto de lectura, además, escanear (scan) el texto para encontrar información específica. Esto significa que no tienen que leer cada palabra y línea, si lo hicieran, el ejercicio de escaneo podría no tener el éxito esperado. Los estudiantes deben ser capaces de rozar (skim) un texto, como si lo vieran sobre su superficie, para tener una idea general de lo que se trata. Al igual que con el escaneo, si ellos tratan de encontrar todos los detalles en esta etapa, se estancaran y no podrán ser capaces de obtener la idea general, ya que se concentraran demasiado en detalles específicos.

Si los estudiantes escanean o rozan un texto dependerá de qué tipo de texto están leyendo y lo que quieran obtener de él. Se puede escanear un manual de computadora para encontrar información específica que necesitan para utilizarla, y pueden rozar un artículo de periódico para tener una idea general de lo que ha estado sucediendo; pero, no podrán hacer lo mismo con una obra literaria donde la lectura por placer es una actividad más lenta.

Cuando los estudiantes buscan información, se concentran en los detalles de lo que están leyendo. Sostiene Harmer (2003) que una de las funciones principales del docente es, no solo mostrarles a los estudiantes las ventajas del escaneo y el roce en la lectura rápida, sino también mostrarles que la forma en que leemos es de vital importancia,. Por ende, esta investigación considera importante resumir, los seis principios que el autor expone para el desarrollo correcto de la habilidad de la comprensión escrita (lectura):

*Principio 1: La lectura no es una habilidad pasiva.* La lectura es una actividad muy activa. Para hacerlo correctamente, tenemos que entender lo que significan las palabras, ver las imágenes, fotos o dibujos, entender la argumentación, y averiguar si estamos de acuerdo con ellos.

*Principio 2: Los estudiantes tienen que enfocarse en lo que están leyendo.* Los estudiantes que no se concentran en la lectura del texto, y lo que están haciendo con dicha lectura, serán los menos beneficiados de ella. Cuando los estudiantes están realmente entusiasmados con el tema o el trabajo de lectura, ellos obtendrán un mejor provecho de ella.

*Principio 3: Los estudiantes deben ser alentados a responder al contenido de un texto de lectura, no sólo al lenguaje.* En una lectura es importante la forma en que usan el idioma y el número de párrafos que contienen, pero también son importantes el significado y el mensaje del texto. Los docentes deben permitir que los estudiantes expresen sus sentimientos sobre el tema.

*Principio 4: La predicción es un factor importante en la lectura.* Los dibujos, fotografías o gráficos y titulares dan una idea de lo que contienen los artículos antes de que los estudiantes lean una sola palabra. Cuando el estudiante recibe este mensaje, su cerebro comienza a predecir lo que va a leer. Los docentes deben ayudar a los estudiantes para que ellos puedan predecir lo que viene.

*Principio 5: Conecte la actividad al tema.* El docente debe elegir correctamente el texto y los ejercicios que va a utilizar para aquella lectura, como por ejemplo el tipo de preguntas. “El texto más interesante puede hacer perder el interés de los estudiantes al realizar preguntas aburridas e inapropiadas, de la misma forma que una lectura común se puede convertir en muy emocionante con ejercicios imaginativos y estimulantes” Harmer (2003, p.70).

*Principio 6: Los buenos docentes explotan la lectura al máximo.* Los docentes deben ser capaces de integrar lecturas a una secuencia de clase, usando el tópico para abrir una discusión y demás ejercicios para lograr que los estudiantes estén siempre motivados.

Hoy en día se ha destinado un lugar importante a la comprensión escrita puesto que es de gran utilidad en la vida laboral o profesional. En los años ochenta Rittershausen y Migliorini plantearon en su estudio *La enseñanza de las habilidades de comprensión de lectura*, que las estrategias que se utilizan para buscar información en un texto en un idioma extranjero son similares a las que se utilizan en el idioma materno, por tal razón, ellas proponen cuatro tipos de lectura: *de rastreo*, *selectiva*, *global* y *total*.

El objetivo de la *lectura de rastreo* es saber si tiene información determinada para el lector. Mientras que en la *lectura selectiva* su principal objetivo es extraer la información que necesita el lector. En la *lectura global* se extrae las ideas principales para tener una visión general del contenido del texto y finalmente la *lectura total* comprende la lectura detallada y profunda del contenido del texto.

Los criterios de la selección del texto depende del enfoque metodológico y de los objetivos planteados, respondiendo a las necesidades reales de los estudiantes y a las posibilidades de utilización en la vida real, por ejemplo: carta de lectores, gráficos, estadísticas, tiras cómicas, etc. Según plantean estas autoras es fundamental que los textos sean auténticos para que los estudiantes estén motivados para preguntar y

aprender algo más de la cultura diferente y tomar conciencia de su propia cultura para valorarla y ampliar así su horizonte personal.

En la carrera de GEI el material que se utiliza para la práctica de la lectura en las clases, tanto para inglés como para francés, son las lecturas que trae el texto sobre tópicos variados que vienen en cada una de las unidades. Generalmente son temas que tienen relación a los temas de cada unidad y a veces se acompaña la lectura con el correspondiente audio. Debido a esto, los docentes realizan diversos ejercicios en los cuales requieren a los estudiantes leer sobre un tema específico y responder preguntas o marcar verdadero o falso (este tipo de ejercicios se conoce como comprensión de la lectura), leer la biografía de una persona famosa, leer anuncios de trabajo o publicitarios, leer cartas o postales formales e informales, leer cartas para empresas o gerentes, etc. Para estos y todo tipo de ejercicios de lectura los docentes siempre consideran importante respetar los seis principios antes mencionados.

### **3.6.3 La habilidad de la producción oral ( speaking / parler )**

Cuando mencionamos la expresión oral debemos aclarar el tipo de ejercicios que vamos a realizar para desarrollar esta habilidad. No podemos hablar simplemente de ejercicios de repetición de sonidos, frases o incluso oraciones. Sino más bien de ejercicios que busquen que los estudiantes utilicen todas las herramientas del idioma para realizar algún tipo de tarea oral. Lo importante es que debe ser una tarea que los estudiantes tengan el deseo de completarla. Harmer (2003) indica que hay tres razones básicas por las que es una buena idea dar a los estudiantes ejercicios de expresión oral, ya que este tipo de ejercicios exige que los estudiantes utilicen todos los recursos aprendidos en el aula para poder producir algo propio. Esta investigación considera importante resumir a continuación estas tres razones: *ensayo, comentarios y compromiso*.

*Ensayo (Rehearsal)* permitir que los estudiantes tengan una conversación libre, les da la oportunidad de ensayar o practicar el hecho de tener conversaciones fuera del

aula. Hacer participar a los estudiantes asignándoles papeles de varias personas que laboran en diversas áreas de una empresa por ejemplo, les permite ensayar un evento de la vida real en la seguridad de la sala de clase.

*Retroalimentación (Feedback):* Los docentes pueden evaluar su clase y detectar los problemas lingüísticos que están teniendo los estudiantes. Ellos también pueden ver lo fácil que es encontrar una forma particular de hablar y como mejorar. Las actividades de expresión oral pueden dar a los estudiantes una enorme confianza y satisfacción.

*Compromiso (Engagement):* Los ejercicios de expresión oral como lo son: hacer el papel de alguien, tener una conversación, y resolver problemas, pueden y deben ser muy motivadores y divertidos. Si todos los estudiantes están participando plenamente, y si el docente ha dado las instrucciones correctamente, al finalizar el ejercicio, el docente dará información valiosa a sus estudiantes. De esta forma ellos se sentirán muy agradecidos y motivados.

En la carrera de GEI el material que se utiliza para la práctica de la expresión oral en las clases, tanto para inglés como para francés, son los ejercicios guiados que trae el texto. Generalmente son temas que tienen relación a los temas de cada unidad. Debido a esto los docentes realizan diversos ejercicios en los cuales requieren a los estudiantes: presentarse ellos mismos, describirse físicamente, hablar de su familia, de su casa y barrio, hablar de sus deportes, pasatiempos o música, etc. Para estos y todo tipo de ejercicios de expresión oral, esta investigación considera importante respetar las tres razones antes mencionadas.

#### **3.6.4 La habilidad de la producción escrita ( writing / écrire )**

Harmer (2003) indica que “Las razones para enseñar a escribir a los estudiantes de inglés como lengua extranjera incluyen refuerzo, desarrollo del lenguaje, el estilo de aprendizaje y, la más importante, la escritura como una habilidad en sí misma” (p.79).

Se considera importante resumir continuación las cuatro razones que el autor anteriormente mencionado expone:

*Refuerzo:* La mayoría de estudiantes se benefician mucho al ver el lenguaje escrito. La demostración visual de la construcción de la lengua es muy importante tanto para la comprensión de dicho lenguaje como para la transmisión de este nuevo lenguaje a la memoria. A los estudiantes a menudo les resulta útil escribir frases, utilizando un lenguaje o vocabulario nuevo, después de haberlo aprendido.

*El desarrollo del lenguaje:* al parecer el proceso real de la escritura (como lo es el proceso de hablar) nos ayuda a aprender de la experiencia diaria, Harmer et al (2003). El aprendizaje continuo es un proceso mental que los estudiantes deben enfrentar para poder construir textos escritos correctamente.

*Estilos de aprendizaje:* Ciertos estudiantes son capaces de entender el lenguaje a una velocidad sorprendente con sólo mirar y escuchar. Para el resto, puede llevarles más tiempo poder lograrlo. Para muchos estudiantes, el tiempo que necesitan pensar para producir el lenguaje es lento e invaluable; para este tipo de estudiantes la escritura es apropiada. Esta puede ser también una actividad reflexiva en lugar de la tediosa comunicación cara a cara.

*La escritura como una habilidad:* Una de las razones más importante para la enseñanza de la escritura, es que se trata de una competencia lingüística básica, tan importante como hablar, escuchar y leer. Los estudiantes necesitan saber cómo escribir cartas, cómo organizar los informes escritos, la forma de responder a los anuncios publicitarios y hoy en día, la forma de escribir usando la tecnología electrónica moderna. Ellos necesitan saber algunos de los detalles especiales de la escritura, tales como: puntuación, construcción de párrafos, etc. al igual que necesitan saber cómo se pronuncia apropiadamente el inglés o el francés hablado. Harmer (2003) “Parte del trabajo de los docentes es darles esa habilidad” (p.80).

El tipo de escritura que se requiera de los estudiantes dependerá de su edad, interés y nivel. Los principiantes pueden escribir poemas sencillos, pero de seguro no se le va a pedir que entreguen un informe detallado sobre planificación de la ciudad, por ejemplo. Asimismo, cuando se envía tarea a los estudiantes de nivel básico, tenemos que estar seguros de que ellos podrán cumplirla sin mayores problemas. Estos estudiantes podrán escribir una historia simple pero no estarán capacitados para crear una narrativa compleja. Todo se trata de qué conocimiento con respecto al lenguaje los estudiantes posean y lo que se puede lograr con este conocimiento.

El docente debe lograr que los estudiantes escriban en una serie de estilos comunes todos los días. Estos podrían ser tarjetas postales, cartas de diversa índole, completar solicitudes, tales como solicitudes de empleo, escribir composiciones, informes, artículos de periódicos y revistas, etc. Se debe pedir a los estudiantes que escriban un diálogo, anuncios publicitarios, o poemas. El interés de los estudiantes es otro factor que debemos considerar muy importante a la hora de seleccionar el tipo de ejercicio a aplicar.

Si por ejemplo tenemos en clase un grupo de estudiantes que trabajan en un banco, podríamos requerir que elaboren informes bancarios. Si trabajan como agentes de viajes, se les puede hacer escribir anuncios atractivos de ofertas especiales de viajes. En el caso de los estudiantes de GEI se les puede requerir que realicen cartas en inglés o francés para empresas o gerentes de compañías y demás cartas comerciales que necesitarán para ejercer su profesión.

Posiblemente los estudiantes no tendrán la necesidad de escribir una escena de una telenovela, por ejemplo, pero van a disfrutar de tener la oportunidad de hacerlo. En el primer semestre de la carrera de GEI nos encontramos con grupos de estudiantes a los cuales les pediremos que escriban sobre temas generales como la familia, sus vacaciones y sus pasatiempos y de seguro lo van a disfrutar haciendo. No hay límite para los tipos de texto que se puede requerir a los estudiantes, manifiesta el autor. Las

decisiones del docente, siempre deberán estar basadas en la cantidad de lenguaje que los estudiantes conocen, cuáles son sus intereses y lo que será útil para ellos.

En la carrera de GEI el material que se utiliza para la práctica de la escritura en las clases, tanto para inglés como para francés, son los ejercicios de escribir párrafos o historias sobre tópicos variados que vienen en cada una de las unidades de cada texto. Generalmente son temas que tienen relación a los temas de cada unidad. Debido a esto los docentes realizan diversos ejercicios en los cuales requieren a los estudiantes: escribir sobre un tema específico, describir un evento o una situación o a una persona, escribir su CV, responder a anuncios de trabajo, describir su casa, describir el barrio donde habitan, escribir cartas para empresas o gerentes, responder a este tipo de cartas, etc. Para estos y todo tipo de ejercicios de escritura esta investigación considera importante respetar las cuatro razones antes mencionadas.

### **3.7 Áreas de enseñanza-aprendizaje: gramática, vocabulario y pronunciación**

Independientemente de las habilidades de aprendizaje citadas en líneas anteriores, este trabajo de investigación plantea la importancia del refuerzo que se brinde a tres áreas específicas de los idiomas inglés y francés, es decir, gramática, vocabulario y pronunciación. Para su estudio se consideró a Scott Thornbury, quien lo desarrolló en dos textos llamados *Cómo enseñar Gramática* y *Cómo enseñar Vocabulario*. Para el estudio de la pronunciación se consideró a Hearn y Gárces en su libro denominado *Didáctica del Inglés*.

Thornbury (2004) manifiesta que en primer lugar es importante conocer que para la enseñanza de la gramática existen dos enfoques: un *enfoque deductivo* que comienza con la presentación de una regla y luego ejemplos en los que se aplica dicha regla y un *enfoque inductivo* que comienza con algunos ejemplos y luego se trabaja o infiere una regla para dichos ejemplos, es decir lo opuesto del primero.

Un ejemplo de aprendizaje deductivo, para este autor, podría ser que al llegar a un país en el que nunca ha estado antes, se le dice que, como norma general, la gente se frota las narices al saludarse unos a otros, y se le explica porque lo hacen. Un ejemplo de aprendizaje inductivo sería para el mismo autor a su llegada a este mismo país, se observa a varias personas que se frotan las narices como saludo y por costumbre, y proceder a descifrar por que lo hacen. En vez de usar los términos deductivos e inductivos, puede ser más fácil de usar los términos de aprendizaje basado en reglas y aprendizaje por descubrimiento, respectivamente.

El enfoque deductivo (basado en reglas), en lo que se refiere a la enseñanza de idiomas, se asocia tradicionalmente con la gramática-traducción pero no es la única forma, de hecho, hay muchas otras maneras de incorporar el aprendizaje deductivo en la clase de lengua. En el pasado, por lo general, una lección de gramática-traducción se iniciaba con una explicación (por lo general en la lengua materna del estudiante) de algo específico de gramática. Estas actividades eran seguidas de la traducción de oraciones en la lengua materna (español). El problema es que, ya que las clases se impartían en español, había pocas oportunidades para que practiquen el idioma extranjero (inglés o francés).

El autor anteriormente mencionado, manifiesta en este mismo texto, que es necesario conocer las posibles ventajas y desventajas que este enfoque deductivo presenta.

Esta investigación las resume de la siguiente manera:

Ventajas de un enfoque deductivo:

- Se va directamente al grano, esto representa un ahorro de tiempo
- Se reconoce el papel de los procesos cognitivos en la adquisición del lenguaje
- Se respeta el estilo de aprendizaje de los estudiantes
- Permite al docente explicar puntos específicos del lenguaje a medida que aparecen

Desventajas de un enfoque deductivo:

- El inicio de la lección con una presentación de la gramática puede ser una experiencia desagradable para los estudiantes
- La explicación gramatical debe ser con la participación de los estudiantes y su interacción
- Intensifica la idea de que el aprendizaje de un idioma es sólo cuestión de saber las reglas

Por otro lado, en un enfoque inductivo, los ejemplos y estudios de ellos, darán como resultado una comprensión de la regla. Ambos enfoques pueden llevar a la práctica continua, lo que permitirá el dominio de dicha regla. Este enfoque inductivo parece ser la forma en que se adquiere el primer idioma: simplemente a través de la exposición a una gran cantidad de información o ejemplos que luego, de forma automática, la regla se hace muy evidente. Posteriormente se podrá estudiar dicha regla de forma consciente.

*La inducción o el aprendizaje mediante la experiencia*, “es visto como el camino natural para el aprendizaje” (Thornbury, p.49). Este aprendizaje, en la actualidad, está fuertemente identificado con los métodos de enseñanza de los idiomas extranjeros (inglés y francés) ya que usa como modelo la adquisición natural de la primera lengua (español). Estos métodos experienciales comparten la misma idea básica de que, los datos lingüísticos (o ingreso de información), son más procesados por inducción y sin recurrir a la traducción. Se diferencian, sin embargo, cuando se estudia cual es la mejor forma para que este ingreso de información (datos), deba ser seleccionado y organizado. También toman posiciones diferentes con respecto a cómo y con qué frecuencia el docente debe intervenir.

La ruta natural a cargo de un segundo idioma, no pasa por el salón de clases por completo y el mejor ejemplo de aprendizaje experiencial, es el de la inmersión en la comunidad de la lengua extranjera que se desea aprender (por ejemplo inglés o francés). Es decir, el estudio de la lengua en un país extranjero, por ejemplo: Estados

Unidos o Francia. Pero este estudio vivencial, requiere algo más que la simple exposición a la lengua que se desea aprender en un país extranjero. Thornbury (2004) alega asimismo, que “la inducción requiere más que la exposición al azar, necesita la intervención del diseñador del syllabus, escritor del material, el profesor o de los tres” (p.50).

Por otra parte en lo que se refiere a la enseñanza-aprendizaje de vocabulario, el autor Thornbury (2004) se refiere en primera instancia que los idiomas surgen como palabras, tanto históricamente como en términos de la forma en que cada uno aprende la lengua materna y cualquiera de los otros idiomas. La adquisición de palabras nuevas es un proceso que nunca se detiene e incluso en la lengua materna, continuamente se aprende nuevas palabras, y a la vez nuevos significados de las palabras antiguas.

Además, presenta el siguiente ejemplo para descripción de un vino, donde las palabras familiares están siendo utilizadas y adaptadas para expresar significados muy especiales, como se verifica en el siguiente ejemplo de Thornbury (2004) “un rojo profundo rico en color. Exuberante y suave aroma a ciruelas y moras, el roble es abundante y añade a la mezcla vainilla y pimienta negra. En la boca es lujosa y cómodo como un viejo par de zapatillas de dormir, frambuesa y picantes sabores de la fruta del ciruelo, licor y roble bien sazonado” (p.1).

Si los estudiantes no están familiarizados con la terminología específica como en este caso, la cata de vinos, es posible que este texto se les haga difícil de entender. Los estudiantes pueden estar familiarizados con ciertas palabras, como en este caso son exuberante y lujosa, pero tal vez les sea difícil entender dichas palabras en este contexto, además algunas palabras le pueden resultar totalmente nuevas. Los estudiantes de una segunda lengua experimentan un desconcierto similar, incluso con textos mucho más simples. El problema se agrava, cuando se necesita encontrar la palabra correcta para lograr el significado que deseamos y resulta frustrante encontrar que nuestro vocabulario es limitado.

Thornbury (2004) indica que “el aprendizaje de vocabulario en una segunda lengua presenta ciertos retos al estudiante inclusive con textos simples” (p.2). El primero de ellos, es cómo hacer las conexiones correctas, al entender la segunda lengua, entre la forma y el significado de las palabras, ejemplo, sensación en la boca. En segunda instancia, se debe diferenciar los significados de las palabras estrechamente relacionadas, por ejemplo, exuberante, lujoso. Finalmente, en la producción del lenguaje pronunciación, utilizando la forma correcta de una palabra para lograr el significado deseado, ejemplo: nose-nariz en vez de noise-ruido.

Para afrontar estos retos, el autor sugiere que los estudiantes logren lo siguiente:

- Adquirir una gran cantidad de palabras para que sean usadas tanto en la comprensión como en la producción de dicho lenguaje
- Recordar palabras usadas anteriormente y, ser capaz de recordarlas fácilmente
- Desarrollar estrategias para lidiar con palabras desconocidas o usos inhabituales de palabras conocidas

Thornbury, (2004) coincide con el pensamiento de algunos autores al afirmar que sin gramática algo puede ser transmitido, pero sin vocabulario nada puede ser transmitido. Es decir, si un estudiante pasa la mayor parte de su tiempo enfocado en el estudio de la gramática, su inglés no va a mejorar mucho, pero si el estudiante aprende más palabras y expresiones conseguirá mejorar mucho. Sin embargo, el autor aclara que la mayoría de los cursos de idiomas siempre han sido desarrollados con planes de estudios basados en gramática. Thornbury (2004) señala que “el vocabulario es en gran parte una colección de elementos, la gramática es un sistema de reglas. Debido a que una regla puede generar una gran cantidad de oraciones, la enseñanza de la gramática es considerada más productiva” (p.14).

La diferencia con la que se aprende una segunda lengua (lengua extranjera) de la lengua materna es el hecho de que, los aprendices de una segunda lengua, ya tienen una primera lengua (su lengua materna) y no sólo tienen las palabras de su lengua

materna, sino también tienen el sistema conceptual para codificar esas palabras, y la compleja red de asociaciones que enlazan unas con otras palabras. El aprendizaje de una segunda lengua implica tanto un sistema conceptual nuevo, como la construcción de una red de vocabulario nuevo.

Por otra parte como dicen Hearn & Garcés (2003) “es fundamental exponer a los alumnos lo máximo posible con diferentes sonidos y ritmos de la lengua teniendo presente que adquirir y consolidar una buena pronunciación es una tarea de larga duración en la que se ha de actuar con perseverancia y paciencia” (p.104). Existen algunas colecciones de lectura para enseñar a leer en lengua inglesa o francesa, en donde se introduce prácticas de pronunciación, para la propuesta de este Centro de Apoyo se plantea elegir textos que traten temas divertidos o de interés para los estudiantes de Gestión Empresarial Internacional como: poemas, proverbios, trabalenguas o canciones que son de gran ayuda para practicar el acento, la entonación y el ritmo.

### **3.8 Las Estrategias de aprendizaje de un idioma extranjero**

Esta investigación sostiene que es de suma importancia tener claro el concepto de estrategias de aprendizaje, para lo cual se menciona como lo define el Círculo Latino Austral S.A (2004) que dice “la estrategia de aprendizaje es un proceso de toma de decisión consciente e intencional en el cual el alumno elige y recupera de manera coordinada los conocimientos que necesita para cumplir una determinada demanda u objetivo” (p. 59).

En el mismo texto se aclara que las estrategias tienen la obligación de ser muy explícitas para que estas lleguen a convertirse en una habilidad. Es decir que con el uso frecuente de dicha estrategia, la misma se convertirá con el tiempo en una habilidad.

Cyr y Germain (1998) plantean un análisis detallado de las tipologías de las estrategias del aprendizaje de una lengua extranjera que las toman de las propuestas hechas por Rubin, O'Malley, Chamot y la de Oxford. Cyr y Germain (1998) aclaran que Oxford tiene actualmente una de las formas más completas para la enseñanza de la lengua, por lo tanto sus trabajos figuran como una contribución importante a la investigación y difusión de las estrategias de aprendizaje.

Para darle consistencia a esta investigación se considera que en la enseñanza de las lenguas extranjeras según Oxford (1990 citado en Cyr, 1998) las estrategias de aprendizaje son acciones específicas implementadas por los estudiantes las cuales contribuyen al logro de la competencia comunicativa, les permite la autodirección de su aprendizaje, están orientadas a problemas, y articulan la dimensión cognitiva, la afectiva y la social.

Además, hace distinción entre las estrategias directas e indirectas. Este trabajo de investigación considera apropiado resumir a continuación las estrategias de Oxford que aparecen en la investigación denominada *Empleo de estrategias de aprendizaje de lenguas extranjeras: inglés y francés* que hicieron Orrego, L. y Monsalve, A. (2010) para la Escuela de idiomas de la Universidad de Antioquia de Medellín, Colombia.

*Las estrategias directas* incluyen de forma directa a la lengua extranjera, requieren de su procesamiento mental y se emplean para desarrollar las cuatro habilidades. Están subdivididas en: memoria, cognitivas y compensatorias. En las de *memoria*, el estudiante crea vínculos mentales de lo aprendido, utiliza enlaces visuales o auditivos para establecer un recuerdo de las palabras claves para repasos estructurados: agrupa, asocia, clasifica, o busca sus definiciones. En las *cognitivas* el estudiante practica la repetición de sonidos y de escritura, recibe y envía mensajes, analiza las expresiones, hace razonamiento deductivo, hace resúmenes, etc. En las *compensatorias* el estudiante adivina de manera inteligente el uso de pistas o claves de lo que se le

comunica de manera que anticipe el contenido o significado del tema a tratar, utiliza la mímica, los sinónimos, escoge el tema de conversación.

*Las estrategias indirectas* son: metacognitivas, afectivas y sociales. Las *metacognitivas* permiten al estudiante reflexionar sobre su propio aprendizaje, a comprender las condiciones que la favorecen, a organizar y planificar sus actividades de aprendizaje, se auto-evalúa y se auto-corrige. Las *afectivas* ayudan al estudiante a identificar sus motivaciones e intereses para disminuir la ansiedad, utiliza la relajación, el humor o la música, se anima a tomar riesgos en el aprendizaje, etc. Las *sociales* se relacionan con las otras personas, el estudiante debe de interactuar: hacer preguntas, solicitar correcciones, compartir información, identificar con quien se estudia mejor, desarrollar la sensibilidad cultural, etc.

Estas estrategias no involucran directamente a la lengua que se estudia, pero sirven para apoyar y controlar el aprendizaje de la lengua extranjera. De acuerdo con la autora en mención, tanto las estrategias directas como las indirectas son indispensables en todas las situaciones de aprendizaje de una lengua y son aplicables a las habilidades de escucha, habla, lectura y escritura, entre otros procesos cognitivos.

Este estudio se enfocará más en las estrategias directas, puesto que son las que se emplean para desarrollar las cuatro habilidades en el aprendizaje de las lenguas extranjeras. La implementación de una de estas estrategias favorece las funciones de las otras. Además, la interdependencia entre estas clases de estrategias incrementa el aprendizaje de los estudiantes en las lenguas extranjeras, ayuda a los estudiantes a llevar a cabo tareas, resolver problemas específicos y hace que el aprendizaje sea más rápido y agradable.

La enseñanza de estrategias conlleva a que los estudiantes de Gestión Empresarial Internacional sean capaces de emplear de manera estratégica sus capacidades cognitivas, permitiendo memorizar y manipular estructuras claves de la lengua que

se está aprendiendo. De esta manera se guía al estudiante hacia el auto-aprendizaje y a mantener así su conocimiento adquirido en los primeros niveles básicos para adquirir luego el dominio del idioma extranjero aprendido: inglés y francés.

### **3.9 Los diferentes niveles en idioma extranjero y cómo enseñarlos**

Harmer (2003) en su libro titulado *How to teach English* (Cómo enseñar inglés) sostiene que generalmente los docentes de inglés, hacen tres distinciones de nivel: principiante, intermedio y avanzado. El acota que lo que significan estos términos a menudo depende de dónde el docente trabaje y qué libro de texto (si posee alguno) use. En términos generales, el autor indica, que los principiantes son aquellos que conocen muy poco acerca del inglés y avanzados son aquellos cuyo nivel de inglés les permite leer y comunicarse con fluidez con hablantes nativos.

Entre estos dos extremos, Harmer (2003) indica que “los estudiantes intermedios poseen una competencia básica en la expresión oral y escrita y la capacidad de comprender, escuchar y leer cosas sencillas” (p.12). El autor manifiesta en este mismo texto que aunque cada estudiante es un individuo, es posible hacer algunas generalizaciones sobre los diferentes niveles, que se resumen a continuación:

*Los estudiantes Principiantes:* “el éxito en el aprendizaje es fácil detectar en este nivel, y fácil para el profesor de organizar, pero también lo es el fracaso” (Harmer, 2003, p. 13). Algunos adultos encuentran que el aprendizaje de idiomas es más estresante de lo que esperaban y se dan por vencido rápidamente. Sin embargo, si las cosas van bien, la enseñanza a este grupo de estudiantes puede ser muy estimulante y divertida.

*Los estudiantes intermedios:* Pese a que estos estudiantes ya han aprendido bastante, el aprendizaje parece volverse más lento o poco. Harmer (2003) indica que a menudo se conoce a este efecto como *Plateau effect* (El efecto meseta) y el docente

tiene que esforzarse para mostrar a los estudiantes lo que todavía necesitan aprender sin que se desanimen.

*Los estudiantes avanzados:* Harmer (2003) indica que aunque ellos ya conocen bastante de este idioma, el peligro de que se presente el efecto meseta aún subsiste y que debemos crear una cultura de aula donde el aprendizaje no es visto como un simple aprendizaje por pedacitos. Además, los docentes deben mostrar a los estudiantes lo que aún queda por hacer y proporcionar una evidencia clara del progreso que los estudiantes experimentan. Es en este nivel, que los docentes deben animar a los estudiantes a ser más responsables por su propio aprendizaje.

Por otro lado, también se considera que muchas actividades se pueden utilizar en más de un nivel, por ejemplo, diseñar las portadas de periódicos, escribir anuncios de radio, etc.; hay actividades que son, evidentemente, más apropiadas para principiantes, por ejemplo, la práctica de pronunciación de un sonido vocal específico, simples diálogos de presentación, mientras que hay otros que son más apropiados para los estudiantes avanzados, tales como redacción de ensayos discursivos o debates formales.

Una diferencia obvia en la forma de enseñar los diferentes niveles es el lenguaje. Los principiantes deben ser expuestos a un lenguaje bastante simple que ellos puedan entender, es decir, deben concentrarse en preguntas directas como ¿cuál es tu nombre?, ¿cuál es tu número de teléfono?, Hola, Adiós, etc. Los estudiantes intermedios deben conocer todo este lenguaje por lo que ya no se les pedirá concentrarse en él. Además, el nivel del idioma también influye en el comportamiento del docente, el cuál en el nivel principiante, necesita exagerar la voz y el gesto para que el estudiante consiga entender lo que le quiere decir. Sin embargo, en los niveles superiores, no necesita exagerar la voz. Se argumenta que las actividades que se ofrecen a los estudiantes a menudo dependen de su nivel del idioma. Para los principiantes, se sugiere no entablar discusiones abstractas.

Para los estudiantes avanzados una repetición a coro que se centra en simples preguntas en tiempo pasado podrían ser inapropiadas. Cuando un sencillo diálogo en parejas con preguntas de información común como lo son: ¿A qué hora sale el próximo tren a Londres?, ¿Cuál es la plataforma para el tren de Londres?, etc. puede ser una buena actividad para los principiantes, mientras que el enfoque para los estudiantes avanzados tiene que ser más complejo, por ejemplo, ¿Cuál es la mejor manera de convencer a alguien de su misma opinión en una discusión?, ¿Cómo podemos estructurar por escrito como mantener la atención del lector?

Harmer (2003) concluye que “los docentes reaccionan tanto abiertamente como inconscientemente a diferentes niveles. El material que utilizan, así como las actividades en que participan los estudiantes reflejan una necesidad única de estos estudiantes al nivel que ellos han alcanzado” (p.14).

### **3.10 Uso de la tecnología en las clases de idiomas extranjeros**

Dudney y Hockly (2007) nos dan a conocer que la tecnología es cada vez más importante en nuestra vida personal y profesional y que los estudiantes están utilizando la tecnología más y más. Los programas de formación de docentes a menudo ignoran la formación en el uso de la información y las comunicaciones (TIC), y los docentes son a menudo mucho menos expertos y conocedores que sus propios estudiantes cuando se trata de utilizar la tecnología actual. Esto quiere decir que se les es difícil aplicar o poner en práctica la tecnología para la enseñanza de idiomas extranjeros.

Esta tecnología no es nueva. De hecho, la tecnología ha estado presente en la enseñanza de idiomas desde hace décadas y posiblemente durante siglos, si clasificamos la pizarra como una forma de tecnología. Las grabadoras, laboratorios de idiomas y de vídeo han estado en uso desde la década de 1960 y 1970, y todavía se utilizan en las aulas de todo el mundo, argumentan los autores. Materiales para la

enseñanza de idiomas basados en computadoras, conocido como CALL<sup>13</sup>, Este aprendizaje del lenguaje asistido por computadora, apareció en la década de los ochenta.

Los programas normalmente requieren que los estudiantes respondan a estímulos en la pantalla del ordenador y lleven a cabo tareas como completar textos con espacios en blanco, juntar mitades de oraciones y realizar actividades de opción múltiple. Dudeney y Hockly (2007) dicen que una de las actividades más conocidas es la reconstrucción del texto, donde se pone en blanco un texto entero y el estudiante escribe palabras para tratar de construir dicho texto.

El enfoque CALL es el que todavía se encuentra en muchos libros publicados en CD-ROM para la enseñanza de idiomas, debido a que el acceso a la información y las comunicaciones (TIC) se han extendido, el uso de programas informáticos también se ha extendido y ahora abarca el uso de internet y de las herramientas basadas en la web. El término TELL<sup>14</sup>, por sus siglas en inglés:, es la tecnología mejorada para el aprendizaje de los idiomas, apareció en la década de los noventa, en respuesta a las crecientes posibilidades que ofrece Internet y las comunicaciones.

Los autores mencionados aclaran que aunque el uso de las TICs por los docentes de idiomas todavía no es generalizado, el uso de la tecnología en el salón de clases es cada vez más importante, y según ellos, *se convertirá en una parte normal de la práctica de ELT<sup>15</sup> en los próximos años*. Esto se debe a varias razones. El acceso a internet, ya sea en casas particulares o en los cafés de internet, está cada vez más a disposición de los estudiantes. Los más jóvenes están creciendo con la tecnología, y es una parte natural e integral de sus vidas. Para ellos el uso de la tecnología, es una manera de traer el mundo exterior al aula y algunos de estos estudiantes jóvenes, a su vez llegan a convertirse en los propios docentes.

---

<sup>13</sup> Computer Assisted Language Learning

<sup>14</sup> Technology Enhanced Language Learning

<sup>15</sup> English Language Teaching

Dudeney y Hockly (2007) explican que el inglés, como lengua internacional, está siendo utilizado en medios tecnológicos y la tecnología, especialmente internet, presenta nuevas oportunidades para crear tareas auténticas, así como el acceso a una gran cantidad de materiales prefabricados. El internet ofrece además excelentes oportunidades para la colaboración y la comunicación entre los estudiantes que se encuentran geográficamente muy distanciados.

La red *Tandem*<sup>16</sup> *International*, ofrece un servicio en línea en la cual hay reciprocidad, autonomía e interculturalidad. Así lo asevera, Lancien (1998) “La comunicación se realiza por correo electrónico entre dos estudiantes. Un estudiante francés que aprende alemán envía redacciones a su corresponsal alemán quien las corrige, mientras que en sentido inverso el estudiante alemán quien hace estudios en francés envía a su corresponsal sus textos en francés para su respectiva corrección” (p. 105). Este autor afirma, además, que los estudiantes pueden recurrir a la tutoría a través del correo electrónico como lo hace la Universidad de Oviedo en España, así como también a la base de datos en las cuales encuentran consejos para llevar bien este tipo de intercambios.

La tecnología también ofrece materiales publicados como libros de texto y libros de recursos para docentes además de sitios web para ejercicios o practicas extra, y los estudiantes esperan que más tecnología sea integrada a sus clases de idiomas extranjeros. Siendo ésta cada vez más móvil, es importante recalcan los autores antes mencionados, Dudeney y Hockly (2007), que se puede utilizar no sólo en el aula, sala de conferencias, sala de ordenadores o centro de auto-aprendizaje, sino que también se puede utilizar en casa, en el camino a la escuela y en los dispositivos inteligentes como teléfonos celulares, tablets o ipads.

Dudeney y Hockly (2007) aclaran que “usando una variedad de herramientas TICs se puede brindar a los estudiantes exposición y práctica en todas las cuatro principales

---

<sup>16</sup> Programa concebido en 1994 en el marco de una acción de la lengua de la Comunidad Europea en la que colaboran doce universidades.

habilidades lingüísticas: hablar, escuchar, escribir y leer” (p. 8). No cabe duda que los contextos en los que los docentes trabajan en la actualidad y la tecnología pueden variar ampliamente; de la misma forma, el acceso que tienen los docentes dependerá de lo que se pueda hacer con las clases usando estos medios. Los autores dan a conocer que todavía queda mucho camino por recorrer hasta que la enseñanza de idiomas con la práctica de estos recursos se vuelva tan natural como el uso de libros o bolígrafos y papel.

### **3.10.1. ¿Qué es e-learning?**

Dudeney y Hockly (2007) definen como e-learning a “la enseñanza en línea y el aprendizaje principalmente a distancia, generalmente a través de un ordenador personal e internet” (p. 136). E-learning se refiere al aprendizaje que se lleva a cabo utilizando la tecnología, como internet, CD-ROM y dispositivos portátiles como teléfonos móviles o reproductores de MP3. Existen varios términos asociados con el e-learning que a continuación los autores mencionan. Uno de ellos es la enseñanza a distancia. Los autores explican que esta se refiere originalmente a los tradicionales cursos a distancia basados en papel enviadas por correo pero, en la actualidad este aprendizaje se da con el uso de las tecnologías como internet, CD-ROM y las tecnologías móviles.

Dudeney y Hockly (2007) explican que “la clave del concepto de aprendizaje en línea es que una parte muy significativa de la realización de los cursos y las tareas de dichos cursos se llevan a cabo virtualmente utilizando el internet” (p. 137). Por un lado se tiene un curso que es cien por ciento en línea, donde los alumnos nunca se encuentran cara a cara, y todo el contenido del curso y los cursos se realiza en línea, en el otro extremo en cambio, tenemos un curso que es una mezcla en donde la mayoría de cursos se realizan cara a cara, pero no hay un componente en línea regular y cuidadosamente integrado al curso.

Los autores aclaran que el aprendizaje en línea a menudo se lleva a cabo a través de una plataforma de aprendizaje o VLE<sup>17</sup>, también conocido como LMS<sup>18</sup> o un aula virtual. En ésta plataforma basada en la web se puede almacenar el contenido del curso. Se accede a ella por medio del internet, y los estudiantes no sólo pueden ver el contenido del curso, sino también documentos, audio y video conferencias, y hacer actividades tales como concursos, cuestionarios y exámenes, o utilizar herramientas de comunicación como foros de discusión o texto y audio (chatear), e incluso integrar los blogs y los wikis. Cada vez más popular en el mundo es la plataforma Moodle, que es gratis y es la que en la actualidad es usada por la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil.

---

<sup>17</sup> Virtual Learning Environment (Entorno Virtual de Aprendizaje)

<sup>18</sup> Learner Management System (Sistema de Gestión de Aprendizaje)

## CAPÍTULO IV

### METODOLOGÍA APLICADA

En este capítulo se explica el enfoque y la metodología empleados, además, se define las herramientas utilizadas para recoger la información; todos estos elementos permitieron el análisis profundo de este estudio. De acuerdo a los objetivos expuestos en el capítulo planteamiento, se aplicó encuestas a un universo de la carrera de GEI, que fueron los estudiantes de primero, segundo y tercer ciclos del semestre A-2012, así como, entrevistas al Director y docentes de la misma carrera; también, al Decano y a la Asesora Pedagógica Estudiantil de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas.

#### 4.1 Enfoque de la investigación

Actualmente existen los enfoques cuantitativo, cualitativo y mixto. Este trabajo de investigación se desarrolló con un enfoque mixto, que es “la integración sistémica de los métodos cuantitativo y cualitativo en un solo estudio con el fin de obtener una fotografía más completa del fenómeno”. (Hernández, Fernández & Baptista, 2010, p.546).

En la primera parte se empleó el enfoque cuantitativo, ya que permitió diseñar la encuesta para describir las variables que intervienen en el objeto de estudio. En la segunda parte, se incorporó el enfoque cualitativo con la finalidad de obtener información del decano, director, asesora pedagógica, docentes y estudiantes acerca del desarrollo de la carrera trilingüe, es decir, español, inglés y francés.

La metodología empleada fue la exploratoria descriptiva con el propósito de conocer cuáles fueron las mayores dificultades en el aprendizaje y cuál fue la ayuda que recibieron los estudiantes del primero, segundo y tercer ciclos de inglés y francés

en la carrera de GEI durante el semestre A-2012. Por lo tanto, a continuación se definen los conceptos de investigación exploratoria y descriptiva.

Hernández et al. (2010) consideran que “la investigación exploratoria se realiza cuando el objetivo consiste en examinar un tema poco estudiado” (p. 79) y “la investigación descriptiva busca especificar propiedades, características y rasgos importantes de cualquier fenómeno que se analice. Describe tendencias de un grupo o población” (p. 80).

Otros expertos afirman que “la descriptiva es un nivel básico de investigación. Esta se convierte en la base de otros tipos de investigación y es guiada por las preguntas planteadas por el investigador a la hora de definir su hipótesis” (Bernal, 2010, p. 113).

#### **4.2 Universo de la investigación**

El universo de estudio estuvo conformado por los estudiantes de primero, segundo y tercer ciclos del semestre A-2012 de la carrera de GEI de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas. En este semestre existieron 426 estudiantes, que al aplicar el cálculo correspondiente, el número de estudiantes encuestados fue 203.

#### **4.3 Cálculo para el muestreo de los estudiantes a encuestar**

La selección de la muestra de la población de estudiantes mencionada se hizo mediante el muestreo probabilístico o aleatorio. Para el cálculo de este estudio se utilizó un software en línea, llamado Netquest<sup>19</sup>, que permitió establecer una muestra con un nivel de confianza del 95%, con un 50% de nivel de heterogeneidad y un margen de error del 5% del total de la muestra. Este resultado se obtuvo el 9 de agosto de 2012. (Ver Anexo N° 5)

---

<sup>19</sup> Calculadora de muestras para estudio de mercado y opinión.

La siguiente tabla muestra el total de estudiantes inscritos de cada ciclo, con su respectivo porcentaje para determinar el número de encuestas que se realizó para cada grupo.

**Tabla N° 2**  
**Porcentaje de estudiantes encuestados**

<b>Ciclo GEI</b>	<b>Total Estudiantes inscritos</b>	<b>Porcentaje</b>	<b>Estudiantes encuestados</b>
Primero	209	51%	105
Segundo	60	15%	30
Tercero	157	34%	68
	426	<b>Total encuestas:</b>	<b>203</b>

Fuente: Secretaría de la Carrera de Gestión Empresarial Internacional (2012)

#### **4.4 Herramienta de la investigación: la encuesta**

Bernal (2010) define a la encuesta como “un cuestionario o conjunto de preguntas que se preparan con el propósito de obtener información de las personas”. (p. 194), por lo tanto, la encuesta se elaboró con preguntas puntuales que permitieron establecer el nivel de conocimiento, las dificultades que presentaban los estudiantes y el apoyo académico brindado para reforzar los idiomas inglés y francés. Además, se consultó si consideraban indispensable la creación de un centro de apoyo específico para tales idiomas. Esta técnica permitió estandarizar las respuestas y hacer más eficaz la tabulación de los resultados para su posterior análisis.

La encuesta fue aplicada a 203 estudiantes de GEI en las semanas del 10 al 14 de agosto del año 2012 en horario matutino en las aulas de clases, para su efecto se solicitó autorización del Decano de esta facultad y se la ejecutó con el permiso respectivo de los docentes de las áreas de estudio. (Ver Anexo N° 6)

#### 4.5 Definición de categorías y variables utilizadas para la encuesta

Las categorías que se crearon para la encuesta se exponen a continuación:

- *Categoría información personal*
- *Categoría Conocimiento del idioma extranjero*
- *Categoría Áreas de aprendizaje*
- *Categoría Recursos*
- *Categoría Necesidad de Implementación*

Dentro de estas categorías se desarrollan las variables que permitieron obtener los datos referenciales para este trabajo de investigación y que se especifica en cada tabla que se presenta a continuación.

##### **Categoría 1 Información personal**

En lo que se refiere a esta categoría, a los estudiantes se les solicitó información acerca del sexo y la edad. En el caso de los docentes el nombre, la edad, el título profesional, la asignatura impartida en el semestre A 2012 con el horario respectivo, el número de estudiantes, el tiempo de trabajo y las materias impartidas en GEI. Además se les preguntó si cumplieron el programa y el syllabus de la asignatura o si tuvieron inconvenientes para lograr el cumplimiento del mismo.

**Tabla N° 3**  
**Información personal**

<b>Variable</b>
Nombre
Edad
Sexo
Título Profesional
Asignatura Impartida
Cumplimiento del programa

## **Categoría 2 Conocimiento del idioma extranjero**

En esta categoría, se obtiene información acerca de los estudios de idiomas extranjeros (inglés y francés) realizados por los estudiantes antes de su ingreso a la universidad, qué nivel consideran ellos que poseen en estos dos idiomas y si han repetido alguna vez cualquiera de ellos.

**Tabla N° 4**

### **Conocimiento del idioma extranjero**

<b>Variable</b>
Estudios anteriores
Nivel de conocimiento de inglés/francés
Repetición de inglés/francés

## **Categoría 3 Habilidades y áreas de aprendizaje**

En esta categoría se solicitó a los estudiantes información acerca de la habilidad en la que ellos presentan mayor dificultad y en qué área requieren más ayuda. También, la opinión en cuanto al aprendizaje de ambos idiomas en el aula, como esta pregunta fue formulada tipo likert, en el caso que la respuesta fuese poco satisfactoria, debían escoger dos opciones o indicar otra que no estuviese definida en la encuesta. En el caso de los docentes, debían indicar las principales dificultades académicas detectadas en los estudiantes.

**Tabla N° 5**

### **Habilidades y áreas de aprendizaje**

<b>Variable</b>
Habilidades del idioma inglés/francés con mayor dificultad
Áreas en inglés/francés que necesita apoyo
Aprendizaje del inglés/francés en el aula
Razones de insatisfacción de aprendizaje de inglés y francés

#### **Categoría 4 Recursos de acompañamiento**

En esta categoría se indagó si los docentes comunicaban a sus estudiantes de la ayuda que brinda la Asesoría Pedagógica Estudiantil y si consideraban ellos que este tipo de refuerzo cumplía con su objetivo y, si no lo cumplían, cuál sería la razón. Se solicitó, además, saber si el docente utilizaba la plataforma Moodle y que mencionara las ventajas y desventajas de la misma.

Por otro lado, se pidió a los estudiantes encuestados, proporcionar información acerca de la ayuda recibida del APE en inglés y francés; además, si este tipo de refuerzo estudiantil no cumplía con su objetivo, los estudiantes tenían que escoger entre tres razones o proporcionar otra. También, se indagó si ellos recomendarían asistir al APE para reforzar estos dos idiomas y si han utilizado la plataforma Moodle para el aprendizaje del inglés y francés, si es práctica y rápida; y en el caso de la opción negativa, se les pidió que expliquen la razón.

**Tabla N° 6**  
**Recursos de acompañamiento en la UCSG**

<b>Variable</b>
Ayuda académica por parte del APE
Cumplimiento del refuerzo pedagógico del APE
Razones de incumplimiento del refuerzo pedagógico del APE
Recomendación a asistir al refuerzo pedagógico del APE
Uso de la Plataforma Moodle para el aprendizaje de inglés/francés
Practicidad de la Plataforma Moodle
Explicación de la opción negativa

#### **Categoría 5 Necesidad de implementación**

En la última categoría se preguntó a docentes y estudiantes acerca de la creación de un centro de apoyo para reforzar los idiomas inglés y francés con un material pedagógico adecuado. En otra pregunta se indagó si estarían dispuestos a reforzar su

aprendizaje en ambos idiomas asistiendo a este centro de apoyo, además, qué servicios les gustaría encontrar en este centro para lo cual se proporcionó seis alternativas y se pidió que mencionen otra, si era necesario.

**Tabla N° 7**  
**Necesidad de implementación**

<b>Variable</b>
Propuesta de Creación de un centro de apoyo: inglés y francés
Asistencia a centro de apoyo
Servicios que desearía encontrar en este centro de apoyo

#### **4.6 Herramienta de la investigación: la entrevista**

En segunda instancia se aplicó la técnica de la entrevista con el objetivo de obtener información del tema en estudio por parte de las autoridades y docentes. Por tal razón, es preciso definir la entrevista, para lo cual Bernal (2010) expone:

La entrevista es una técnica orientada a establecer contacto directo con las personas que se consideren fuente de información. A diferencia de la encuesta, que se ciñe a un cuestionario, la entrevista, si bien puede soportarse en un cuestionario muy flexible, tiene como propósito obtener información más espontánea y abierta. (p. 194)

En las entrevistas aplicadas al decano, director, asesora pedagógica estudiantil y docentes se quería conocer la percepción de ellos acerca de los procesos y acciones educativas propios de la carrera. En el caso de las autoridades esta técnica se llevó a cabo en la semana del 17 al 21 de septiembre del 2012 para la misma se establecieron preguntas relacionadas a los convenios con universidades extranjeras, seminarios de la plataforma Moddle para docentes, función de la Asesoría Pedagógica Estudiantil

y la existencia de material pedagógico actualizado para los idiomas inglés y francés en la sala de lectura. En lo que respecta a la asesora pedagógica estudiantil, se investigó el número de estudiantes de inglés y francés que asisten al APE y el proceso de selección del estudiante tutor (Ver Anexo N° 7). Para realizar este trabajo fue necesario definir a los directivos con letras, la A fue asignada para el decano, la B para el director y la C para la asesora pedagógica estudiantil.

En el caso de los docentes, se les aplicó entre el 17 y 28 de Agosto del 2012, para ello se seleccionaron seis, correspondientes a tres de inglés y tres de francés de los ciclos primero, segundo y tercero de GEI del semestre A- 2012 (Ver Anexo N° 8). Se los interrogó sobre las dificultades de aprendizaje de los estudiantes, además, si conocen y utilizan la plataforma Moodle y el APE. Cabe destacar que una interrogante general fue la relevancia que tendría la creación de un centro de apoyo para ambos idiomas. Para la organización de las entrevistas a todos estos actores educativos, se comunicó mediante oficio y se estableció el horario y lugar de cada una de ellas. En el caso de los docentes se les asignó números. Así tenemos que dos, tres y seis correspondieron a los de inglés, mientras que uno, cuatro y cinco a los de francés.

## **CAPÍTULO V**

### **ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS**

Este estudio analizó los resultados obtenidos en la encuesta aplicada a 203 estudiantes de la carrera Gestión Empresarial Internacional, así como, entrevistas a tres autoridades de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas y a seis docentes de idiomas extranjeros de esta carrera. Cabe destacar que para identificar a los entrevistados se los codificó con letras para el caso de las autoridades y asesora pedagógica y con números para el caso de los docentes. Asimismo se presenta un informe comparativo de los semestres A-2011 y A-2012 con la finalidad de avizorar el cumplimiento de los objetivos de este trabajo de investigación.

El objetivo de este estudio fue analizar el apoyo académico en las áreas inglés y francés que recibieron los estudiantes en el semestre A-2012 y proponer la creación de un centro de apoyo indispensable para el fortalecimiento del aprendizaje de estos idiomas, puesto que la carrera de GEI, en la que se estudia los idiomas mencionados más el español, es responsable de formar ingenieros capaces de hacer frente a la globalización y a las exigencias de una sociedad moderna y competitiva.

#### **5.1 Análisis de categorías**

A continuación se analizan e interpretan los diferentes resultados obtenidos en las técnicas aplicadas siguiendo las categorías expuestas en el capítulo anterior.

##### **5.1.1 Categoría información personal**

Este análisis se inicia con la descripción del perfil de los participantes del estudio. Así tenemos que, en primera instancia, se abordó la variable género de los 203 encuestados. El resultado estableció 147 mujeres y 56 varones. En cuanto a su edad,

162 tienen entre 18 y 21 años, 34 son menores de 18 años y 7 tienen entre 22 y 25 años.

En segunda instancia, se abordó el tema del cumplimiento del programa en el tiempo estipulado en el Semestre A-2012. En el caso de esta pregunta se pudo establecer que cuatro docentes de seis entrevistados pudieron cumplir el programa en el semestre en curso, mientras que dos de ellos tuvieron inconvenientes, como lo manifestaron a continuación:

Entrevista N° 1 *Si, programa muy cargado, temas extensos que hay que abordarlos con mayor profundidad.*

Entrevista N° 4 *Debido a la heterogeneidad, de los grupos como es segundo nivel sobretodo tenían vacíos de primero [...], eso me atrasó un poco, el grupo es heterogéneo, es decir hay buenos y excelentes estudiantes pero hay una gran mayoría que tienen ciertas dificultades.*

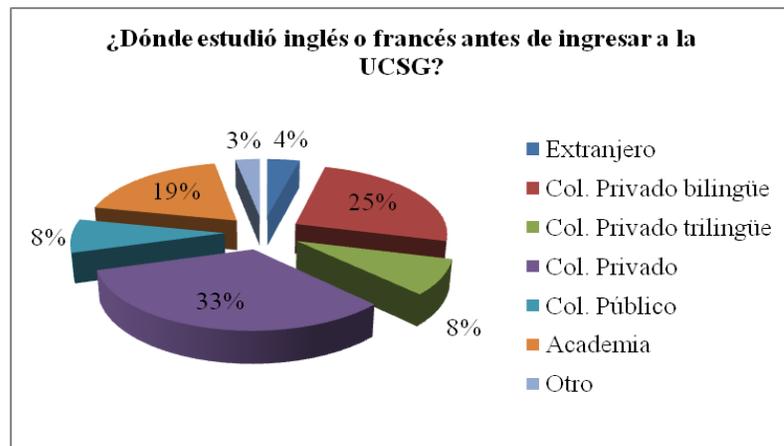
### **5.1.2 Categoría conocimiento del idioma extranjero**

Al realizar el análisis y la interpretación de los datos obtenidos en esta categoría, se identificó que algunos de los estudiantes encuestados vienen con conocimientos previos de inglés y/o francés, por lo tanto, primero fue necesario determinar la procedencia de su aprendizaje previo de estos idiomas. El resultado fue que el 25% de ellos provienen de colegios privados bilingües, el 8 % de colegios privados trilingües, los que realizaron sus estudios secundarios en colegios privados no bilingües ni trilingües, representa el 33%, los de colegio público el 8%, los de academias de lenguas extranjeras el 19%, el 4 % ha realizado sus estudios en un país extranjero y el 3% escogieron la opción otro, puesto que lo hicieron de forma particular.

Si se suma los porcentajes de estudiantes que vienen de colegios privados, un 66% tiene ventajas en el conocimiento del idioma extranjero, en relación al total de encuestados, mientras que el 8% hicieron sus estudios, en colegios públicos y 26% son estudiantes con habilidades e intereses innatos para aprender idiomas extranjeros, ya que lo aprendieron fuera del aula. Esto se presenta en el siguiente gráfico.

**Gráfico N° 1**

**Conocimiento previo del idioma inglés o francés**



Posteriormente, se obtuvo los resultados en cuanto al nivel de conocimiento que ellos creen tener en ambos idiomas. Esta información se presenta en las tablas N° 8 y N° 9.

**Tabla N° 8**

**Nivel de conocimiento del idioma inglés**

<b>Pregunta:</b>	<b>Número de estudiantes</b>	<b>Porcentaje de estudiantes</b>
¿Qué nivel de conocimiento del idioma inglés posee, según su criterio?	32	Avanzado: 15.76 %
	142	Intermedio: 69.95 %
	29	Básico: 14.29 %
<b>Total:</b>	203	100%

Al analizar los resultados obtenidos en relación a los niveles de inglés que poseen los estudiantes según su experiencia, se destaca que de los 203 encuestados, el 15.76% se sitúan en el nivel avanzado, el 69.95% en nivel intermedio y el 14.29% en el nivel básico. De acuerdo a estos porcentajes la mayoría se sitúa en el nivel intermedio, puesto que tienen conocimiento previo del idioma al ingresar a estudiar la carrera de Gestión Empresarial Internacional.

**Tabla N° 9**  
**Nivel de conocimiento del idioma francés**

<b>Pregunta:</b>	<b>Número de estudiantes</b>	<b>Porcentaje de estudiantes</b>
¿Qué nivel de conocimiento del idioma francés posee, según su criterio?	1	Avanzado: 0.49 %
	69	Intermedio: 33.99 %
	133	Básico: 65.52 %
<b>Total:</b>	203	100%

Al analizar esta tabla, se define que de los 203 encuestados en el área de francés, el 65.52% se sitúa en el nivel básico, el 33.99% en el intermedio y solo un estudiante se sitúa en el avanzado. La razón es que la gran mayoría de estudiantes comienza a aprender este idioma en el curso de nivelación que se hace antes de ingresar a la carrera.

Del total de los encuestados, 26 han repetido inglés y 27 francés, lo que representa el 13% en cada área, pero de este porcentaje, 16 estudiantes han repetido ambos idiomas extranjeros, lo que indica que es muy difícil para ellos el aprendizaje de los mismos.

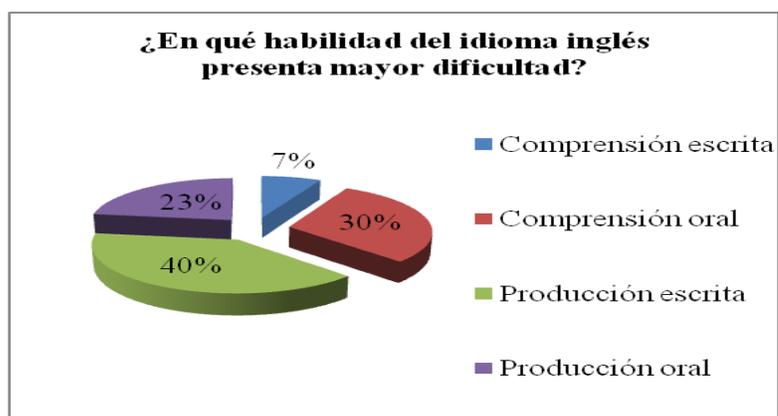
En la información proporcionada por la asesora pedagógica para que determine la cantidad de estudiantes de inglés y francés que acude al APE se obtuvo lo siguiente:

Entrevista C *En un inicio es más en francés, sobre todo los estudiantes de los primeros ciclos porque sienten que a veces no dominan la materia y no han tenido un proceso anterior, para los estudiantes que no provienen de un colegio bilingüe.*

### 5.1.3 Categoría áreas de aprendizaje

Uno de los objetivos específicos de esta investigación es detectar en qué habilidad del inglés y francés, presentan mayor dificultad los estudiantes de GEI. Si se analiza los resultados obtenidos en este estudio con relación a las dificultades que presentan los estudiantes en inglés se obtiene lo siguiente:

**Gráfico N° 2**  
**Dificultades de aprendizaje en inglés**



El 40% de los encuestados encuentran a la producción escrita como la mayor dificultad en el aprendizaje, el 30% indica que es la comprensión oral, en tercer lugar la producción oral con un 23% y finalmente el 7% la comprensión escrita.

Otro instrumento que valida lo dicho por los estudiantes, son las entrevistas aplicadas a los docentes de inglés, a continuación se expone la opinión de ellos en relación a las dificultades de aprendizaje que presentan los estudiantes:

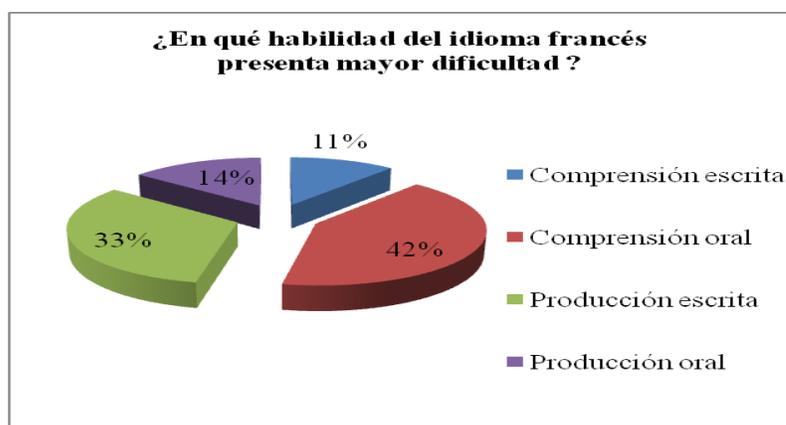
Entrevista N° 2 *En el área de producción escrita y en el área de producción oral.*

Entrevista N° 3 *En el uso del idioma (grammar) y en escritura (writing), en la estructura.*

Entrevista N° 6 *En forma general, en escritura, en segundo punto la gramática, en tercer punto la audición, al hablar, un punto positivo es que esta vez no tuvieron problema en lectura.*

**Gráfico N° 3**

**Dificultades de aprendizaje en francés**



Por otra parte, el 42% de los estudiantes indican que es en la comprensión oral donde presentan la mayor dificultad y en segundo lugar, la producción escrita con un 33 %. La producción oral representa el 14% y finalmente la comprensión escrita, el 11 %. Las docentes entrevistadas de francés, coinciden con el resultado de la encuesta a los estudiantes, al afirmar lo siguiente:

Entrevista N° 1 *Expresión escrita, bases muy débiles por un pre universitario muy cargado y corto.*

Entrevista N° 4 *Expresión escrita y comprensión oral, necesitamos que haya un gran refuerzo en las cuatro habilidades. Más que nada en la expresión escrita, la*

*redacción y la comprensión oral, porque necesito comprender bien la conversación para poder responder.*

Entrevista N° 5 *En la comprensión oral. Hay tantas cosas que los entretiene que los distrae, a veces pienso yo, que vienen con una idea de estar todavía en el colegio.*

Dos docentes entrevistados, el primero de inglés y el segundo de francés recomiendan dar más ayuda, como lo manifiestan a continuación:

Entrevista N° 3 *En la expresión escrita, es la parte más difícil porque implica más que formar oraciones, implica creatividad y pensar en el idioma extranjero es la parte más difícil, incluso en la escritura propia del idioma nativo es difícil, no todos tienen el arte de escribir y cuando los estudiantes quieren hacerlo en el otro idioma, normalmente piensan en su idioma materno y transcribirlo resulta unas composiciones mezcladas entre español e inglés y con frases que no se conectan en el otro idioma.*

Entrevista N° 5 *Yo diría, un poco en la expresión oral, pero sobre todo en la comprensión oral. En general, es el facilísimo de la parte de los estudiantes, toman la situación con el mínimo esfuerzo posible.*

Pese a esto y de acuerdo a lo manifestado por los docentes es siempre importante que se refuerce las cuatro habilidades del aprendizaje de los idiomas, poniendo especial énfasis en aquellas áreas en la cual los estudiantes presenten mayor dificultad. Así se argumentó, en la entrevista siguiente:

Entrevista N° 4 *Yo pienso que las 4 habilidades, es necesario, dado que el perfil del Ingeniero, en Gestión Empresarial, indica que son capaces de dirigir una empresa extranjera o trabajar en empresas extranjeras, por lo tanto, tienen que ser excelentes en las 4 competencias.*

De todo lo recabado en esta información se destaca que las dificultades no son iguales para ambos idiomas, por lo tanto, es de vital importancia el refuerzo que se proporcione a los estudiantes, independientemente de las clases regulares, en un centro especializado para cubrir falencias en las diferentes habilidades y áreas de aprendizaje.

**Tabla N° 10**  
**Áreas del idioma (inglés/francés) que requieren más ayuda**

<b>Pregunta:</b>	<b>Inglés</b>		<b>Francés</b>	
¿En qué área del idioma necesita más ayuda?	Gramática	45%	Gramática	44%
	Vocabulario	44%	Vocabulario	36%
	Pronunciación	11%	Pronunciación	20%

Al analizar los resultados relacionados con las áreas de gramática, vocabulario y pronunciación, en ambos idiomas coinciden que es en gramática en la que necesitan más ayuda. Así tenemos que para inglés es el 45%, mientras que para francés el 44%. En cuanto al vocabulario, el 44% de estudiantes de inglés requieren más refuerzo, en tanto que para el aprendizaje de francés, es el 36%. Finalmente, en pronunciación el 11% lo necesita el inglés y el 20% el francés.

**Tabla N° 11**  
**Grado de satisfacción en el aprendizaje del inglés y francés**

<b>Pregunta</b>	<b>Inglés</b>		<b>Francés</b>	
¿Cómo calificaría usted su aprendizaje en estos idiomas extranjeros?	Total de estudiantes	203	Total de estudiantes	203
	Muy satisfactorio	49	Muy satisfactorio	48
	Satisfactorio	135	Satisfactorio	132
	Poco satisfactorio	19	Poco satisfactorio	23

Al analizar los resultados relacionados con el grado de satisfacción de los estudiantes con respecto al aprendizaje de los idiomas inglés y francés en el aula, los 203 encuestados lo manifestaron en tres grados que son muy satisfactorio, satisfactorio y poco satisfactorio. Así tenemos que 135 estudiantes en inglés y 132 en

francés lo determinaron como satisfactorio; En el caso de muy satisfactorio, 49 estudiantes en inglés y 48 en francés; finalmente, 19 estudiantes en inglés y 23 en francés opinaron que es poco satisfactorio.

Por otra parte, se les solicitó a los docentes que determinaran cuáles serían las principales dificultades académicas encontradas en sus estudiantes, a lo que acotaron:

Entrevista N° 1 *Gramática por total desconocimiento de la gramática española que incide en la comprensión de la gramática francesa.*

Entrevista N° 2 *No todos, pero muchos de los estudiantes no tienen planes de estudios. No saben organizar su tiempo, todo lo hacen a última hora, [...]*

Entrevista N° 3 *En inglés uno, muchos estudiantes tienen algunas deficiencias, graves, en la parte estructural básica, es decir [...] en la primaria o en la secundaria, las estructuras básicas que debían haberse formado, no se formaron [...], llegan de diversos colegios, los que llegan de nivel bilingüe con conocimiento básico o intermedio que saben, se defienden y van a lo seguro y se quedan como estancados, ellos, ya no hacen un esfuerzo adicional, ellos mismos se auto estancan, a parte que no tienen la facilidad de practicar el idioma en otro lugar, son dos horas de clases y luego, es todo en español, [...]*

Entrevista N° 5 *En general, es el facilismo de parte de los estudiantes, toman la situación con el mínimo esfuerzo posible. Hay tantas cosas que los entretiene que los distrae, [...] vienen con una idea de estar todavía en el colegio.*

Entrevista N° 6 *[...] el gran problema es que no todos tienen el nivel académico que deberían de tener o que uno espera, hay problemas de atraso, en traer el material y algunos de ellos demoran en adaptarse entre ellos y con el docente.*

Si se considera la importancia de las opiniones vertidas por los docentes entrevistados más los resultados obtenidos en este estudio, no cabe duda que es de trascendental importancia que se brinde el apoyo pedagógico necesario a las áreas de aprendizaje antes mencionadas, ya que ellas serán un elemento clave a la hora de redactar un informe, escribir una carta, narrar un acontecimiento y todo este tipo de vivencias relacionadas al aprendizaje del idioma extranjero.

#### **5.1.4 Categoría recursos de acompañamiento: Asesoría Pedagógica Estudiantil y plataforma Moodle**

En las entrevistas que se realizaron a las autoridades Decano, Director de carrera y Asesora pedagógica, en lo que respecta a la ayuda que reciben los estudiantes de GEI por parte de la Asesoría Pedagógica Estudiantil (APE), manifestaron lo siguiente:

Entrevista A *Si recién están empezando como experiencia, espero yo que tenga más cobertura y énfasis en los aspectos netamente pedagógicos.*

Entrevista B *El cumplimiento de la Asesoría Pedagógica Estudiantil es bastante relativo, no hay una asistencia docente, que en todo caso sostenga la eficiencia o la eficacia del trabajo hecho por el APE, ya que ellos se manejan con ayudantías estudiantiles, pero que en todo caso por lo menos alguna buena intención de operar existe.*

Entrevista C *El programa es voluntario [...] para los estudiantes que en realidad tiene un promedio muy bajo en el primer parcial o son estudiantes de segunda matrícula, debería ser obligatorio. [...] los estudiantes en la universidad ya son adultos, no se les puede obligar.*

En lo que respecta a este mismo punto, se preguntó a los docentes si ellos daban información a sus estudiantes con respecto al APE. Los entrevistados respondieron lo siguiente:

Entrevista N° 2 *No conocen donde queda el APE, [...]*

Entrevista N° 3 [...] *la primera semana de clases, les informé a los estudiantes que hay esta ayuda pedagógica, [...]* Normalmente les hago tres recordatorios a ellos, a los que están en segunda y tercera matrícula es obligación, pero tampoco los puedo afectar en sus notas si es que no van.

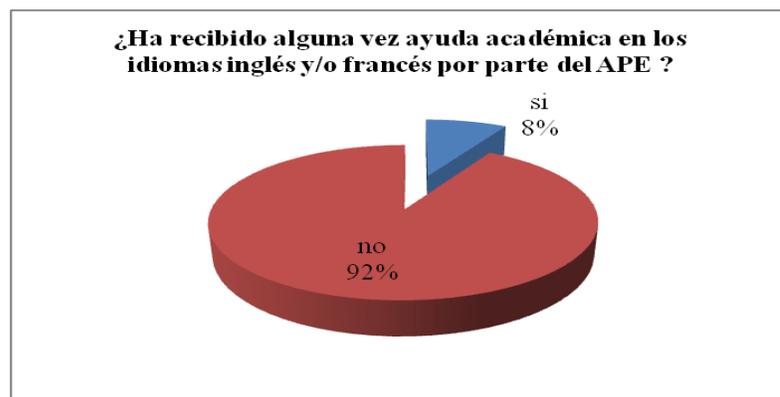
Entrevista N° 6 *Hemos notificado a los estudiantes el horario de las tutorías que el APE da, se les ha dado exactamente lo que ellos nos han pedido, pero lamentablemente este semestre los chicos no acudieron, [...]*

Entrevista N° 4 [...] *los estudiantes dijeron que no tenían necesidad porque ellos por si mismos iban a hacer todo lo posible para recuperarse.*

Al analizar la ayuda que presta el APE, como recurso de acompañamiento, los resultados de las entrevistas y la encuesta aparecen en los gráficos: 4, 5, 6 y 7.

**Gráfico N° 4**

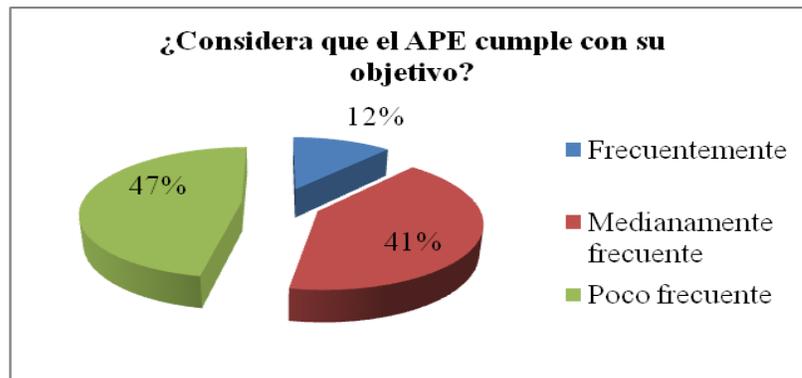
**Ayuda de la Asesoría Pedagógica Estudiantil**



Al analizar los resultados relacionados con la ayuda que presta la Asesoría Pedagógica Estudiantil., se determina que de los 203 estudiantes encuestados, el 92% afirma no haber recibido ayuda pedagógica estudiantil, en ninguno de los idiomas, mientras que solo el 8% de los estudiantes sí han asistido. De los seis docentes entrevistados solamente uno respondió favorablemente a la ayuda que brinda el APE, quien manifestó lo siguiente:

Entrevista N° 5 *Los dos que fueron, y que les ayudaron creo que sí, porque uno me entregó todo firmado y lo que había hecho. Siempre hay uno o dos que se quedan rezagados.*

**Gráfico N° 5**  
**Cumplimiento de objetivos de la Asesoría Pedagógica Estudiantil**



Al analizar los resultados relacionados con el cumplimiento de los objetivos por parte de la Asesoría Pedagógica Estudiantil, los estudiantes encuestados que sí han recibido ayuda pedagógica en un idioma extranjero manifestaron lo siguiente, el 12% dijo que el APE cumple frecuentemente con su objetivo, el 41% de estudiantes manifestó que lo hace medianamente y el 47 % de ellos dice que es poco frecuente dicho cumplimiento.

**Gráfico N° 6**  
**Razones de incumplimiento**



Al analizar los resultados relacionados con los motivos por los cuales, los estudiantes consideraban que la ayuda que brinda la Asesoría Pedagógica Estudiantil es poco frecuente, el 25% afirmaron que es por la desorganización, el 50% por los horarios, mientras que el 25% restante manifiesta que es a causa del estudiante tutor. Esto indica que hay complicaciones en la forma como se organizan los estudiantes tutores con los estudiantes que requieren la ayuda académica. Por ejemplo, los problemas de horarios para las asesorías posiblemente se den por el cruce de horarios con las clases regulares o por las cancelaciones de las ayudantías, ya sea por parte de los estudiantes o de los estudiantes-tutores; es así como lo manifiesta una de las docentes entrevistadas.

Entrevista N° 1 [...] *ellos han ido, el horario de los tutores no coincide, las citas que hacen con mis estudiantes son canceladas a último momento, No ha habido mayor interés del APE para ayudar a los estudiantes [...] los estudiantes-tutores muchas veces lo hacen solamente para tener una reducción a través de una beca.*

### Gráfico N° 7

#### Recomendación de asistir a la Asesoría Pedagógica Estudiantil



Al analizar los resultados relacionados con respecto a la recomendación que hicieron los estudiantes que asistieron al APE para buscar ayuda en inglés y/o francés, se determinó que de los 203 estudiantes encuestados, el 92% no respondió esta pregunta. Solo el 8% lo hizo y de este porcentaje el 7% sí lo recomendaría, mientras que el 1% no lo haría.

Es muy importante recalcar, que lo expuesto por los estudiantes, docentes y directivos con respecto al APE se complementa con la respuesta que da la asesora pedagógica estudiantil sobre la asistencia de los estudiantes que se inscriben.

*Entrevista C No. Desgraciadamente hay una traba en el proceso del programa concebido así desde el inicio, el programa es voluntario,[...] una vez que son derivados al programa se les asigna un ayudante que les da la tutoría, o la clase de apoyo para nivelarse, pero una vez que ya tienen algo de dominio, dejan de ir al programa.*

Si tomamos en cuenta las debilidades del apoyo pedagógico que brinda la universidad, detectadas por los estudiantes, más lo que acotan los docentes y lo expresado por la asesora pedagógica, los resultados de esta investigación reflejan que

al parecer no existe una información completa acerca del APE y de los servicios oferta. Además, existen fallas en la organización de las asesorías o en el último de los casos, la poca asistencia o abandono se debe a que el programa es voluntario. Esto da como resultado, la escasa participación de los estudiantes en este programa. Pese a esto, es evidente el hecho que los estudiantes sí recomendarían asistir a estas asesorías, lo que indica que a pesar de los problemas que se presentan, ellos están conscientes de necesitar algún tipo de ayuda pedagógica en ambos idiomas en el transcurso de su vida estudiantil dentro de su carrera.

Por otra parte, cabe recalcar que uno de los docentes entrevistados manifestó que los estudiantes prefieren recibir la ayuda pedagógica de los mismos docentes:

*Entrevista N° 2 La ayuda en Gestión es más fuerte nuestra ayuda porque somos los docentes los que estamos dando la clase, en otras áreas si les dan estudiantes excelentes. [...] Los chicos prefieren ir a sus maestros, no sé si es desconfianza, seguridad, pero eso pasa.*

El Coordinador de la carrera de GEI manifestó que la ayuda que brinda el APE mejoraría en el momento que existan docentes a tiempo completo que den este servicio, tal como lo manifiesta esta entrevista.

*Entrevista B Mejoraría en la medida de que haya docentes a tiempo completo que asuman su responsabilidad como tutores y de esa manera, sí creo que podría ser más eficiente el programa.*

Con esto se cumpliría otro de los objetivos propuestos en este trabajo de investigación, el cual propone que en este centro de apoyo estén docentes-tutores en inglés y francés encargados de brindar asesoría pedagógica a los estudiantes que así lo requieran.

Otro recurso que se consideró como tema de pregunta en la encuesta y las entrevistas está relacionado con el uso de la plataforma Moodle. A esto los directivos de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas y los docentes entrevistados, expresaron lo siguiente:

Entrevista A *La vez pasada programamos dos veces el uso de la plataforma Moodle y ha habido una buena aceptación, todavía falta, yo creo que un pequeño porcentaje, pero eso es superable, pero sí hemos dado los cursos de la plataforma Moodle.*

Entrevista B *Si se ha hecho las invitaciones y más o menos un 60% habrá hecho el curso. Primero incursionar al docente en el aspecto tecnológico y en el segundo suplir si un profesor no puede venir desde su casa, desde su oficina puede trabajar con los estudiantes con esta plataforma.*

Los docentes entrevistados de inglés y francés, manifestaron cuáles son las ventajas y desventajas del uso de este recurso.

Entrevista N° 1 *No, muy poco. En realidad muchos de los estudiantes desconocen de esto, los estudiantes aducen que no tienen tiempo y se les hace difícil de acceder a ella. Si hubiera una mayor difusión entre los estudiantes sería muy bueno.*

Entrevista N° 2 *Si se la sabe usar sí es buena, si tenemos estudiantes responsables, y organizados funciona, funciona en todas partes del mundo aquí no funciona porque tenemos un problema cultural, [...]*

Entrevista N° 3 *Las ventajas es que uno puede poner en línea las instrucciones que ellos deben seguir [...] la información la tienen 24h, siete días a la semana para acceder y verla, no necesitan que yo se las vuelva a repetir [...]. Para que ellos se esfuercen a ir a la plataforma, los deberes, les doy las instrucciones oralmente pero ya no se las doy en papel, si quieren más información tienen que ir a la plataforma*

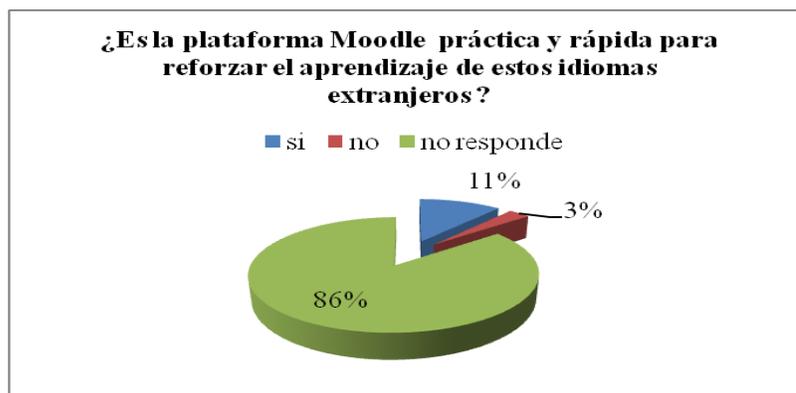
*Moodle. [...] uno puede hacer link con los ejercicios on line. La desventaja es un poco confuso el formato especialmente para el estudiante que recién entra, incluso para mí fue un poco confuso. [...]*

*Entrevista N° 4 No la utilizo por una razón, yo sé que es de gran utilidad la plataforma, Moodle pero tengo ciertas dudas de que si los trabajos que envían por la plataforma son hechos por ellos o son mandados a hacer [...]*

*Entrevista N° 6 [...] la plataforma, se llena, se congestiona, los alumnos no se identifican con ella, tal vez no sea muy rápida. Falta agilidad en la plataforma, en el sistema y como hay que comunicarse con el correo de la universidad, a veces el correo está saturado, tiene muy poca capacidad.*

Las entrevistas a los docentes indican que la gran mayoría no utiliza la plataforma Moodle, debido a que es un poco confuso el formato, falta agilidad en la misma y dudan si es el mismo estudiante quien envía el deber por este medio. Los resultados de la encuesta a los estudiantes, revelan lo siguiente:

**Gráfico N° 8**  
**Practicidad de la Plataforma Moodle**



En cuanto al uso de esta plataforma por parte de los estudiantes, los resultados indican que, el 86% de los 203 encuestados afirman que no utilizan la plataforma

Moodle, en ninguno de estos dos idiomas extranjeros, mientras que el 14% si la utiliza (23 en inglés, 17 en francés y 11 en ambos idiomas).

Los estudiantes encuestados que no están conformes con la plataforma Moodle manifestaron que no saben cómo utilizarla, piensan que es complicada, no es explícita o porque tienen problemas de envío de documentos cuando el servicio es muy lento, además, no han recibido un curso para la utilización de la misma y no les llama la atención, por eso casi nadie la utiliza.

Si se toma en cuenta lo manifestado en las entrevistas a los docentes, más los datos obtenidos en las encuestas a los estudiantes podemos destacar que a pesar de que esta plataforma se la utiliza a nivel mundial, no todos los estudiantes se sienten satisfechos con ella, el número de estudiantes y docentes de idiomas extranjeros, que acceden a la misma, es escaso, el único docente encuestado que la utiliza, manifiesta que envía a la plataforma Moodle links para que los estudiantes hagan ejercicios on line y los deberes que le tienen que enviar, de esta forma el estudiante se ve obligado a acceder a la misma, pero eso no le garantiza que es el mismo estudiante quien ha realizado sus tareas. Este resultado es muy importante para esta investigación ya que permitió establecer los motivos por los cuales los estudiantes hacen uso o no de este recurso en la actividad universitaria de la carrera de Gestión Empresarial Internacional.

### **5.1.5 Categoría necesidad de implementación**

Al analizar los resultados relacionados con el tema de la propuesta de creación de un centro de apoyo para los idiomas inglés y francés, se obtuvieron las siguientes opiniones en las entrevistas realizadas a las autoridades de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas.

*Entrevista A Creo que es importante eso, porque no solamente daría apoyo a la carrera de Gestión Empresarial Internacional, sino también apoyo a otra carrera,*

*aún más en este momento que por ley todos los egresados de distintas carreras, graduados, deben de dominar uno de los idiomas y eso está estipulado en la ley.*

*Entrevista B Siempre he estado de acuerdo con que debería existir un centro que los apoye, pero lamentablemente por cuestiones económicas, no se ha dado [...]*

*Entrevista C Me parecería muy bueno en el sentido que ustedes puedan apoyar al programa o yo no sé si quizás lo están concibiendo como algo separado del APE [...] en otras universidades, docentes que tienen el tiempo completo, en sus horas libres, siempre permanece alguien dando la clase de apoyo.*

Por otra parte, todos los docentes entrevistados manifestaron estar de acuerdo con la propuesta de la creación de un centro de apoyo que fortalezca el aprendizaje de los idiomas inglés y francés en la carrera de Gestión Empresarial Internacional. Ellos opinaron lo siguiente:

*Entrevista N° 1 Sería muy necesario que exista un centro de apoyo de idiomas, pero en realidad que sea serio, con horarios flexibles, con docentes, que no sea con estudiantes precisamente porque los estudiantes tienen muchas veces dificultades en el idioma y dificultad en el horario.*

*Entrevista N° 2 Yo pienso que las cumpliría porque somos los que sabemos enseñar el idioma, sabemos las falencias o las debilidades que los chicos presentan en el aprendizaje de un idioma extranjero.*

*Entrevista N° 4 Sí, porque los docentes de inglés y los docentes de francés que estamos en esta carrera siempre miramos el producto que va a ir a la sociedad, la UCSG como cualquier empresa tiene la obligación de formar las personas que van a ser posteriormente gerentes. De acuerdo a ese perfil y como dice Carrera Internacional [...] tenemos como meta formar de la mejor manera posible a estudiantes que sean capaces y se desenvuelvan en el mundo de los negocios.*

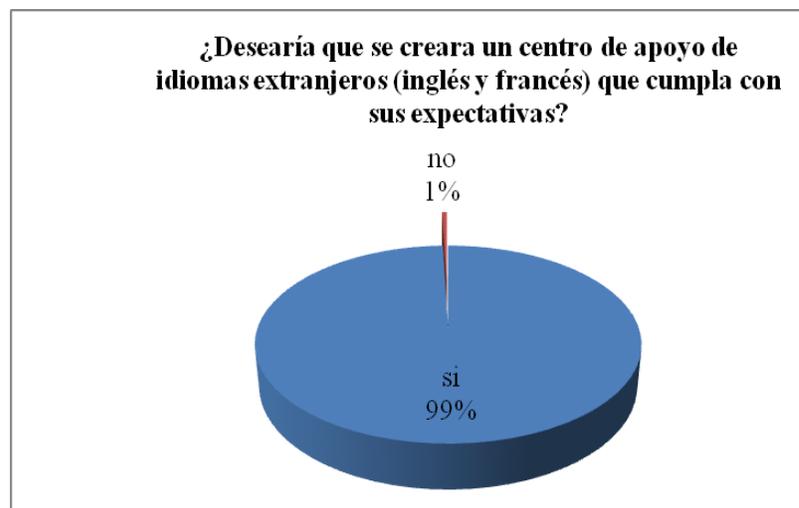
Entrevista N° 3 *Sí, yo los enviaría e incluso que sea obligación para ciertos estudiantes, que sea parte de una nota.*

Entrevista N° 5 *Sería indispensable y no solamente a nivel de estudiantes, sino entre nosotros mismos los docentes, tanto de inglés como de francés, sea inglés-inglés, francés-francés, o inglés y francés, o sea intercambio entre nosotros.*

Entrevista N° 6 *Por supuesto sería una idea maravillosa, aquí hay muchos aspectos que deberían tomarse en cuenta, por ejemplo, quienes van a dirigir el centro de apoyo [...] También sería bueno que este centro tenga una sala donde los docentes que voluntariamente deseen seguir dando las tutorías y que sea lo suficientemente cómodo para seguir atendiendo, eso sería una buena ayuda y complementaria este centro [...]*

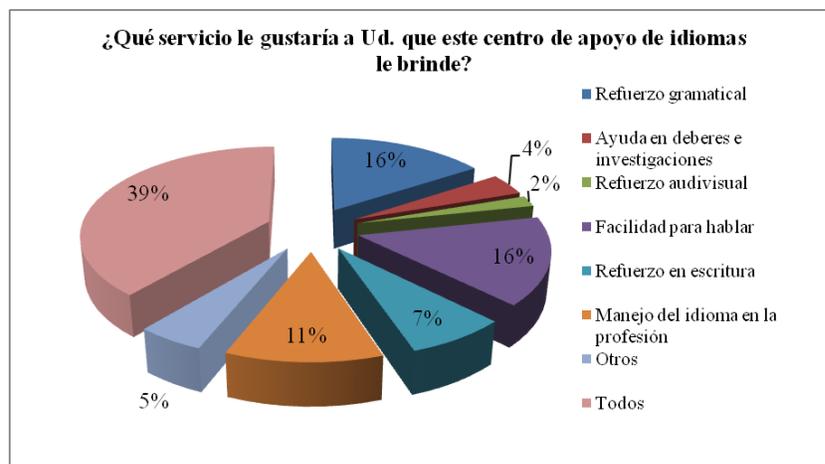
Los resultados obtenidos en las encuestas acerca de la necesidad de implementación de un centro de apoyo para los idiomas inglés y francés revelan lo siguiente:

**Grafico N° 9**  
**Propuesta de Creación de un Centro de Apoyo bilingüe (inglés y francés)**



Si se analiza los resultados obtenidos, se observa que el 99% del total de estudiantes encuestados (203) manifestaron que sí desearían la creación de un centro de apoyo para reforzar los idiomas inglés y de francés, ya que lo consideran necesario para complementar lo que se aprende en el aula, puesto que la carrera de Gestión Empresarial Internacional así lo exige.

**Gráfico N° 10**  
**Servicio que ofrecería la propuesta**



En lo que se refiere a los servicios que desearían encontrar en este centro de apoyo, los estudiantes escogieron de la siguiente forma, el 39% del total de estudiantes encuestados (203) desearía encontrar, en dicho centro de apoyo todos los puntos propuestos en el gráfico No. 10, el 16% respondió refuerzo gramatical, otro 16% facilidad para hablar, el 11% desearía encontrar refuerzo para el manejo correcto del idioma en la profesión, un 7 % en la escritura, un 4 % ayuda en deberes e investigaciones, un 2 % refuerzo audiovisual y un 5% en otros, de este porcentaje se destaca refuerzo en el área de vocabulario.

Los docentes entrevistados con relación a la necesidad de creación del centro de apoyo para los idiomas, solicitaron lo siguiente:

Entrevista N° 2 *Más que material pedagógico sería darles a ellos metodología y estrategias de aprendizaje [...] y eso solo lo pueden hacer los profesores de idioma en general, [...] que los guíe, que les diga cómo aprender, que les diga dónde ir a buscar lo que deben saber, que les den las herramientas. [...]*

Entrevista N° 3 *Principalmente formatos o software que sean interactivos, para que puedan reforzar la parte del listening, la gramática con ejercicios, [...], tanto en inglés y francés, se debería crear software de exámenes internacionales que ya hay diseñado para que los alumnos desde ahora ya entren y practiquen como es un examen internacional. [...]*

Entrevista N° 4 *Que haya en este centro de apoyo una completa relación con los maestros, que en el centro de apoyo también esté un maestro, [...] Por lo tanto tiene que ser un pedagogo, [...]. Vendría a ser un gran soporte y espero que las autoridades nos ayuden en este sentido de saber que la carrera de GEI tiene que mandar a la sociedad personas bien formadas y se dice que tienen que hablar bien francés e inglés.*

Por otra parte, las autoridades de esta carrera están de acuerdo en incentivar con una nota extra en el semestre por el refuerzo pedagógico que los estudiantes realicen, en este centro de apoyo.

Entrevista A *Claro [...] tiene relación con la práctica y entonces si hay una práctica, hay un acompañamiento y hay obviamente un tutor, y el tutor puede desarrollar totalmente esa cuestión que sería conveniente.*

Entrevista B *Claro, sí creo que sería importante porque hay que dar un estímulo al estudiante y al docente que está en esta actividad.*

Tomando lo expuesto por los docentes más los resultados obtenidos en las encuestas a los estudiantes podemos establecer que, ambos ven con agrado la

creación de este centro de apoyo. Ellos piensan también que sería una herramienta que bien estructurada, provista de material actualizado, de última tecnología y manejada por los mismos docentes que tienen a su cargo las cátedras de idiomas, más una adecuada difusión y organización, representaría un mejoramiento en la calidad de la educación. Esto es precisamente uno de los objetivos específicos de esta propuesta.

## **5.2 Datos comparativos de los semestres A-2011 y A-2012 proporcionados por el APE**

Con el permiso de las autoridades de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas, la coordinadora administrativa de la carrera, proporcionó los datos del semestre A-2012 de la Carrera de Gestión Empresarial Internacional, en el cual hubieron 335 estudiantes inscritos en inglés, en los ciclos: uno, dos y tres de los cuales 267 aprobaron la materia, mientras que 68 estudiantes la reprobaron. La nota final promedio de todo este grupo fue de 7,17. (Ver Anexo N° 9). En el área de francés, en este mismo semestre se inscribieron 379 estudiantes, en los ciclos: uno, dos y tres, de los cuales 304 aprobaron la materia y 75 la reprobaron. La nota final promedio de todo este grupo fue de 7,19 (Ver Anexo N° 10).

En este semestre A-2012, 38 estudiantes de los ciclos de inglés: uno, dos y tres solicitaron ayuda a la Asesoría Pedagógica Estudiantil (APE) de los cuales 33 aprobaron y cinco reprobaron esta materia. En lo que respecta al francés 28 estudiantes de los ciclos: uno, dos y tres solicitaron ayuda a la Asesoría Pedagógica Estudiantil (APE) de los cuales 24 aprobaron y cuatro reprobaron esta materia, esta información fue proporcionada por la asesora pedagógica de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas (Ver Anexo N° 11).

Cabe recalcar que si se compara el semestre A-2011 con el semestre A-2012, hubo un aumento de estudiantes que solicitaron ayuda al APE en inglés y francés. En el primero sólo 13 estudiantes de estos dos idiomas, pidieron ayuda al APE, mientras que en el segundo fueron 66 estudiantes en total. Por otra parte, hay que destacar que

la cantidad de estudiantes que han solicitado ayuda al APE en el semestre A-2012, es muy inferior a la cantidad de estudiantes reprobados en inglés y en francés.

En lo que respecta a la nota promedio final de inglés y francés en los ciclos: uno, dos y tres en el semestre A-2012 en inglés fue 7,17 y en francés 7,19. Si se compara con el semestre A-2011 la nota grupal de inglés fue de 7,12 y de francés 7,19. Al entrar en vigencia la nueva Ley de Educación Superior, hay la posibilidad que la nota mínima sea 7,00. Si se analiza la nota final de cuantos paralelos de inglés y francés alcanzan esta nota en el semestre A-2012, tenemos que en inglés solo hay cinco de doce paralelos y en francés hay tres de trece paralelos.

Una vez terminado el análisis de resultados se puede concluir que existen falencias en el aprendizaje de los idiomas inglés y francés por parte de algunos estudiantes que provienen de los distintos centros de educación media. Esto se debe posiblemente, a la escasa práctica de los idiomas mencionados o al poco refuerzo que se les brinda en dichas instituciones, ya que ellos presentan deficiencias en las diferentes habilidades y áreas de aprendizaje. El aumento de estudiantes detectado en el requerimiento de ayuda al APE entre los semestres A-2011 y A-2012 corrobora lo anteriormente manifestado.

Por otra parte, en lo que respecta a los recursos de acompañamiento, que brindan a los estudiantes un soporte general en sus estudios, como son la biblioteca general, sala de lectura de la facultad, APE y la plataforma Moddle, no existe un apoyo específico a los idiomas antes mencionados. Por este motivo, esta investigación plantea la *creación de un centro de apoyo* con la finalidad de reforzar el aprendizaje en ambos idiomas, debido a que, por ser una carrera trilingüe es imprescindible la ayuda pedagógica a los estudiantes de GEI.

## CONCLUSIONES

El desarrollo de este trabajo de investigación conlleva a que, luego del estudio de la teoría más los resultados obtenidos con la aplicación de las técnicas, se presenten ideas concluyentes que ratifican los objetivos planteados. Por esta razón, una de las primeras inferencias a la que se llegó es que los estudiantes de educación media al comenzar esta carrera, cuyo perfil es el dominio de dos idiomas extranjeros, ingresan con deficiencias y por lo tanto, necesitan ayudas extras para aprobar inglés y francés. De esta manera, se ratifica la importancia de la creación de un centro de apoyo, donde un *docente-tutor* guíe de una manera personalizada al estudiante que presente dificultades de aprendizaje en uno o en ambos idiomas, quien les enseñará los pasos a seguir para el mejoramiento y les proporcionará material de apoyo idóneo para el refuerzo desde el inicio hasta el término del semestre.

De la misma forma, deducimos que aunque existen recursos que podrían ser aprovechados por los estudiantes, no son utilizados en su totalidad como es el caso de La Asesoría Pedagógica Estudiantil, que ofrece apoyo en los idiomas inglés y francés por medio de asesores estudiantiles, cuya ayuda no es suficiente para cubrir las necesidades reales de ellos porque se presentan problemas de horario, el estudiante-tutor cancela la cita a última hora o no sabe enseñar; en tanto que un gran número nunca solicitó ayuda. Asimismo, los directivos y docentes de esta facultad sostienen que este programa recién está empezando y que esperan una mejor cobertura en lo pedagógico, además el estudiante prefiere recibir la ayuda de un especialista en la materia, mas no de un estudiante-tutor que recién está empezando la carrera. Por lo tanto, se refuerza la propuesta de contar con *docentes-tutores* que brinden ayuda pedagógica especializada.

Con respecto al uso de la plataforma Moodle, Dudeney y Hockly (2007) mencionados en el marco teórico, explican que no sólo se puede ver el contenido del curso, sino también documentos, audio y video conferencias, así como también se pueden hacer otras actividades como concursos, cuestionarios y exámenes, o utilizar

herramientas de comunicación como foros de discusión o texto y audio. En la UCSG este recurso a veces no ofrece un servicio ágil y los pocos que la utilizan piensan que si se la sabe utilizar de una manera responsable y organizada, sí es buena.

Al analizar las dificultades en las habilidades de aprendizaje en ambos idiomas, se afirma tener en inglés, más dificultad en la producción escrita que en la comprensión oral, ya que escribir en inglés es la parte más difícil porque no todos tienen la habilidad de escribir correctamente y cuando lo hacen piensan en su idioma materno; además, al transcribirlo mezclan el español con el inglés. Otra dificultad es la producción oral, mientras que en la comprensión escrita hay menor dificultad. Por esta razón, ellos solicitan más ayuda en gramática, vocabulario y pronunciación. En lo que respecta al francés, la dificultad está en la comprensión oral y la producción escrita.

Esta investigación permite concluir que es importante el refuerzo de las habilidades de comprensión y producción oral y escrita más las áreas de gramática, vocabulario y pronunciación en inglés y francés, debido a que el Ingeniero en Gestión Empresarial Internacional demanda dominar ambos idiomas para comprender mejor a otras sociedades, conocer a profundidad culturas diversas o afines, entablar lazos de amistad y abrir nuevos mercados tanto nacionales como internacionales, contribuir con la vinculación a su comunidad y a la vez con el desarrollo económico del país; por estos motivos, la creación de un centro de apoyo para los idiomas inglés y francés beneficiará el cumplimiento de este perfil.

## RECOMENDACIONES

A través de esta investigación se considera imprescindible presentar varias recomendaciones que ayudarán a que el objeto de estudio sea mejorado y que los objetivos sean cumplidos.

Una de las primeras recomendaciones es informar a los estudiantes de Gestión Empresarial Internacional, desde que ellos inician el curso de ingreso, de los servicios que ofrece la Asesoría Pedagógica Estudiantil; y también debe hacerse al empezar cada semestre con una campaña de difusión para que los estudiantes de los primeros ciclos conozcan y accedan al mismo, de acuerdo a las necesidades que se presenten.

Además, se considera apropiado brindar a los estudiantes y docentes un curso para el manejo correcto de la plataforma Moodle, que les permita conocer a profundidad las ventajas para la enseñanza-aprendizaje de inglés y francés. Asimismo, se recomienda mejorar tecnológicamente este recurso para que sea ágil y eficiente.

La nueva malla curricular en Gestión Empresarial Internacional disminuyó las horas de los idiomas extranjeros, por tal razón, una recomendación primordial es la creación de un Centro de Apoyo para los idiomas inglés y francés con un buen soporte pedagógico y técnico en donde los estudiantes acudan a reforzar los aprendizajes recibidos en las aulas. Este espacio brindará un servicio de tutorías de refuerzo para quienes lo necesiten de acuerdo al nivel de conocimiento, de esta manera el estudiante tomará conciencia de la responsabilidad de su propio aprendizaje. Aquí contará con la ayuda de un docente-tutor, quien lo guiará, le dirá cómo aprender, le dará las herramientas para que tengan la oportunidad de desarrollar sus habilidades y fortalecer las áreas de aprendizaje. Inclusive, se sugiere se asigne una nota que compense el trabajo realizado cuando la asistencia sea mínima dos horas por semana.

Es aconsejable que este centro tenga una sala suficientemente amplia con programas multimedia que sean interactivos y permitan reforzar las habilidades de comprensión y producción oral y escrita más las áreas de gramática, vocabulario y pronunciación, lo cual se llevaría a cabo con textos especialmente diseñados para ambos idiomas. Por lo tanto, es necesario adquirir programas multimedia de exámenes internacionales para que los estudiantes se familiaricen y se autoevalúen; de esta manera, detecten falencias al realizar ejercicios escritos y orales y así mejorar su rendimiento en este tipo de pruebas.

Además, el *docente-tutor* los asesorará en la preparación para los exámenes internacionales TOFEL de inglés o el DELF de francés, requisitos indispensables para continuar sus estudios universitarios en el exterior. Para este efecto, se sugiere la adquisición de buenos diccionarios, libros, revistas y periódicos actualizados, textos de estructuras gramaticales, textos guías, documentos cinematográficos y artísticos para conocer la cultura de los países donde se hablan dichos idiomas; es decir, todo un soporte para la enseñanza de inglés y francés.

De la misma forma, se recomienda que este centro cuente con recursos audiovisuales como videos, video clips, películas, televisión con acceso para programas en inglés y francés que permitan practicar la comprensión oral; es decir, material de apoyo para estudiantes y docentes que facilite la investigación. Además sería el lugar ideal para que el estudiante adquiera más fluidez y dominio de éstas lenguas extranjeras y así se prepararán para continuar sus estudios en el exterior en una sociedad bilingüe o trilingüe. Se recomienda también que este centro de apoyo organice con el canal de televisión de la universidad actividades pedagógicas culturales y programación variada del cine inglés y francés.

Finalmente, este estudio plantea a futuro la posibilidad que las otras carreras de la facultad como son Economía, Administración de Empresas, Ingeniería en Contabilidad y Auditoría (CPA) e Ingeniería de Empresas (Dual) podrían recibir también el apoyo en el idioma inglés y por qué no abrir este servicio a la comunidad a

través del INFOCSI<sup>20</sup> o a los estudiantes de la Unidad Educativa Santiago Mayor de la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil donde aprenden estos dos idiomas extranjeros.

---

<sup>20</sup> Instituto de Formación, Capacitación, Servicios e Investigación

## CAPÍTULO VI

### PROPUESTA DE CREACIÓN DE UN CENTRO DE APOYO PARA EL FORTALECIMIENTO DEL APRENDIZAJE DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y FRANCÉS EN LA CARRERA DE GESTIÓN EMPRESARIAL INTERNACIONAL DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

#### 6.1. Descripción de la propuesta

Este trabajo de investigación propone la creación de un centro de apoyo para brindar acompañamiento a los estudiantes de Gestión Empresarial Internacional durante el proceso de aprendizaje de inglés y francés. Al considerar que ambos idiomas están incluidos en la malla curricular de esta carrera, es importante el refuerzo que se les brinde, ya que presentan dificultades en estas asignaturas e independientemente, a otros estudiantes que deseen mejorar o fortalecer lo aprendido en el aula. Además, los docentes de inglés y francés encontrarán en este centro, material pedagógico actualizado y otros recursos para la enseñanza de los mismos.

Esta idea se origina de la necesidad de crear un espacio propicio para ambos idiomas en donde los estudiantes acudan con confianza a un servicio de orientación académica profesional. Es importante recalcar que esta no tiene el fin de reemplazar el trabajo que brinda la Asesoría Pedagógica Estudiantil, sino más bien, apoyarla en dicha labor. La diferencia radica en que el APE designa un estudiante-tutor, quien debe cumplir ciertos requisitos. En cambio, en esta propuesta, quien brindará el apoyo a los estudiantes, serán *docentes-tutores* que laboran como profesores en la misma carrera.

La finalidad es ayudar a los estudiantes que presentan debilidades o vacíos en ciertas habilidades y/o áreas de aprendizaje en inglés y francés. Esto es debido a

múltiples factores como la escasa enseñanza en los colegios de donde provienen, falta de laboratorios para el aprendizaje y ausencia de un entorno bilingüe que facilite la práctica. Estas y otras razones, son motivos suficientes por los cuales ciertos estudiantes presentan inseguridad en el manejo adecuado de estos idiomas extranjeros. En consecuencia esto produce que sus falencias salgan a la luz a la hora de abordar un tópico en clases, trabajo de investigación o tutorías, las que más tarde se verán reflejadas en las notas parciales o promedio final.

## **6.2. Objetivos**

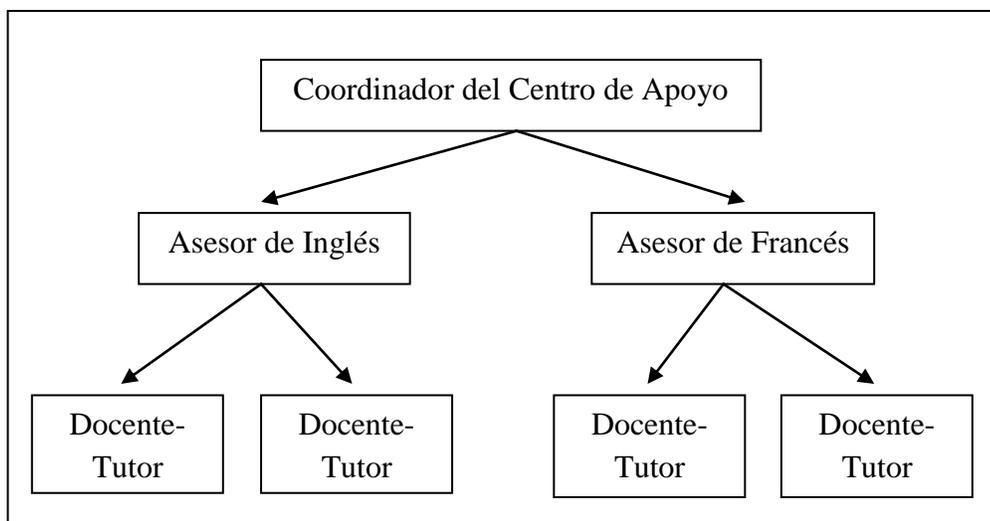
Dentro de los objetivos que la propuesta incluye se encuentran:

- Brindar apoyo académico a los estudiantes con dificultades en los idiomas inglés y francés
- Ofrecer a los estudiantes material actualizado en ambos idiomas para el correcto desarrollo de las habilidades de aprendizaje
- Proporcionar a los docentes de ambos idiomas recursos didácticos actualizados
- Proponer una alternativa de trabajo que complemente la carga horaria actual de los docentes
- Buscar la participación e integración activa de docentes y estudiantes
- Reforzar la relación docente–tutor y estudiante

## **6.3. Estructura y organización**

Se sugiere el siguiente organigrama para el correcto manejo y desenvolvimiento del centro de apoyo para los idiomas inglés y francés.

**Gráfico N° 11**  
**Organigrama del Centro de Apoyo**



### 6.3.1 Funciones del Coordinador

Este organigrama parte del Coordinador del centro de apoyo que se designará a través de un concurso de méritos y oposición en el que podrán participar los docentes de idiomas extranjeros de la carrera de Gestión Empresarial Internacional. Las funciones se detallan a continuación:

- Manejar y administrar responsablemente este espacio para obtener resultados óptimos
- Seleccionar el material de refuerzo idóneo con la ayuda de los docentes de idiomas extranjeros
- Presentar semestralmente el *informe de ayuda pedagógica* (Ver Anexo N° 12) a los directivos de la institución

### 6.3.2 Funciones del Asesor

El docente del aula se encargará de evaluar y detectar la dificultad en los estudiantes de los primeros ciclos. Dicha evaluación se llevará a cabo la tercera semana de clases, mientras que para los ciclos dos y tres se lo hará la segunda semana de clases. Una vez detectada la dificultad, se procederá a llenar la *tabla de detección de dificultades del estudiante* (Ver Anexo N° 13), la cual estará traducida al inglés y al francés y se la entregará al respectivo *asesor del área*. Las funciones del *asesor* son las siguientes:

- Analizar los problemas o razones que presentan los estudiantes al acudir a este centro
- Derivar el estudiante al docente-tutor
- Designar al *docente-tutor* con los criterios actitudes y disponibilidad horaria
- Complementar su tiempo de cátedra como *docente-tutor*

### 6.3.3 Funciones del Docente-tutor

Para el caso de los docentes-tutores, la propuesta es nombrar docentes a tiempo completo en las áreas de inglés y francés, esto dependerá del número de estudiantes que necesiten apoyo. Sus funciones son:

- Coordinar el horario de atención con el estudiante
- Seleccionar el material de apoyo que va a utilizar con el estudiante de acuerdo a la *tabla de detección de dificultades*
- Llenar el *reporte de actividades del estudiante* (Ver Anexo N° 14), el cual estará traducido al inglés y al francés
- Sugerir al docente del aula una nota parcial por las actividades realizadas en este centro

Se sugiere que los *docentes-tutores* dividan su tiempo desempeñándose como docentes en sus respectivas áreas parte del tiempo y complementándola con asesoría académica que brindarán en este centro de apoyo el resto de las horas laborables. De esta forma se estaría cumpliendo lo que expone el reglamento de educación superior que propone un porcentaje de los docentes trabajando a tiempo completo.

De la misma forma, esta investigación propone que se analice la posibilidad de que los estudiantes que asistan y participen activamente en este centro apoyo para cualquiera de los dos idiomas, se les asigne una nota para ser promediada con su gestión áulica en uno o en ambos parciales, dependiendo del tipo de apoyo y el tiempo que necesiten para la superación de sus vacíos académicos.

#### **6.4 Fines y servicios de la propuesta del centro de apoyo para los idiomas inglés y francés.**

##### **Fines:**

Dentro de los fines que se ofrecerán a los estudiantes y que serán tratados de forma individual, se encuentran los siguientes:

- Ayuda a los estudiantes de bajo rendimiento académico en los idiomas inglés y francés
- Ayuda a los docentes proporcionando material pedagógico actualizado
- Preparación para exámenes internacionales en inglés y francés
- Integración y participación activa de directivos, docentes y estudiantes en el proceso enseñanza-aprendizaje

##### **Servicios:**

Dentro de los servicios que se ofrecerán a docentes y estudiantes de inglés y francés de GEI se encuentran los siguientes:

- Estructuración del calendario para tutorías académicas
- Entrega de resultados del apoyo académico brindado al *coordinador de área*
- Disponibilidad de material pedagógico actualizado para los docentes de ambos idiomas
- Acceso a internet para actividades y ejercicios en línea para docentes y estudiantes
- Suscripción a medios de comunicación como diarios y televisión internacionales
- Suscripción a redes de comunidades virtuales de aprendizaje de inglés y francés

### **6.5 Estudio de Factibilidad de la propuesta**

Al realizar el estudio de factibilidad para llevar a cabo esta propuesta es importante recalcar que la facultad dispone de algunos recursos para su realización e independientemente se detallan algunas necesidades que permitirán el buen desempeño de este centro.

*Recursos Humanos.-* Docentes de carrera especializados en inglés y francés, quienes contribuirán con sus conocimientos y experiencias, además, guiarán a los estudiantes de esta carrera enseñándoles estrategias de aprendizaje.

*Recursos Materiales.-* Para el buen desempeño de la clase es necesario contar con materiales como computadora, grabadora, proyector, internet, pizarra, marcadores y copias para evaluaciones o exámenes. En la actualidad existe una sala para cada área en la que se realizan reuniones de los docentes y cada una dispone de cinco computadoras con internet.

Este trabajo de investigación plantea que al crear este centro de apoyo, la facultad deberá adquirir una variedad de recursos didácticos y material extra escrito y

audiovisual que motive al estudiante a reforzar estos idiomas y a su vez, puedan conocer más acerca de la cultura de los países de habla inglesa y francesa. Los recursos y materiales detallados servirán también para que el docente los use en el aula de clases del semestre.

*Recursos didácticos.*- Dalis (2007) realizó un estudio sobre el uso de la música en el aula de ELE en Noruega y plantea una clasificación de los recursos didácticos que esta propuesta cree necesario adaptarlos. Estos tienen que ser variados como mapas, fotos de ciudades, productos típicos de cada región de Estados Unidos, Inglaterra, Francia o Canadá, para que el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero sea más fructífero. Además se debe considerar que al aplicarlos permita el refuerzo de las cuatro habilidades más las áreas de gramática, vocabulario y pronunciación.

*Material escrito.*- Adicionalmente de los materiales utilizados en el aula de clase como libro, cuaderno de ejercicios, CDs y CD-ROMs, en este centro se dispondrá de otro material que también motive la interacción y ayude a afianzar las habilidades del aprendizaje con libros de vocabulario y gramática en contexto para realizar ejercicios extras, así como diccionarios de conjugación de verbos, de sinónimos, cuentos, poemas, biografías y novelas célebres en inglés y francés de autores famosos. Asimismo, se podría adquirir novelas por niveles de aprendizaje, que se caracterizan por poseer CD de audio, ejercicios de comprensión y vocabulario.

Independientemente de esto, la facultad podría suscribirse a periódicos y revistas extranjeras para así tener acceso a los medios de comunicación en inglés y francés. El uso de proverbios, refranes, adivinanzas, chistes, cancioneros, tiras cómicas, como Asterix et Obelix en francés y Charlie Brown en inglés. Omaggio (2001, citado en Dalis, 2007) afirma que en muchos países estos elementos son un reflejo de la cultura, del modo de vida y por ello representan un medio de gran valor para poder entender las diferencias entre los países.

*Material audiovisual.*- Actualmente el material que utiliza el estudiante de un idioma extranjero trae videos cortos lo que le permite una mejor comprensión auditiva y enriquece su conocimiento cultural del país estudiado sea anglófono o francófono. El docente debe además recurrir a otra variedad de recursos audiovisuales auténticos como: videos musicales, películas, series, documentales, biografías o dibujos animados. Carilla (2001, citado en Dalis, 2007) afirma que una película en vídeo nos proporciona la libertad para elegir, dar saltos en el tiempo, congelar imágenes, ver sin sonido, oír sin ver.

Sería ideal que el centro de apoyo contara con una suscripción a un canal de televisión de habla inglesa como Discovery Channel o National Geographic y otro de habla francesa como TV5, los cuales estarán en sus respectivas salas con la programación detallada para que sean aprovechados por estudiantes y docentes. También aprovechar el canal de televisión de la universidad para que los estudiantes entrevisten a invitados que hablen estos idiomas, como por ejemplo, cónsules, directores y docentes de las academias Bénédicte o Alianza Francesa, docentes de otras universidades, directores de empresas, representantes comerciales y ex alumnos de esta carrera. Otra forma sería organizar concursos de lectura de poemas o dictados en inglés y/o francés.

*Material auditivo.*- Dalis (2007) destaca que la música como herramienta didáctica se la debe utilizar porque estimula las cuatro habilidades, representa textos auténticos, permite expresar reacciones y emociones individuales, estimula el juego, la creatividad y la memoria, enseña contenidos culturales, sociales e históricos y es un gran elemento motivador para el estudiante. En los manuales actuales de enseñanza de una lengua extranjera se incluyen monólogos o diálogos para ser escuchados en clase, pero existen también canciones en inglés y en francés que el docente puede utilizar en clase como recurso didáctico.

Actualmente también se pueden escuchar programas radiales por internet en donde las noticias: políticas, económicas o deportivas sirven como un buen recurso

pedagógico. Los libros actuales de inglés, que utilizan los estudiantes de Gestión Empresarial Internacional, traen para reforzar lo aprendido ciertas canciones creadas por los autores del libro, mientras que en los de francés vienen pocas canciones originales.

*El elemento lúdico.*- Al utilizar este elemento en clase de lengua extranjera, se refuerza lectura, escritura y vocabulario. En el mercado existe una variedad de juegos como pictionary, crucigramas, asociación de palabras con imágenes, el juego francés Hexagone con temas de historia, geografía, economía y gramática. Actualmente, en internet se encuentra una serie de juegos interactivos como el bingo para practicar números y letras, matching para encontrar la pareja, fotos de personas famosas para practicar descripción física y otros que sirven para practicar palabras nuevas.

*Las nuevas tecnologías.*- El estudiante de Gestión Empresarial Internacional requiere del uso de recursos tecnológicos para su preparación tal como lo indica la misión de esta carrera que fue aprobada en Consejo Universitario Acta N° 021, (UCSG, 13 de septiembre de 2012) que dice:

Formar profesionales socialmente responsables en la conducción de los negocios nacionales e internacionales a través de competencias económicas, administrativas, financieras e investigativas, teniendo como apoyo las nuevas tecnologías de información y el dominio de los idiomas español, francés e inglés acorde con las exigencias de la carrera.

En internet hay diferentes sitios webs en donde el estudiante puede practicar inglés o francés a través de programas informáticos para hacer ejercicios, dictados y corregir errores. También podrán ver las noticias actuales, conocer el clima, escuchar canciones, ver dibujos animados o películas. El docente puede hacer uso en sus clases de las diferentes actividades propuestas por estos sitios, otra forma son los viajes

virtuales a diferentes museos o parques de diversiones e interactuar en el idioma que se aprende con estudiantes y/o docentes de otras partes del mundo.

En algunos casos el Ingeniero en Gestión Empresarial Internacional tendrá que establecer conexión vía internet con profesionales de habla inglesa o francesa, de esta forma se cumple la visión de GEI, aprobado en Consejo Universitario y reposa en el Acta N° 021 que dice, “Ser una carrera universitaria líder en el campo de la Gestión Empresarial con presencia nacional e internacional, en función de los avances de la tecnología y los cambios económicos-administrativos del mundo contemporáneo”. (UCSG, 13 de septiembre de 2012)

Al hacer realidad la propuesta de esta investigación, el estudiante de Gestión Empresarial Internacional tendría un lugar en donde complementar su aprendizaje, resultaría atractivo para ellos la variedad de soportes y materiales auténticos en inglés y francés. Este sería no solamente un centro de apoyo, sino también un lugar de encuentro para practicar estos idiomas con los compañeros, sus tutores y docentes.

## **6. 6 Implementación de la propuesta**

Este trabajo de investigación plantea qué trabajos y recursos serían necesarios para implementar la propuesta:

1. Reacondicionamiento de las aulas 304, 305, 306 y 307
2. Adquisición de libros, diccionarios, periódicos y revistas
3. Adquisición de 20 computadoras de última generación
4. Adquisición de 2 impresoras – copiadoras
5. Adquisición de 4 mesas redondas de madera
6. Adquisición de 2 escritorios para recepción
7. Adquisición de 2 escritorios para asesorías
8. Adquisición de 62 sillas de escritorio
9. Adquisición de 2 archivadores de metal

10. Adquisición de 4 estanterías de madera para libros
11. Adquisición de 2 televisores plasma de 32”
12. Adquisición de 2 DVD
13. Adquisición de 4 mesas para computadoras tipo laboratorio
14. Adquisición de 2 pizarras acrílicas (1,20 x 2,00 mts.)
15. Adquisición de suministros de oficina (papel bond A4, plumas, lápices, perforadora, grapadora, borradores, marcadores para pizarra acrílica, clips y toner)
16. Adquisición de 2 sofás para sala de espera

### **6.7 Localización y diseño arquitectónico de la propuesta**

Después de un estudio minucioso respecto de la localización de este centro de apoyo, se sugiere que su ubicación sea en las aulas 304, 305, 306 y 307 que están frente a la Capilla y a las aulas 309 y 310 del tercer piso en el edificio de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas. Esto permitirá tener en una misma área los elementos apropiados para la ayuda e investigación que se requieren para mejorar el nivel académico de los estudiantes y en caso de necesitarlo, se podrá trabajar en equipo con la Sala de Lectura y el INFOCSI.

Se propone también que las aulas en la que se ubicaría el centro de apoyo sea dividida en dos áreas, una para brindar asesoría en el idioma inglés y otra para el francés. Cada área tendría acceso individual con recepción, área de espera, sala de tutorías, de videos, área de biblioteca y de multimedia con diez computadoras que tengan internet. (Ver Anexo N° 15)

### **6.8 Estructuración de los contenidos de los ciclos primero, segundo y tercero de inglés y francés**

Esta investigación tiene la finalidad de proceder correctamente en la ayuda que el centro brindará a los estudiantes, por tal razón es necesario conocer lo que se imparte en inglés y francés en los ciclos uno, dos y tres. A continuación se explica

brevemente el contenido a estudiar en cada ciclo y luego se sugiere el uso de varios recursos para el refuerzo en el aprendizaje.

En inglés uno se presentan estructuras básicas en presente simple, pero también se estudian otras estructuras como lo son el presente perfecto, el pasado simple y la voz pasiva, además palabras nuevas en vocabulario como lo son la comida y objetos en una tienda, se escriben oraciones sencillas, pero también párrafos cortos sobre hoteles, clima y se habla sobre planes, ambiciones y sueños futuros.

En inglés dos se estudia el presente y el presente perfecto, la voz pasiva, los pronombres posesivos y reflexivos. En el vocabulario se usan palabras que expresan acuerdo, simpatía, placer y sorpresa. Asimismo, el proceso de escribir un párrafo con causa y efecto; también se emplea el lenguaje para discutir y dar una opinión acerca de diferentes tópicos y clichés utilizados para terminar una conversación.

En inglés tres, se enseña el presente perfecto simple y continuo, formas futuras, tiempos narrativos, artículos demostrativos y modales auxiliares. En el vocabulario se presentan verbos para mostrar exclamación, interés y sorpresa. Además de expresiones de negocios, números y fracciones, fechas, horas y números telefónicos. Se escriben emails, cartas formales e informales con énfasis en la escritura. Se habla de pros y contras de los matrimonios arreglados, de las mentiras y de las conversaciones telefónicas.

Por otra parte, en francés uno se presentan estructuras básicas en presente simple, pero también se estudia imperativo y el pasado compuesto. En el vocabulario se aprende las actividades cotidianas, la comida, la hora y expresiones para situarse en el tiempo y espacio. Además, el estudiante es capaz de presentar a su familia, hablar de sus actividades de ocio, de pedir información para un viaje y expresar sus gustos y preferencias al hacer un pedido en el restaurante. También se redacta la biografía de un personaje célebre y el menú para una fiesta.

En francés dos se presentan estructuras en futuro simple, así como también expresiones de la condición, el subjuntivo y los pronombres de lugares. Los estudiantes conocen el vocabulario del trabajo y de la educación. Aprenden a elaborar un CV y la carta de motivación previamente a una entrevista de empleo. El estudiante puede utilizar expresiones en futuro, hablar de sus proyectos, narrar un programa de televisión, así como también pedir o prohibir algo.

En francés tres se presentan estructuras en pasado, empleando todos sus tiempos verbales, así como también expresiones de tiempo, el indicativo y el subjuntivo. El estudiante aprende a redactar cartas formales y a contar anécdotas del pasado y a hablar de las profesiones y talentos de personajes conocidos.

Para brindar un apoyo adecuado en ambos idiomas, se sugiere la utilización de la plataforma Moodle. Cada docente enviará por este medio, un resumen de cada explicación gramatical y el vocabulario nuevo, con sus respectivos ejercicios para luego ser corregidos por su respectivo docente o docente-tutor. También se les enviará el link de una canción en cada parcial, con video karaoke para que practiquen la pronunciación o algún punto gramatical y fonético de una canción.

Se guiará a los estudiantes de ambos idiomas para que se habitúen al estudio continuo con la ayuda de diferentes páginas webs que existen para la enseñanza del inglés, tales como: [www.english-hilfen.de](http://www.english-hilfen.de) o [www.agendaweb.org](http://www.agendaweb.org) o en el francés, [www.lepointdufle.net](http://www.lepointdufle.net), [www.club-forum.com](http://www.club-forum.com), [www.polarfle.com](http://www.polarfle.com) y [www.tv5.monde.fr](http://www.tv5.monde.fr). En las horas libres de los estudiantes podrían ver las noticias o programas educativos si este centro de apoyo se suscribe a una compañía que preste servicios de TV por cable para tener acceso al canal Francés TV5 o CNN en inglés; también podría ser la suscripción a un periódico como *The New York Times* en inglés o la revista francesa *Ça m'intéresse*.

## **6.9 Instrumentos de aprendizaje propuestos para brindar apoyo en cada habilidad y área del inglés y francés, con sus respectivos ejemplos**

Por regla general, los textos de enseñanza de inglés y francés que utilizan los estudiantes de Gestión Empresarial Internacional, traen en cada lección o unidad, actividades para desarrollar las cuatro habilidades: escuchar, hablar, leer y escribir con sus respectivos puntos gramaticales, así como también el vocabulario y la pronunciación. Es siempre necesario reforzar las habilidades o áreas con material idóneo para fortalecerlas.

El análisis de este tema sugiere dotar al centro de apoyo con material actualizado en inglés y francés, con el fin de ayudar al docente que lo requiera para su trabajo en el aula de clases, así como para el docente-tutor, quién guiará al estudiante que lo necesite. Para esto es necesario recordar lo que mencionaba anteriormente Oxford (1990) quien manifestó que para mejorar el aprendizaje de un idioma extranjero se debe desarrollar las *estrategias directas*: las de *memoria*, creando vínculos mentales de lo aprendido agrupando o asociando; las *cognitivas*, haciendo razonamiento deductivo, practicando la repetición de frases o sonidos y las *compensatorias*, utilizando gestos, sinónimos o escogiendo el tema a tratar.

Por otra parte, es importante recordar que en el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero, el estudiante desarrolla cuatro habilidades en la siguiente secuencia: comprensión oral, producción oral, comprensión escrita y producción escrita. Para estas habilidades y las áreas de gramática, vocabulario y pronunciación, se presenta a continuación las estrategias de aprendizaje con su respectiva metodología y los recursos necesarios que se utilizarán para el correcto refuerzo pedagógico.

### **Habilidad: Comprensión Oral**

Para llevar a cabo un correcto apoyo pedagógico se propone utilizar las siguientes tablas.

**Tabla N° 12**

**Propuesta de apoyo para la Comprensión Oral (CO)**

<b>Estrategias de Aprendizaje</b>	<b>Metodología</b>	<b>Recursos</b>
*Escuchar grabaciones de audio apropiadas al nivel, diálogos variados, diferentes acentos formales e informales que sea de interés para los estudiantes.	*Responder preguntas de CO global (ver tabla N° 14)	Cd: monólogos Diálogos
*Volver a escuchar la grabación para tomar notas puntuales	*Responder preguntas de CO detallada (ver tabla N° 15 )	Radio: noticias Video: canción
*Analizar expresiones nuevas	*Responder preguntas de CO final, realizadas por el docente-tutor	Televisión: series
	*Motivar a reforzar la CO de manera autónoma	Internet: poemas

Para practicar la comprensión oral y mejorar así el aprendizaje del inglés o del francés, se aconseja al estudiante ejercitar su audición, escuchando un diálogo mínimo tres veces con la guía del docente-tutor y siguiendo estos pasos:

1.- *Comprensión global* escuchar la primera vez el texto con los ojos cerrados para concentrarse en la audición, luego determinar si es un monólogo o un diálogo, cuantas personas hablan y la relación que hay entre ellas. Todo este proceso se llevará a cabo con la ayuda de las fichas siguientes que serán traducidas al inglés y al francés.

**Tabla N° 13****Ficha para la Comprensión Oral global**

<b>Monólogo</b>	<b>Diálogo</b>
¿Cuántas personas hablan?	1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6
¿Qué relación tienen entre ellas?	Padre/madre/hijo(a)/hermano(a)/abuelos Profesor/estudiante/secretaria/jefe/empleado/colega Vendedor(a)/cliente/cajero(a)/mesero/comensal/ cajero(a)/vecinos/amigos

2.- *Comprensión detallada* al escuchar por segunda vez el texto, el estudiante deberá identificar en donde se encuentran las personas que hablan por los sonidos o ruidos que perciben y comprender acerca de lo que dialogan. En la ficha siguiente se escogerán las opciones.

**Tabla N° 14****Ficha para la Comprensión Oral detallada**

<b>¿En dónde se encuentran?</b>	Casa de la: ciudad/ playa/ montaña Escuela/colegio/universidad/academia Trabajo/oficina/empresa/radio/televisión Restaurante/cafetería/bar/calle/parque/feria
<b>Identifique los sonidos</b>	Olas/mar/pájaros/insectos/canción/música
<b>Identifique los ruidos</b>	Personas que hablan/niños jugando Computadoras/teléfono/televisión/radio Cubiertos/platos/vasos/copas Carros/motos/tren/avión/barco
<b>¿De qué hablan?</b>	Familia/estudios/trabajo/compras/película vacaciones/deportes/comida/mascotas

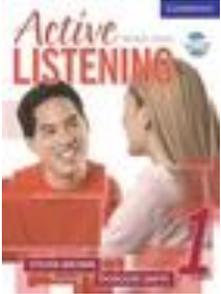
3.- *Comprensión final* al mismo tiempo que escucha por tercera vez el texto, el estudiante debe leerlo en silencio para comparar con lo que había captado y percatarse de la pronunciación y entonación del diálogo.

El docente-tutor le hará preguntas concernientes al texto para verificar su comprensión, el estudiante subrayará las palabras nuevas, hará un listado de las mismas y buscará en el diccionario su significado, después leerá en voz alta el diálogo y el docente-tutor le hará las correcciones necesarias de la pronunciación o entonación. Si el estudiante tiene duda de algún punto gramatical o lexical que exista en el texto, el docente-tutor le hará la explicación correspondiente.

De esta forma el docente-tutor guiará al estudiante para alcanzar una mejor destreza en la comprensión oral y le ayudará en su aprendizaje indicándole los ejercicios que puede hacer para mejorar esta habilidad, ya sea indicándole las páginas web para practicar la comprensión; en el caso del inglés <http://englishteststore.net> o <http://www.esolcourses.com> y en francés [www.polarfle.com](http://www.polarfle.com) o [www.tv5fr](http://www.tv5fr). Otra forma son los libros que se encontrarán en el centro de apoyo.

**Tabla N° 15**

**Ejemplos de refuerzo para la habilidad de la Comprensión Oral**

<p><b>Inglés:</b> Active Listening</p> 	<p>Active Listening, Second Edition is grounded in the theory that learners are more successful listeners when they activate their prior knowledge of a topic.</p>
--	--

<p><b>Francés:</b> Exercices: oral en Contexte</p> 	<p>Mise en pratique Oral - Débutant Nature du contenu : Livre de l'élève, Cahier d'activités, Cahier d'exercices Auteur(s) : Collectif, Eurocentre CD audio (x2) Nature du contenu: Cd audio de la classe Auteur(s) : Collectif</p>
--	---

### Habilidad: Producción Oral y Pronunciación

En la siguiente tabla se especifica estrategias de apoyo pedagógico para la habilidad de la producción oral y pronunciación.

**Tabla N ° 16**

#### **Propuesta de apoyo para la Producción Oral (PO) y Pronunciación**

<b>Estrategias de Aprendizaje</b>	<b>Metodología</b>	<b>Recursos</b>
<p>Ensayar monólogos o conversaciones</p> <p>*Utilizar expresiones claves</p> <p>*Comentar los errores</p> <p>*Motivar para mejorar los errores</p>	<p>*Asignar monólogos o conversaciones.</p> <p>*Evaluar problemas lingüísticos</p> <p>*Resolver problemas oralmente</p> <p>*Diferenciar pronunciación de los sonidos</p> <p>*Escuchar el audio y repetir sonidos y palabras.</p> <p>*Motivar a reforzar la PO con sus compañeros</p>	<p>Imágenes</p> <p>Afiches</p> <p>Caricaturas</p> <p>Video sin audio</p> <p>Series de TV, páginas web, etc.</p>

El estudiante puede presentar monólogos espontáneos para describir, contar o exponer un asunto personal como también puede prepararlo para narrar un evento, una anécdota, recuerdos de infancia, viajes o describir una foto, un afiche de una

película, etc. Otra manera es que el docente-tutor participe en un diálogo con el estudiante sobre un tema tratado con anticipación, por ejemplo: debatir, dar un argumento o elaborar un proyecto.

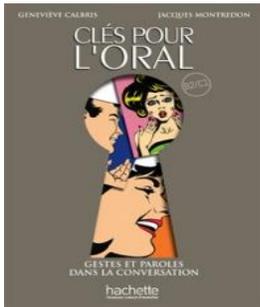
El docente-tutor explicará al estudiante las actividades o ejercicios a utilizar para la correcta producción oral, según su nivel, indicando las estructuras y planificación del monólogo o del diálogo, adaptando el discurso al contexto elegido, el vocabulario y los puntos gramaticales correspondientes a emplear. Al término de la misma el docente-tutor le hará las correcciones pertinentes sea de comunicación: precisión y riqueza del discurso o de pronunciación, entonación, corrección de la gramática, indicando los errores puntuales y si hay riqueza y variación del vocabulario.

De esta manera el docente-tutor guiará al estudiante para que alcance una mejor destreza en la producción oral y le ayude en su aprendizaje, indicándole los ejercicios que podría desarrollar para mejorar ésta habilidad, como en los libros siguientes de inglés y de francés que encontrará en el centro de apoyo.

**Tabla N° 17**

**Ejemplo de refuerzo para la habilidad de la Producción Oral**

<p><b>Inglés: Speaking Extra</b></p> 	<p>This lively resource book encourages students to expand their speaking skills using role play, problem solving, puzzles, games, interviews, storytelling and discussion. (CD)</p>
--	--

<p><b>Francés:</b> Clés pour l'oral</p> 	<p>Clés pour l'oral (Coffret DVD PAL)</p> <p>Nature du contenu : Livre de l'élève, Cahier d'activités, Coffret DVD CD-Rom, DVD + livret</p> <p>Auteur(s) : Geneviève Calbris, Jacques Montredon</p>
---	---

El estudiante de Gestión Empresarial Internacional tiene que alcanzar un buen dominio del inglés y del francés, por este motivo para mejorar su pronunciación debe de practicar con los ejercicios que proponen los textos que encontrará en el centro de apoyo, guiado por el docente-tutor. En lo que respecta al francés el docente-tutor hará énfasis en la diferencia de las vocales orales y nasales, éstas últimas no existen en español y es lo que se les dificulta a los estudiantes.

**Tabla N° 18**

**Ejemplo de refuerzo para el área de Pronunciación**

<p><b>Inglés:</b> English Pronunciation in Use</p> 	<p>English Pronunciation in Use is a comprehensive reference and practice book suitable for self-study or classroom work. Fifty easy-to-use units cover all aspects of pronunciation, including individual sounds, word stress, connected speech and intonation. CD.</p>
--	--

<p><b>Francés:</b> Les 500 exercices de phonétique A1/A2</p> 	<p>Les 500 Exercices de phonétique A1/A2 - Livre + corrigés intégrés + CD audio MP3</p> <p>Nature du contenu : Livre de l'élève, Livre + CD audio, Cahier d'activités</p> <p>Auteur(s) : Dominique Abry, Marie-laure Chalaron.</p>
--	--

### Habilidad: Comprensión Escrita

Se propone utilizar la siguiente tabla para llevar a cabo un correcto apoyo pedagógico en la habilidad de la comprensión escrita.

**Tabla N° 19**  
**Propuesta de apoyo para la Comprensión Escrita (CE)**

<b>Estrategias de Aprendizaje</b>	<b>Metodología</b>	<b>Recursos</b>
<p>*Leer en silencio</p> <p>Identificar el tipo de texto.</p> <p>Ver las fotos, dibujos o cuadros estadísticos del texto</p> <p>*Leer en voz alta</p> <p>Leer artículos de revistas o periódicos</p> <p>Leer poemas, estrofas de canciones y párrafos de novelas</p> <p>*Analizar expresiones nuevas</p>	<p>*Leer el texto y subrayar , CE global (ver tabla N° 21)</p> <p>*Predecir el contenido</p> <p>*Responder preguntas de CE detallada (ver tabla N° 22 )</p> <p>*Responder preguntas de CE final, realizadas por el docente-tutor</p> <p>*Motivar a reforzar la CE de manera autónoma</p>	<p>Textos escritos en papel o en internet con imágenes:</p> <p>Cartas postales</p> <p>Caricaturas,</p> <p>CV, páginas. web, etc.</p>

Para practicar la comprensión escrita y mejorar así el aprendizaje del inglés o del francés, se aconseja al estudiante que debe ejercitarse leyendo el texto mínimo tres veces y siguiendo estos pasos, guiado por docente-tutor.

1.- *Comprensión global* leer el texto en silencio y determinar qué tipo de texto es, subrayar quién es la persona que escribe y en dónde lo hace. Se propone las siguientes fichas que serán traducidas al inglés y al francés.

**Tabla N° 20**

**Ficha para la habilidad de la Comprensión Escrita (global)**

¿Qué tipo de texto es?	Artículo/anuncio/publicidad/CV/carta/e mail/carta postal Poema / canción / refrán / cuento /proverbio / chiste
¿Qué hay junto al texto?	Imagen/mapa/foto/caricatura/cuadro estadístico
¿Quién escribe?	Periodista / escritor / lector
¿En dónde escribe?	Periódico/ revista / página web / libro

2.- *Comprensión detallada* al leer el texto en silencio por segunda vez, el estudiante debe identificar quién escribe, de qué se trata el texto, cuáles son las ventajas o desventajas del texto, cuál es la fecha de su publicación y en qué ciudad o país fue publicado. En la ficha siguiente, escogen las opciones.

**Tabla N° 21**

**Ficha para la habilidad de la Comprensión Escrita (detallada)**

¿A quién escribe?	Niños/hombres/mujeres/familia/deportistas/estudiantes
¿De qué se trata el texto?	Salud/educación/deportes/vacaciones/economía/literatura
Ventajas o desventajas	Puntos positivos o puntos negativos
Fecha del texto	Día / mes / año
Ciudad/país	

3.- *Comprensión final* al leer el texto por tercera vez, el estudiante lo hace en voz alta, al término de la lectura, el docente-tutor le hará preguntas concernientes al texto para verificar su comprensión, el estudiante subrayará las palabras nuevas y buscará en el diccionario su significado. El docente-tutor le hará las correcciones necesarias de la pronunciación o entonación. Si el estudiante tiene duda de algún punto gramatical que exista en el texto, el docente-tutor le hará la respectiva explicación.

De esta forma, el docente-tutor guiará al estudiante para alcanzar una mejor destreza en la comprensión escrita y le ayudará en su aprendizaje indicándole otros textos de lectura con ejercicios que puede hacer para mejorar ya sea la pronunciación, la gramática o el vocabulario en cada uno de los libros que se encontrarán en el centro de apoyo.

**Tabla N° 22**

**Ejemplo de refuerzo para la habilidad de la Comprensión Escrita**

<p><b>Inglés:</b> Reading Extra</p> 	<p>This book uses many authentic sources such as factual texts, newspaper articles, features and TV schedules, instruction manuals, everyday signs, stories, quizzes, emails and diary entries.</p>
<p><b>Francés:</b> Oeuvres littéraires</p> 	<p>Contes + CD audio MP3 (A2)          Nature du contenu : Livre de l'élève, Livre + CD audio, Livre de lecture + CD Auteur(s) : Charles Perrault</p>

## Habilidad: Producción Escrita

La siguiente tabla corresponde al apoyo pedagógico en la habilidad de la producción escrita.

**Tabla N° 23**  
**Propuesta de apoyo para la Producción Escrita (PE)**

<b>Estrategias de Aprendizaje</b>	<b>Metodología</b>	<b>Recursos</b>
*Reforzar la escritura *Desarrollar el lenguaje nuevo *Reflexionar sobre su estilo de escritura *Estructurar párrafos *Determinar las puntuaciones correctas *Escribir cartas usando la tecnología electrónica moderna. *Responder a anuncios publicitarios	*Escribir frases, utilizando el lenguaje y vocabulario indicado.  *Construir textos escritos.  *Organizar los informes escritos, responder a anuncios publicitarios  *Motivar a reforzar la PE con sus compañeros	Pizarra, marcador, mesa, silla y Computador con internet

El docente-tutor encontrará actividades variadas de producción escrita para cada nivel de aprendizaje en inglés y/o francés, así como:

- Diferentes tipos de cartas como amigables, administrativas, de motivación personal, de reclamo, etc.
- Diferentes tipos de documentos como mensajes escritos, críticas de actividades culturales, describir un itinerario, etc.
- Escritos creativos para presentar, comentar, narrar una historia o anécdota

El docente-tutor explicará al estudiante las estrategias a utilizar para la correcta planificación de la redacción, indicándole el formato de la misma, la cantidad de palabras, el vocabulario y los puntos gramaticales a emplear. Luego de un tiempo determinado, el docente-tutor corregirá el texto escrito explicándole las faltas gramaticales, ortográficas o de formato. De esta forma el docente-tutor guiará al estudiante para alcanzar una mejor destreza en su producción escrita y le ayudará en su aprendizaje indicándole las actividades que puede hacer para mejorar, ya sea en el área de gramática o adquirir más vocabulario.

### Área: Gramática

Para llevar a cabo un correcto apoyo pedagógico en el área de gramática, esta investigación propone utilizar la siguiente tabla.

**Tabla N° 24**  
**Propuesta de apoyo para el área de Gramática**

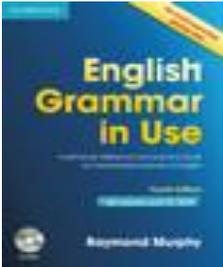
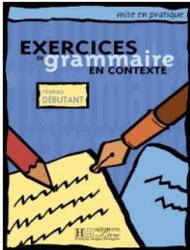
<b>Estrategias de Aprendizaje</b>	<b>Metodología</b>	<b>Recursos</b>
*Comprender las reglas gramaticales (Enfoque Deductivo) *Deducir las reglas gramaticales. (Enfoque Inductivo) *Traducir y comparar con la lengua materna	*Explicar reglas para aplicar a ejemplos. *Deducir ejemplos para llegar a la regla. *Completar oraciones *Escoger el tiempo verbal correcto *Utilizar ejemplos de gramática en contexto *Motivar a reforzar la gramática de manera autónoma	Textos de gramática en contexto o deductiva en libros y páginas web

El centro de apoyo contará con libros de explicación de la gramática de una forma deductiva e inductiva, en inglés y en francés. Dicha explicación estará presentada en

una conversación determinada, de una manera clara, precisa y práctica, para que el estudiante pueda observarla, comprenderla y utilizarla luego en actividades específicas, de una manera progresiva. El docente-tutor guiará al estudiante en la localización de ejercicios de la gramática inglesa o francesa y la utilización de la misma, como se detalla a continuación.

**Tabla N° 25**

**Ejemplo de refuerzo para el área de Gramática**

<p><b>Inglés:</b> English Grammar in use</p> 	<p>English Grammar in Use Online provides a brand new way to access the world's best-selling grammar title. It contains all of the content from the fourth edition book and CD-ROM, plus extra material specially written for the online version.</p>
<p><b>Francés:</b> Exercices de grammaire en contexte</p> 	<p>Mise en pratique Grammaire - Débutant - Livre de l'élève</p> <p>Nature du contenu : Livre de l'élève, Cahier d'activités, Cahier d'exercices Auteur(s) : Collectif</p>

Además, el docente-tutor explicará y guiará al estudiante sobre los sitios web, en los cuales encontrará estos tipos de ejercicios de gramática inglesa como <http://www.english-hilfen.de> o <http://www.agendaweb.org> y de la francesa [www.club-forum.com](http://www.club-forum.com) o [www.lepointdufle.net](http://www.lepointdufle.net).

## Área: Vocabulario

La tabla a continuación propone utilizar las siguientes estrategias para un correcto apoyo pedagógico en el área de vocabulario.

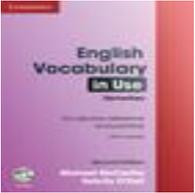
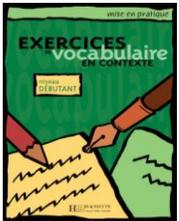
**Tabla N° 26**  
**Propuesta de apoyo para el área de Vocabulario**

<b>Estrategias de Aprendizaje</b>	<b>Metodología</b>	<b>Recursos</b>
*Adquirir vocabulario nuevo *Utilizar imágenes para recordar las palabras nuevas *Traducir y comparar con la lengua materna *Utilizar vocabulario en contexto	*Asociar palabras a sus significados *Asociar la imagen a la palabra Clasificar palabras *Completar oraciones con las palabras correctas *Motivar a reforzar el vocabulario de manera autónoma	Textos de vocabulario en contexto o deductivo, en libros y páginas web

Los libros de vocabulario en inglés y francés, que se tendrá en el centro de apoyo permitirán adquirir progresivamente una riqueza lingüística para mejorar las habilidades de comprensión y producción tanto escritas como orales. Estos libros introducen campos lexicales o semánticos y se consideró los sinónimos y antónimos, así como los diferentes contextos para el uso de la lengua formal e informal. Además, hay actividades específicas de memorización y de reutilización del vocabulario como lo explica la siguiente tabla.

**Tabla N° 27**

**Ejemplo de refuerzo para el área de Vocabulario**

<p><b>Inglés:</b> English Vocabulary in use.</p> 	<p>English Vocabulary in Use Elementary covers all the words and phrases you need at this level to understand and be understood in English. (CD-ROM)</p>
<p><b>Francés:</b> Exercices de vocabulaire en contexte</p> 	<p>Mise en pratique Vocabulaire - Débutant - Livre de l'élève</p> <p>Nature du contenu : Livre de l'élève, Cahier d'activités, Cahier d'exercices Auteur(s) : Roland Eluerd</p>

En este centro de apoyo se encontrará este material para lograr un correcto refuerzo en las habilidades lingüísticas en inglés y francés, en los estudiantes de Gestión Empresarial Internacional. También se elaborará fichas pedagógicas de películas, canciones, poemas, afiches de pinturas, etc., con las cuales el docente podrá trabajar tanto en el aula de clase como en el mismo centro de apoyo.

**6.9.1 Propuesta de refuerzo pedagógico cultural para inglés y francés**

Esta investigación considera también la importancia de un refuerzo pedagógico cultural apropiado para los ciclos de inglés y francés, por tal razón se propone guiar a los estudiantes en el aprendizaje con la ayuda de fichas pedagógicas de una canción por parcial con la finalidad de mejorar la pronunciación. De la misma manera motivarlos en la lectura de textos literarios con audio y ejercicios de vocabulario. Asimismo, otra forma de verificar el aprendizaje global de los estudiantes sería con la proyección de una película con su respectiva ficha pedagógica al término de cada parcial.

**Tabla N° 28**

**Ejemplo de refuerzo pedagógico cultural para inglés**

<b>Inglés</b>	<b>Literatura</b>	<b>Películas</b>	<b>Canciones</b>
<b>I</b>	Título: Lost in New York Páginas: 32p Serie: Penguin readers	The Godfather 1 The Godfather 2	Let it be (Beatles).
<b>II</b>	Título: The climb Páginas: 48p Serie: Penguin readers	Indiana Jones 1 Indiana Jones 2	Have you ever seen the rain? (Rod Stewart).
<b>II</b>	Título: Detective work Páginas: 57p Serie: Penguin readers	Back to the future 1 Back to the future 2	One more night (Maroon 5)

**Tabla N° 29**

**Ejemplo de una película y de una pintura inglesa con su respectiva información**

	<p>Summary: The story of Mark Borchardt, the ultimate independent filmmaker from Wisconsin, who attempts to raise money to finish “Coven”, his short film, in order to have the funds to produce his next vision.</p>
	<p>Benjamin West: <i>Tratado de Penn con los indios</i>, 1771-72, óleo sobre lienzo, 190 x 274 cm, Academia de Bellas Artes de Pensilvania, Filadelfia.</p>

En el área de francés el refuerzo pedagógico cultural es el mismo proceso utilizado para el inglés, a continuación se detallan ejemplos.

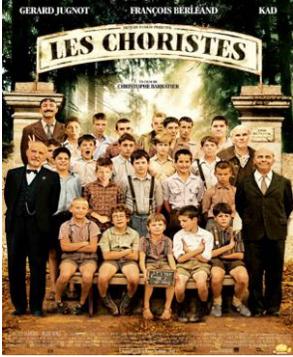
**Tabla N° 30**

**Ejemplo de refuerzo pedagógico cultural para francés**

<b>Francés</b>	<b>Literatura</b>	<b>Películas</b>	<b>Canciones</b>
<b>I</b>	Poemas de Jacques Prévert: Pour toi mon amour Le cancre	Les Choristes  Le papillon	Canciones de las películas: Les Choristes Le papillon
<b>II</b>	Lecture facile: A1 /A2 Le tour du monde en 80 jours + CD audio (Verne) Contes+ CD audio (Perrault)	Amélie Poulin  Les après-midi avec Margueritte	Je serai là (Thierry Moïse) Pour que tu m'aimes encore (Céline Dion)
<b>III</b>	Lecture facile B1 /B2 Maigret tend un piège + CD audio (Simenon), Attention aux pickpockets! + CD audio (Lamarche	Le placard  99 francs	Sous le vent (Céline Dion et Garou) Doone-moi le temps (Jenifer Bartoli )

### Tabla N° 31

#### Ejemplo de una película y de una pintura francesa con su respectiva información

	<p>Titre original : Les Choristes de Christophe Barratier</p> <p>Année : 2004 Pays : France, Suisse, ...</p> <p>Avec : Gérard Jugnot, François Berléand...</p> <p>Genre : Comédie dramatique</p> <p><a href="http://www.cinetrafic.fr/film/442/les-choristes">http://www.cinetrafic.fr/film/442/les-choristes</a></p>
	<p><i>Le déjeuner des canotiers</i> 1881</p> <p>Artiste: Pierre-Auguste Renoir (1841-1919 )</p> <p>Exposition : Colección Phillips, Washington</p> <p>Format: 1,30 m x 1,73 m</p> <p>Technique: huile sur toile</p> <p>Style: Impressionnisme</p> <p><a href="http://www.dailymotion.com/video/xgo6dl_renoir-le-dejeuner-des-canoitiers-1-3_people">http://www.dailymotion.com/video/xgo6dl_renoir-le-dejeuner-des-canoitiers-1-3_people</a></p>

Este centro de apoyo para los idiomas inglés y francés será un lugar idóneo en donde los estudiantes de Gestión Empresarial Internacional, no solo conocerán acerca de la civilización y cultura de los países de habla inglesa o francesa, sino también practicarán el aprendizaje de estos dos idiomas extranjeros ya sea con sus compañeros de clases o con los docentes de estas áreas.

## BIBLIOGRAFÍA

- Augé, H., Cañada M., Marlhens, C. & Martin, L. (2005). *Méthode de francais. Livre du professeur Tout va bien! 1*. Clé International: Francia.
- Augé, H., Cañada M., Marlhens, C. & Martin, L. (2005). *Méthode de francais. Livre du professeur Tout va bien! 2*. Clé International: Francia.
- Bernal, C. (2010). *Metodología de la investigación*. Pearson: Bogotá.
- Circulo Latino Austral S.A., (2004). *Las Inteligencias Múltiples y el desarrollo personal*. Buenos Aires.
- Cyr, P. y Germain, C. (1998). *Les stratégies d'apprentissage*. Clé International: Paris
- Dudeney, G. y Hockly, N. (2007). *How to teach English with technology*. Pearson: Madrid
- Goullier Francis, (2010) *Les outils du conseil de l'Europe en classe de langue, Cadre européen commun et portfolios*. Didier: Paris
- Harmer, J. (2003). *How to teach English*. Pearson: Inglaterra.
- Hearn, I. y Garcés, A. (2003). *Didáctica del Inglés*. Pearson: Madrid.
- Hernández, R. Fernández, C. & Baptista, P. (2010). *Metodología de la Investigación*. (3ºed.) Mac Graw Hill. México, D.F.
- Hirschsprung, N. (2005) *Apprendre et enseigner avec le multimedia*. Hachette, Paris
- Lancien, T. (1998). *Le multimédia*. Clé International: Paris.

- Oxford, R. (1990). *Language Learning Strategies. What Every Teacher Should Know*. Newbury House Publishers: Nueva York.
- Pauk, W. (2002). *Estrategias de estudio* Pearson: Madrid.
- Sánchez, A. (2000). *Los métodos en la enseñanza de idiomas. Evolución Histórica y análisis didáctico*. Sociedad General Española de Librerías, S.A. Madrid.
- Sevillano, M. (2004). *Estrategias innovadoras para una enseñanza de Calidad*. Pearson: Madrid.
- Siguán, M. y Mackey, W. (1986). *Educación y bilingüismo*. Santillana, Madrid.
- Thornbury, S. (2004). *How to teach Grammar* (6ta ed.). Pearson: Inglaterra.
- Thornbury, S. (2004). *How to teach Vocabulary* (3ra ed.). Pearson: Inglaterra.
- Willis, J. (2004). *A Framework for Task-Based Learning* (7a ed.). Pearson: Inglaterra.
- Benítez, O. (2007). *Las tareas comunicativas en el aprendizaje de lenguas extranjeras: una alternativa para el desarrollo de habilidades comunicativas*. Recuperado 2012-08-02 de <http://www.rieoei.org/experiencias150.htm>
- Buscan homogeneizar carreras de economía*, Periódico Ecuatoriano Expreso de Guayaquil. 2013-01-18, p. 15
- Casales, R., Castro, J. & Hechavarria, G. (2008). *Algunas experiencias didácticas en el entorno de la plataforma Moodle*. Recuperado 2012-08-22 de [http://www.scielo.org.ve/scielo.php?pid=S079897922004000300006&script=sci\\_arttex](http://www.scielo.org.ve/scielo.php?pid=S079897922004000300006&script=sci_arttex)

CEAACES ( Consejo de evaluación, acreditación y aseguramiento de la calidad de la educación superior). *Ley orgánica de educación superior*. Recuperado 2012-10-20 de <http://www.ceaaces.gob.ec/images/LOTAIP/informacionfinanciera/normasdecreacion/loes.pdf>

Centro Virtual Cervantes. *Diccionario del bilingüismo*. Recuperado 2012-08-02 de: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/bilingudiv.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/bilingudiv.htm)

Dalis, F. (2007). *Recursos didácticos en la enseñanza de idiomas extranjeros: Un estudio sobre el uso de la música en el aula de ELE en Noruega*. Recuperado 2012-08-02 de [https://bora.uib.no/bitstream/handle/1956/2762/Masterthesis\\_Ledezma.pdf;jsessionid=AA420209390B1236FBB088D050E4666F.bora-uib\\_worker?sequence=3](https://bora.uib.no/bitstream/handle/1956/2762/Masterthesis_Ledezma.pdf;jsessionid=AA420209390B1236FBB088D050E4666F.bora-uib_worker?sequence=3)

*El auge de las “mediatecas”*. Periódico Argentino Clarín. Octubre 30,1996. Recuperado 2012-08-01 de <http://edant.clarin.com/diario/96/10/30/E-04401d.htm>

*El bilingüismo*. Periódico Colombiano Altablero N°37 Octubre-Diciembre, 2005. Recuperado 2012-08-03 de: <http://www.mineducacion.gov.co/1621/propertyvalue-32266.html>

Franco, C. (1990). *Bilingüismo y Lectura*. Recuperado 2012-08-02 de [http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/números/a10n2/10\\_02\\_Franco.pdf](http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/números/a10n2/10_02_Franco.pdf)

Gálvez, C. (2000). *La enseñanza de las lenguas extranjeras en España*. Recuperado 2012-10-20 de <http://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=190YWeaKarEC&oi=fnd&pg=PA9&dq=>

Hernández, F. (2000). *Los métodos de enseñanza de lenguas y las teorías de aprendizaje*. Recuperado 2012-10-31 de <http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/>

handle/10017/950/Los%20M%c3%a9todos%20de%20Ense%c3%blanza%20de%20Lenguas%20y%20las%20Teor%c3%adas%20de%20Aprendizaje.pdf?sequence=1

*La Unesco propone un mundo trilingüe.* Periódico Argentino La Nación.30-11-1999.  
Recuperado 2012-08-03 de <http://www.lanacion.com.ar/163131-la-unesco-propone-unmundo-trilingue>

*Misión y Visión de la carrera Gestión Empresarial Internacional de la UCSG.*  
Recuperado 2012-10-31 de [http://www2.ucsg.edu.ec/economia/index.php?option=com\\_content&view=article&id=43&Itemid=49](http://www2.ucsg.edu.ec/economia/index.php?option=com_content&view=article&id=43&Itemid=49)

Orrego, L. & Díaz A. ( 2009). *Empleo de estrategias de aprendizaje de lenguas extranjeras: inglés y francés.* Recuperado 2012-10-31 de: [http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S012334322010000100005&script=sci\\_arttext&tlng=pt](http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S012334322010000100005&script=sci_arttext&tlng=pt)

Rodríguez, M. ( 2005). *Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras.* Recuperado 2012-10-20 de <http://www.rieoei.org/deloslectores/965Rodriguez.PDF>

Salinas, J. & Cabrera, A. (2010). *Entrenamiento en estrategias de aprendizaje de inglés como lengua extranjera en un contexto de aprendizaje combinado.*  
Recuperado 2012-08-02 de:[http://www.nebrija.com/revista-linguistica/revista-linguistica-nebrija8/articulo\\_2.html](http://www.nebrija.com/revista-linguistica/revista-linguistica-nebrija8/articulo_2.html)

Valdez, J. (1998). *La Mediateca del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras: un espacio para el aprendizaje autodirigido.* Recuperado 2012-08-1 de: <http://www.dgbiblio.unam.mx/servicios/dgb/publicdgb/bole/fulltext/volII1/cele.html>

## ANEXO

### ANEXO N° 1



#### FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS CARRERA DE GESTION EMPRESARIAL INTERNACIONAL

#### CANTIDAD DE ESTUDIANTES APROBADOS Y REPROBADOS EN INGLÉS I, II, III Y NOTA PROMEDIO FINAL DE CADA GRUPO DEL SEMESTRE A-2011

Materia	# Estudiantes	Aprobados	Reprobados	Nota Final /Promedio Todo el Grupo
Inglés I Paralelo A	21	18	3	7.58
Inglés I Paralelo B	26	21	5	7.24
Inglés I Paralelo C	21	19	2	7.60
Inglés I Paralelo D	20	17	3	7.43
Inglés I Paralelo E	24	20	4	7.77
Inglés I Paralelo F	17	14	3	7.05
Inglés I Paralelo G	24	20	4	7.37
Inglés I Paralelo H	15	9	6	6.32
Inglés I Paralelo I	20	12	8	6.63
Inglés II Paralelo A	13	9	4	7.28
Inglés II Paralelo B	19	11	8	6.27
Inglés II Paralelo C	20	15	5	6.63
Inglés III Paralelo A	19	16	3	6.46
Inglés III Paralelo B	25	25	0	7.77
Inglés III Paralelo C	25	20	5	7.01
Inglés III Paralelo D	26	24	2	7.52
Inglés III Paralelo E	23	21	2	7.12
<b>Total:</b>	<b>358</b>	<b>291</b>	<b>67</b>	<b>7.12</b>

Fuente: Secretaría de la Coordinación Académica Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas (2012)

## ANEXO N° 2



### FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS CARRERA DE GESTION EMPRESARIAL INTERNACIONAL

#### CANTIDAD DE ESTUDIANTES APROBADOS Y REPROBADOS EN FRANCÉS I, II, III Y NOTA PROMEDIO FINAL DE CADA GRUPO DEL SEMESTRE A-2011

Materia	#Estudiantes	Aprobados	Reprobados	*Nota Final/Promedio Todo el Grupo
Francés I Paralelo A	25	17	8	7.55
Francés I Paralelo B	23	21	2	7.42
Francés I Paralelo C	20	18	2	8.11
Francés I Paralelo D	22	19	3	7.15
Francés I Paralelo E	19	14	5	7.03
Francés I Paralelo F	21	13	8	6.59
Francés I Paralelo G	24	20	4	7.18
Francés I Paralelo H	24	22	2	7.86
Francés I Paralelo I	21	17	4	7.45
Francés I Paralelo J	20	9	11	7.00
Francés II Paralelo A	26	16	10	6.60
Francés II Paralelo B	12	6	6	6.12
Francés II Paralelo C	25	17	8	6.77
Francés III Paralelo A	27	26	1	7.57
Francés III Paralelo B	28	26	2	7.71
Francés III Paralelo C	24	23	1	7.73
Francés III Paralelo D	23	13	10	6.47
<b>Total:</b>	<b>384</b>	<b>297</b>	<b>87</b>	<b>7.19</b>

Fuente: Secretaria de la Coordinación Académica Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas (2012)

ANEXO N° 3



**Universidad Católica de Santiago de Guayaquil**  
**Sistema de Acompañamiento y Atención Estudiantil**  
 Ficha de Sistematización de Gestión Semestral  
 Coordinación del programa  
 Facultad: Ciencias Económicas y Administrativas

CARRERA: GESTION EMPRESARIAL INTERNACIONAL											
Semestre: A 2011					APE: Mgr. Grace Mogollon Claudett						
Materia Francés I Inglés I	# estudiantes	# Matricula			Resultado		Condición		Nudos críticos que se presentan	Respuestas claves identificadas	Observaciones
		I	II	III	Apro	Repr	Resc	Ret			
Francés I	5	5			4	1			Estudiantes tienen vacíos	Se organiza ayudantías	Estudiantes no asisten a clases de ayudantías
Inglés I	8	8			5	3			Estudiantes tienen vacíos	Se organiza ayudantías	Estudiantes no asisten a clases de ayudantías
<b>TOTAL</b>	<b>13</b>	<b>13</b>	<b>0</b>		<b>9</b>	<b>4</b>	<b>0</b>	<b>0</b>			
<b>Nomenclatura:</b>		<b>Apro= Aprobados</b>		<b>Repr= Reprobados</b>		<b>Resc= Resciliaron</b>		<b>Ret= Retirados</b>			

## ANEXO N° 4

### MARCO COMUN EUROPEO PARA LAS LENGUAS EXTRANJERAS

Niveles	Comprender		Interacción oral	Expresión escrita
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura		
A1	Reconoce palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a si mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprende palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas	Participa en una conversación de forma sencilla. Pregunta y responde en forma sencilla acerca de temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.	Escribe oraciones sencillas. Completa formularios con datos personales.
A2	Comprende frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal. Identifica la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.	Lee textos breves y sencillos. Reconoce información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos.	Intercambia información simple y directa sobre actividades y asuntos cotidianos. Se comunica en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos.	Escribe párrafos sencillos relativos a necesidades inmediatas.
B1	Comprende las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc.	Interpreta textos redactados en lenguaje de uso habitual y cotidiano relacionado con el trabajo. Comprende la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en textos de carácter personal.	Participa espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria.	Escribe párrafos bien enlazados sobre temas que son conocidos o de interés personal.
B2	Comprende discursos y conferencias extensos e incluso sigue líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido.	Lee artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos.	Participa en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos.	Escribe ensayos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con sus intereses.

## ANEXO N° 5

### Calculadora de muestras

Si necesitas conocer el número de entrevistas que tienes que realizar a una población (universo) dado, utiliza la siguiente calculadora:

<b>Margen de Error</b> que estarías dispuesto a aceptar: (5% suele ser lo habitual)	<input type="text" value="5"/> %	Menores márgenes de Error requieren mayores muestras. ¿Qué es el <a href="#">margen de error</a> ?
<b>Nivel de confianza</b> ( 90%, 95%, o 99% )	<input type="text" value="95"/> %	Cuanto mayor sea el nivel de confianza mayor tendrá que ser la muestra. <a href="#">¿Qué es el nivel de confianza?</a>
<b>Tamaño del universo</b> a encuestar:	<input type="text" value="426"/>	Número de personas que componen la población a la que se desea inferir los resultados.
<b>Nivel de heterogeneidad</b> (Suele ser 50%)	<input type="text" value="50"/> %	El nivel de heterogeneidad es lo diverso que sea el universo. Lo habitual suele ser 50%
<b>El tamaño muestral recomendado es:</b>	<b>203</b>	

Cálculo basado en una [distribución normal](#), usando script de [raosoft](#).

## ANEXO N° 6



**UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL  
ENCUESTA PARA LOS ESTUDIANTES DE LA CARRERA DE GESTIÓN  
EMPRESARIAL INTERNACIONAL  
DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS**

Dedique unos pocos instantes a responder esta encuesta que será tratada en forma reservada y anónima. Le agradecemos por su atención y paciencia al responder estas preguntas.

Mes: Agosto    Año: 2012

**Encierre en un círculo su opción**

### DATOS INFORMATIVOS

**Sexo:**            masculino    femenino

**¿Qué edad tiene usted?**

Menor a 18 años                            22 – 25 años                            18 – 21 años                            26 o más

### CONOCIMIENTO DEL IDIOMA EXTRANJERO

**1.- ¿Dónde estudió Inglés o Francés antes de ingresar a la UCSG? Escoja Una opción.**

En el Extranjero                            Colegio privado                            Otros

Colegio privado bilingüe                            Colegio público

Colegio privado trilingüe                            Academia de idioma extranjero

**2.- ¿En qué nivel se encuentra actualmente? Escoja la opción de acuerdo al nivel que este actualmente, si es de inglés o francés o los dos al mismo tiempo.**

Inglés I    Francés I

Inglés II    Francés II

Inglés III    Francés III

**3. ¿Ha repetido algún nivel de Inglés?**

Si    No

**4. ¿Ha repetido algún nivel de Francés?**

Si    No

**5. ¿Qué nivel de conocimiento del idioma Inglés posee según su criterio?**

Básico                      Intermedio                      Avanzado

**6.- ¿Qué nivel de conocimiento del idioma Francés posee según su criterio?**

Básico                      Intermedio                      Avanzado

## **HABILIDADES Y ÁREAS DE APRENDIZAJE**

**7.- ¿En qué habilidad del idioma Inglés presenta mayor dificultad? Escoja una opción.**

Comprensión escrita                      Producción escrita

Comprensión oral                      Producción oral

**8.- ¿En qué habilidad del idioma Francés presenta mayor dificultad? Escoja una opción.**

Comprensión escrita                      Producción escrita

Comprensión oral                      Producción oral

**9. ¿En qué área del idioma Inglés necesita más ayuda? Escoja una opción.**

Gramática/estructura                      Vocabulario                      Pronunciación

**10. ¿En qué área del idioma Francés necesita más ayuda? Escoja una opción.**

Gramática/estructura                      Vocabulario                      Pronunciación

**11.- ¿Cómo calificaría usted su aprendizaje del idioma Inglés en el aula?**

Muy Satisfactorio                      Satisfactorio                      Poco Satisfactorio

**12.- ¿Cómo calificaría usted su aprendizaje del idioma Francés en el aula?**

Muy Satisfactorio                      Satisfactorio                      Poco Satisfactorio

**13.- Si respondió poco satisfactorio en idioma Inglés. ¿Por qué razón lo considera usted así? Escoja dos opciones.**

Falta de recursos audiovisuales                      Material no accesible

Material inexistente en el mercado                      Otra razón

**14.- Si respondió poco satisfactorio en idioma Francés ¿Por qué razón lo considera usted así? Escoja dos opciones.**

Falta de recursos audiovisuales                      Material no accesible

Material inexistente en el mercado                      Otra razón (mencione) \_\_\_\_\_

## RECURSOS DE ACOMPAÑAMIENTO EN LA UCSG

**15.-Ha recibido alguna vez ayuda académica en los idiomas inglés y/o francés por parte de la Asesoría Pedagógica Estudiantil (APE)?**

Si                      No

**16.- ¿Considera que este tipo de refuerzo pedagógico cumple con su objetivo?**

Frecuentemente                      Medianamente frecuente                      Poco frecuente

**17.- Si usted respondió poco frecuente, a la pregunta anterior, cuál sería la razón ?**

Desorganización      Horario              Tutor              Otra razón (mencione) \_\_\_\_\_

**18.- Recomendaría a sus compañeros asistir al APE para reforzar el aprendizaje de estos idiomas extranjeros?**

Si                                      No

**19.- ¿Ha utilizado Ud. la plataforma Moodle en el aprendizaje del idioma Inglés?**

Si                                      No

**20.- ¿Ha utilizado Ud. la plataforma Moodle en el aprendizaje del idioma Francés?**

Si                                      No

**21.- ¿Es esta plataforma práctica y rápida para reforzar el aprendizaje de estos idiomas extranjeros?**

Si                                      No

**22.- Si respondió No en la pregunta anterior, explique por qué?**

---

## NECESIDAD DE IMPLEMENTACION

**23.- ¿Desearía que se creara un centro de apoyo de idiomas extranjeros (inglés y francés) que cumpla con sus expectativas?**

Sí                                      No

**24.- ¿Estaría usted dispuesto a reforzar su aprendizaje en el aula en cualquiera de estos dos idiomas, asistiendo a este centro de apoyo?**

Sí                                      No

**25. ¿Qué servicio le gustaría a Ud. que este centro de apoyo de idiomas le brinde?**

Refuerzo gramatical                      Refuerzo audiovisual                      Refuerzo en escritura

Ayuda en deberes e investigaciones      Facilidad para hablar

Manejo del idioma en la profesión      Otros (mencione): \_\_\_\_\_

## ANEXO N° 7



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

### ENTREVISTA PARA LAS AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS

Nombre del entrevistado:

Edad:

Título Profesional:

Tiempo de desempeño en el cargo:

Horario de trabajo:

Breve descripción del cargo:

- 1.- La Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas tiene en la actualidad convenios con cuales universidades extranjeras?
- 2.- La Carrera de Gestión Empresarial Internacional tiene convenios con cuales universidades extranjeras actualmente?
- 3.- ¿En qué consiste este convenio?
- 4.- ¿Considera usted que la Asesoría Pedagógica Estudiantil de esta Facultad, cumple con su objetivo?
- 5.- ¿En qué aspecto debería mejorar la Asesoría Pedagógica Estudiantil de esta Facultad?
- 6.- Los profesores de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas han recibido seminarios sobre el uso de la plataforma Moodle?
- 7.- ¿Es esta plataforma práctica y rápida? ¿Cuáles son sus ventajas y desventajas?
- 8.- Tiene la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas un laboratorio para idiomas extranjeros bien equipado y funcional?
- 9.- Tiene la Sala de Lectura de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas, material pedagógico en inglés y francés actualizados?
- 10.- Estaría usted dispuesto a incentivar la creación de un Centro de Apoyo de Idiomas Extranjeros (inglés y francés) para los estudiantes de Gestión Empresarial Internacional?
- 11.- El uso didáctico de este Centro de Apoyo de Idiomas Extranjeros (inglés y francés) bajo parámetros establecidos y con un profesor guía ¿podría ser parte de la nota de tutoría?

**FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS  
GESTIÓN EMPRESARIAL INTERNACIONAL  
ENTREVISTA PARA LOS DOCENTES DE INGLÉS O FRANCÉS**

Nombre del entrevistado:

Edad:

Título Profesional:

Asignatura impartida actualmente:

Horario:

Número de estudiantes:

Semestre A 2012

Tiempo de trabajo en Gestión Empresarial Internacional:

Materias que ha dado anteriormente en G. E. I:

1.- ¿Se cumplió el programa y el syllabus en su asignatura, en este Semestre A 2012?

2.- ¿Tuvo inconvenientes para lograr el cumplimiento del programa en los tiempos previstos? ¿Por qué?

3.- ¿En qué área presentan mayor dificultad sus estudiantes?

4.- ¿En qué habilidad del idioma extranjero necesitan más ayuda sus estudiantes?

5.- ¿Cuáles son las principales dificultades académicas encontradas en sus estudiantes?

6.- ¿Cómo ha solucionado estas dificultades? Comunica a sus estudiantes de la Asesoría Pedagógica Estudiantil (APE)?

7.- ¿Han recibido algunos de sus estudiantes ayuda académica por parte de la Asesoría Pedagógica Estudiantil (APE)?

8.- ¿Considera que este tipo de refuerzo pedagógico cumple con su objetivo?

9.- Si usted respondió poco frecuente, ¿cuál sería la razón?

10.- ¿Utiliza usted la plataforma Moodle en sus clases?

11.- ¿Es esta plataforma práctica y rápida? ¿Cuáles son sus ventajas y desventajas?

12.- ¿Desearía que se creara un Centro de Apoyo de Idiomas Extranjeros (inglés y francés) que cumpla con sus expectativas?

13.- ¿Qué material pedagógico desearía encontrar en este Centro de Apoyo?

14.- ¿Qué servicio le gustaría a Ud. que este Centro de Apoyo de Idiomas Extranjeros (inglés y francés) brinde a los estudiantes?

15.- Si se creara este Centro de Apoyo de Idiomas Extranjeros (inglés y francés) le gustaría a usted que sus estudiantes lo utilizaran para reforzar los conocimientos aprendidos en el aula?

## ANEXO N° 9



### FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS CARRERA DE GESTION EMPRESARIAL INTERNACIONAL

#### CANTIDAD DE ESTUDIANTES APROBADOS Y REPROBADOS EN INGLÉS I, II, III Y NOTA PROMEDIO FINAL DE CADA GRUPO DEL SEMESTRE A-2012 DE LA CARRERA DE GESTION EMPRESARIAL INTERNACIONAL

Materia	#Estudiantes	Aprobados	Reprobados	Nota Final Promedio Todo el Grupo
Inglés I Paralelo A	23	11	12	6,01
Inglés I Paralelo B	25	21	4	7,36
Inglés I Paralelo C	30	22	8	7,21
Inglés I Paralelo D	30	26	4	7,77
Inglés I Paralelo E	30	25	5	7,37
Inglés I Paralelo F	28	15	13	6,71
Inglés II Paralelo A	29	19	10	6,72
Inglés II Paralelo B	32	21	11	6,48
Inglés III Paralelo A	18	18	0	7,95
Inglés III Paralelo B	32	32	0	7,50
Inglés III Paralelo C	30	30	0	7,68
Inglés III Paralelo D	28	27	1	7,35
Total:	335	267	68	7.17

Fuente: Secretaria de la Coordinación Académica Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas (2012)

## ANEXO N° 10



### FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y ADMINISTRATIVAS CARRERA DE GESTION EMPRESARIAL INTERNACIONAL

#### CANTIDAD DE ESTUDIANTES APROBADOS Y REPROBADOS EN FRANCÉS I, II, III Y NOTA PROMEDIO FINAL DE CADA GRUPO DEL SEMESTRE A-2012

Materia	#Estudiantes	Aprobados	Reprobados	*Nota Final Promedio Todo el Grupo
Francés I Paralelo A	29	18	11	6,63
Francés I Paralelo B	32	23	9	7,19
Francés I Paralelo C	27	20	7	7,21
Francés I Paralelo D	33	22	11	7,26
Francés I Paralelo E	33	28	5	7,51
Francés I Paralelo F	34	23	11	6,99
Francés II Paralelo A	25	19	6	6,91
Francés II Paralelo B	29	21	8	6,99
Francés III Paralelo A	26	24	2	7,55
Francés III Paralelo B	30	30	0	8,11
Francés III Paralelo C	26	23	3	7,11
Francés III Paralelo D	26	24	2	7,02
Francés III Paralelo E	29	29	0	7,08
Total:	379	304	75	7.19

Fuente: Secretaria de la Coordinación Académica Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas (2012)

ANEXO N°11



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

**FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y ADMINISTRATIVAS**  
**CARRERA DE GESTION EMPRESARIAL INTERNACIONAL**  
**Sistema de Acompañamiento y Atención Estudiantil**

**Coordinación del Programa**

**Informe de Gestión Semestral**

**SEMESTRE A-2012**

Materia	N° de estudiantes atendidos	N° Matrícula			Resultado		Condición		Nudos críticos que se presentan	Respuestas claves identificadas	Observaciones
		I	II	III	Apro	Repr	Resc	Ret			
Inglés I	27	26	1		25	2			Tienen vacíos en gramática, dictado y dificultad para redactar	Se asigna ayudante académico	Se habla con Docente y Coordinador quien da clases de apoyo
Inglés II	4	1	3		2	2			Tienen vacíos en gramática, dictado y dificultad para redactar	Se organiza ayudantía	Se habla con Docente y Coordinador quien da clases de apoyo
Inglés III	7	7			6	1			Tienen vacíos en gramática, dictado y dificultad para redactar	Se asigna ayudante académico	Se habla con Docente y Coordinador quien da clases de apoyo
Francés I	17	16	1		14	3			Tienen vacíos en gramática, dictado y dificultad para redactar	Se asigna ayudante académico	Se habla con Docente y Coordinador quien da clases de apoyo
Francés II	8	2	6		7	1			Tienen vacíos en gramática, dictado y dificultad para redactar	Se asigna ayudante académico	Se habla con Docente y Coordinador quien da clases de apoyo
Francés III	3	1	2		3				Tienen vacíos en gramática, dictado y dificultad para redactar	Se asigna ayudante académico	Se habla con Docente y Coordinador quien da clases de apoyo
<b>TOTAL</b>	<b>79</b>	<b>61</b>	<b>18</b>	<b>0</b>	<b>68</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>0</b>			
<b>Nomenclatura:</b>				<b>Apro= Aprobados</b>		<b>Repr= Reprobados</b>		<b>Resc= Resciliaron</b>		<b>Ret= Retirados</b>	

ANEXO N° 12



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

**FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y ADMINISTRATIVAS  
CARRERA DE GESTION EMPRESARIAL INTERNACIONAL  
CENTRO DE APOYO PARA IDIOMAS INGLÉS Y FRANCÉS**

**INFORME DE AYUDA PEDAGÓGICA SEMESTRE A-2014**

Materia	N° de estudiantes atendidos	N° Matrícula			Resultado		Condición		Habilidades y/o áreas críticas de aprendizaje	Refuerzo utilizado	Observaciones
		I	II	III	Apro	Repr	Resc	Ret			
Inglés I											
Inglés II											
Inglés III											
Francés I											
Francés II											
Francés III											
<b>TOTAL</b>											
<b>Nomenclatura:</b>	<b>Apro= Aprobados</b>			<b>Repr= Reprobados</b>		<b>Resc= Resciliaron</b>		<b>Ret= Retirados</b>			

ANEXO N° 13



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

**FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y ADMINISTRATIVAS  
CARRERA DE GESTION EMPRESARIAL INTERNACIONAL  
CENTRO DE APOYO PARA IDIOMAS INGLÉS Y FRANCÉS  
TABLA DE DETECCION DE DIFICULTADES DEL ESTUDIANTE**

Nombre del estudiante: .....

Nombre del docente:.....

Semestre A-2014

Materia:.....

Número de horas recomendadas:.....

Fecha: .....

Áreas a trabajar	Dificultades detectadas
Gramática	
Vocabulario	
Pronunciación	
Comprensión oral	
Comprensión escrita	
Producción oral	
Producción escrita	

Comentarios del docente:

.....  
.....  
.....

Firma del docente:

.....

ANEXO N°14



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

**FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y ADMINISTRATIVAS  
CARRERA DE GESTION EMPRESARIAL INTERNACIONAL  
CENTRO DE APOYO PARA IDIOMAS INGLÉS Y FRANCÉS  
REPORTE DE ACTIVIDADES DEL ESTUDIANTE**

Nombre del estudiante: ..... Materia:.....  
 Nombre del docente:..... Semestre A-2014  
 Nombre del tutor:.....

<b>Fecha</b>	<b>Horas trabajadas</b>	<b>Material de refuerzo trabajado</b>	<b>Firma del estudiante</b>	<b>Firma del docente-tutor</b>	<b>Comentarios del docente-tutor</b>

ANEXO N° 15

